



**PERMANENT RESERVE**

THE LIBRARY OF THE  
UNIVERSITY OF  
NORTH CAROLINA  
AT CHAPEL HILL

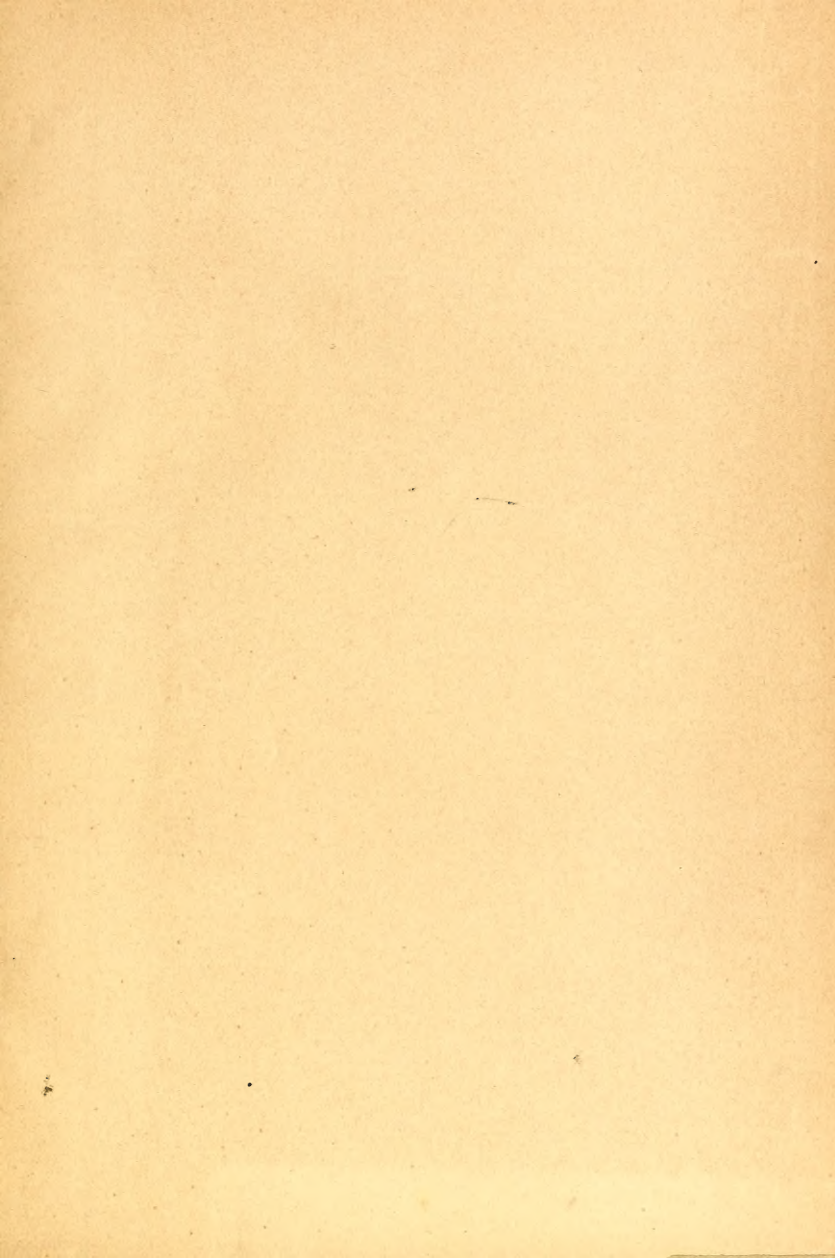


ENDOWED BY THE  
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC  
SOCIETIES

**MUSIC LIBRARY**

---

M1503  
.D975  
H4  
1896










ALPHONSE DUVERNOY

# Malléa





Digitized by the Internet Archive  
in 2010 with funding from  
Univeristy of North Carolina at Chapel Hill





# Hellé





MUSIC LIBRARY  
UNC-CHAPEL HILL

ACADÉMIE NATIONALE DE MUSIQUE  
(THÉÂTRE DE L'OPÉRA)

# Hellé

Opéra en 4 Actes

PAROLES DE

CAMILLE DU LOCLE & CHARLES NUITTER

MUSIQUE DE

ALPHONSE DUVERNOY

PARTITION PIANO ET CHANT

RÉDUITE PAR L'AUTEUR

Prix net : 20 Francs

*Tous droits d'édition, d'exécution publique, de reproduction et d'arrangements  
réservés pour tous pays  
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark*

PARIS  
ENOCH & C<sup>ie</sup>, Éditeurs  
27, Boulevard des Italiens  
LONDON : ENOCH & SONS  
41 & 44, Great Marlborough Street, W  
NEW-YORK : BOOSEY & C<sup>ie</sup>  
Copyright MDCCLXXVI by ENOCH & C<sup>ie</sup>



# Hellé

Opéra en quatre Actes

POÈME DE MM. CAMILLE DU LOCLE ET CHARLES NUITTER

MUSIQUE D'ALPHONSE DUVERNOY

*Représenté pour la première fois à Paris, à l'Académie Nationale de Musique*

AVRIL 1896

Direction de MM. E. BERTRAND et P. GAILHARD

Personnages.

Distribution

HELLÉ, prêtresse . . . . .	M <sup>me</sup> ROSE CARON.
GAUTHIER, duc d'Athènes. . . . .	MM. DELMAS.
JEAN, fils de Gauthier . . . . .	ALVARÈS.
ROGER, lieutenant de Gauthier . . . . .	FOURNETS.
MYRRHA, suivante d'Hellé. . . . .	M <sup>me</sup> BEAUVAIS.

CORYPHEES : UNE PRÊTRESSE, M<sup>me</sup> Mathieu; JEUNE FILLE, M<sup>lle</sup> DENIS;  
1<sup>er</sup> PAYSAN, M. Gallois; 2<sup>e</sup> PAYSAN, M. Euzet; UN BOURGEOIS, M. Devriès.

PRÊTRESSES, MARINS, SOLDATS, HABITANTS DE FLORENCE ET PAYSANS.

(Vers 1343)

Décor et ballet réglés par M. J. HANSEN.

Personnages chantants : JEAN-BAPTISTE, MM. Cabillaud; HÉRODIE, M. Douailler;

HÉRODIADÉ, M<sup>me</sup> VINCENT.

Danse { SALOMÉ . . . . M<sup>lle</sup> ZAMBELLI.  
          { BALKIS . . . . M<sup>lle</sup> CHABOT

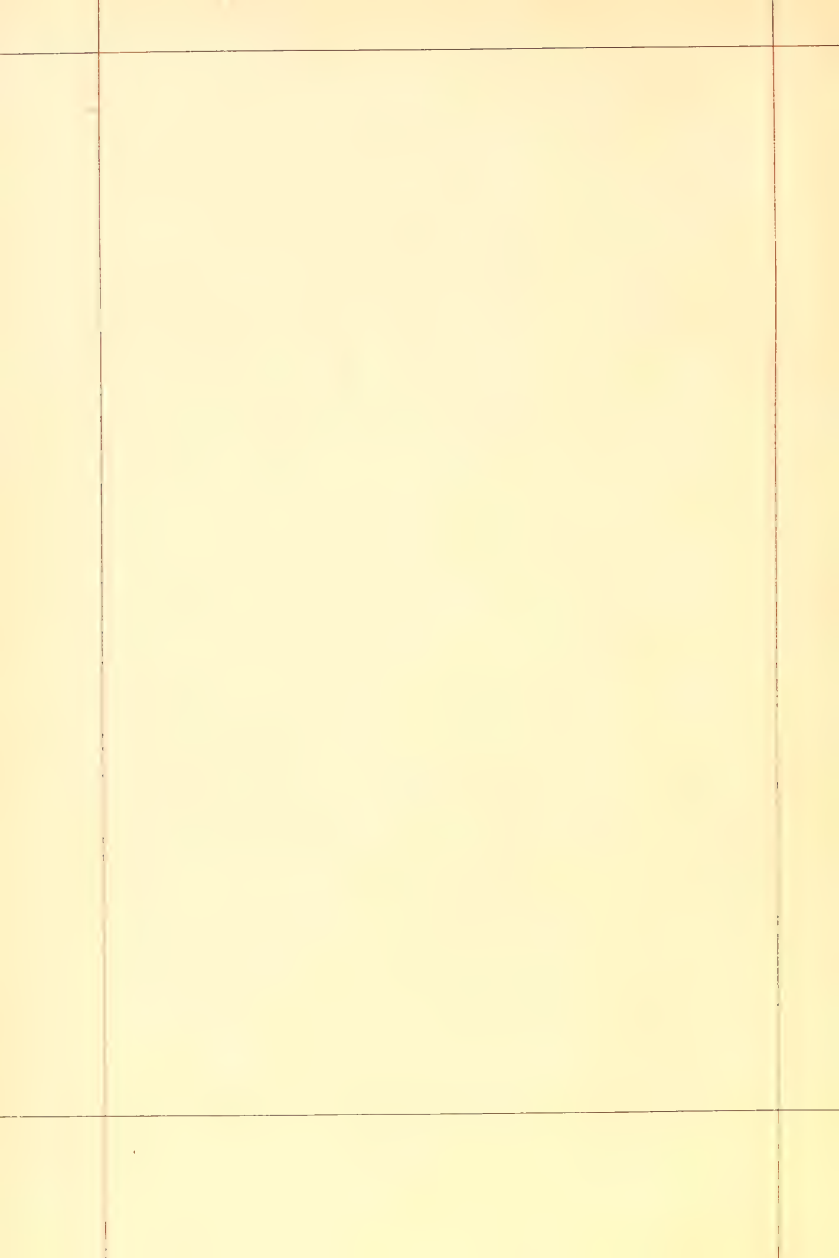
Décor de MM. AMABLE (1<sup>er</sup> acte); JAMBON (2<sup>e</sup> acte); CARPEZAT (3<sup>e</sup> acte),  
et RURE (4<sup>e</sup> acte).

Costumes dessinés par M. BIANCHINI.

Chef d'orchestre : M. TAFFANEL.

Chef du chant : M. Paul VIDAL. — Chef des chœurs : M. DELAHAYE.

Directeur de la scène : M. LAPISSIDA.



# TABLE

INTRODUCTION . . . . .	Pages.	2
------------------------	--------	---

## PREMIER ACTE

### LE RIVAGE DE LA MER

#### SCÈNE I

##### HELLÈ et PRÊTRESSES

CHEUR . . . . .	<i>Grands Dieux, recevez nos hommages.</i>	22
RÉCIT (Hellè) . . . . .	<i>Cédant à d'indignes exemples.</i>	34
IMPRÉCATION (Hellè) . . . . .	<i>Malheur! malheur au téméraire</i>	36

#### SCÈNE II

##### LES MÊMES, MARINS et SOLDATS

##### Puis GAUTHIER et ROGER

CHEURS (ténors et basses) . . . . .	<i>Terre! Terre! O jour de bonheur!</i>	48
RÉCIT (Gauthier) . . . . .	<i>Sur ces bords la tempête expire.</i>	62
CHEUR (soprani et contralti) . . . . .	<i>Goûtez à ce vin de nos treilles.</i>	64

#### SCÈNE III

##### HELLÈ, GAUTHIER

GAUTHIER . . . . .	<i>Vous à qui le flot obéit.</i>	69
HELLÈ . . . . .	<i>Il est vrai! Je suis la Prêtresse.</i>	81

## SCÈNE IV

GAUTHIER

	Pages
RÉCIT (Gauthier) . . . . . <i>Comme elle est belle!</i> . . . . .	110

## SCÈNE V

GAUTHIER, ROGER, SOLDATS et MATELOTS

ROGER . . . . . <i>Déjà la brise enfle nos voiles.</i> . . . . .	112
CHŒUR (ténors et basses) . . . <i>Eh quoi! quand la route est ouverte.</i> . . . . .	94

## SCÈNE VI

LES MEMES, HELLE, puis les PRÊTRESSES

HELLE . . . . . <i>Voici le soir, la nuit s'avance.</i> . . . . .	111
GAUTHIER . . . . . <i>Oublie les rochers de la Thessalie</i> . . . . .	116
FINAL . . . . . <i>Enlevons avec audace</i> . . . . .	123

# DEUXIÈME ACTE

A FLORENCE. UNE PLACE DEVANT LE PALAIS DE GAUTHIER

## SCÈNE I

ROGER, SOLDATS, BOURGEOIS et BOURGEOISES

INTRODUCTION . . . . .	129
CHŒUR DE SOLDATS . . . . . <i>Du fond de l'Orient</i> . . . . .	130
CHANSON (Roger) . . . . . <i>C'est la force qui donne aux rois</i> . . . . .	138
CHŒUR (Gens du peuple) . . . . <i>Qu'il expire dans les tourments.</i> . . . . .	145

## SCÈNE II

LES MEMES, GAUTHIER, HELLE, suite de GAUTHIER

ENTRÉE . . . . .	154
RÉCIT (Gauthier) . . . . . <i>Parez de fleurs vos temples</i> . . . . .	155
CHŒUR GÉNÉRAL . . . . . <i>Place! Place au cortège.</i> . . . . .	159



## BALLET

	Pages.
JEAN-BAPTISTE. . . . .	<i>Quand daigneras-tu rompre une union funeste?</i> . . . . . 171
LES COMPAGNES DE SALOMÉ . . . . .	173
<i>Danse de Balkis.</i> . . . . .	174
<i>Salomé et Balkis.</i> . . . . .	175
<i>Danse des Compagnes de Salomé.</i> . . . . .	181
<i>Danse de Salomé.</i> . . . . .	184
HÉRODE. . . . .	<i>O charmeuse, ô séductrice!</i> . . . . . 189
FINAL. chœur général . . . . .	194
GAUTHIER. . . . .	<i>Par la beauté, par le rang, deux fois reine</i> . . . . . 204

## SCÈNE III

HELLE

HELLÉ . . . . .	<i>Vous qui me fuyez avec crainte.</i> . . . . . 208
-----------------	--

## SCÈNE IV

JEUNES FILLES, GENS DU PEUPLE, puis ROGER et SOLDATS

CORYPHÉE. . . . .	<i>Elle est partie, hâtons-nous maintenant.</i> . . . . . 218
CHŒUR (soprani et contralti). . . . .	<i>Fleurissons la Madone.</i> . . . . . 219
ROGER. . . . .	<i>Venez donc, donnez-nous la main.</i> . . . . . 224

## SCÈNE V

LES MÊMES, JEAN

JEAN . . . . .	<i>Eh quoi! dans la cité chrétienne</i> . . . . . 225
CHŒUR GÉNÉRAL. . . . .	<i>Cette audace téméraire</i> . . . . . 235

## SCÈNE VI

LES MÊMES, GAUTHIER, puis HELLE

GAUTHIER. . . . .	<i>Qu'est-ce donc? Qu'est-ce donc?</i> . . . . . 246
GAUTHIER. . . . .	<i>O mon fils que j'adore</i> . . . . . 249
HELLÉ . . . . .	<i>Je comprends maintenant où je puis le frapper.</i> . . . . . 257
GAUTHIER. . . . .	<i>Je veux que ma tendresse éclate tout entière</i> . . . . . 259
CHŒUR GÉNÉRAL. . . . .	<i>O jour d'ivresse! ô jour béni!</i> . . . . . 262

# TROISIÈME ACTE

INTRODUCTION . . . . .	Pages, 274
------------------------	---------------

## SCÈNE I

SALLE DANS UN PALAIS AUX ENVIRONS DE FLORENCE

HELLE. MYRRHA. FEMMES

COEUR (dans la coulisse) . . . . .	<i>Présent de la terre féconde.</i> . . . . .	275
HELLE . . . . .	<i>Oh! nuit propice, viens pâtir les cieux!</i> . . . . .	283

## SCÈNE II

HELLE. GAUTHIER

GAUTHIER . . . . .	<i>On m'avait dit qu'oubliant sa tristesse.</i> . . . .	287
--------------------	---	-----

## SCÈNE III

GAUTHIER. ROGER

GAUTHIER . . . . .	<i>Que me veux-tu? -- ROGER: Je vous cherchais</i> . . .	293
--------------------	--	-----

## SCÈNE IV

ROGER

RECIT . . . . .	<i>La nuit tombe.. Une ombre, en silence</i> . . . .	305
-----------------	--	-----

## SCÈNE V

JEAN

RECIT (Jean) . . . . .	<i>Elle va venir, voici l'heure!</i> . . . . .	307
JEAN . . . . .	<i>Semblable à ta déesse</i> . . . . .	312

## SCÈNE VI

HELLÉ, JEAN

	Page
HELLÉ. . . . . <i>De moi qu'attendez-vous?</i> . . . . .	316
JEAN. . . . . <i>Ah! je vous ai toujours aimée!</i> . . . . .	318
JEAN. . . . . <i>Ils étaient doux tes dieux!</i> . . . . .	322
HELLÉ. . . . . <i>Partez! partez! L'heure est sombre</i> . . . . .	325
JEAN. . . . . <i>Souriant tous deux.</i> . . . . .	333

## SCÈNE VII

LES MÊMES, GAUTHIER

GAUTHIER . . . . . <i>Qu'ai-je vu? Misérable!</i> . . . . .	340
---	-----

## SCÈNE VIII

LES MÊMES, ROGER, SOLDATS

ROGER. . . . . <i>Gauthier, tout un peuple en furie</i> . . . . .	343
---	-----

# QUATRIÈME ACTE

UNE CAMPAGNE D'UN ASPECT SÉVÈRE ET SINISTRE

## SCÈNE I

PAYSANS, FEMMES, ENFANTS

CHŒUR GÉNÉRAL . . . . . <i>Nous vous fuyons, toits de nos pères.</i> . . . .	350
--	-----

## SCÈNE II

HELLÉ, JEAN

JEAN. . . . . <i>Viens, viens, tout est calme ici.</i> . . . . .	365
JEAN. . . . . <i>Où, je t'aime! Oh! mon souci!</i> . . . . .	369
HELLÉ. . . . . <i>Comme un enfant docile.</i> . . . . .	374
HELLÉ et JEAN . . . . . <i>Amour qui soumet les plus braves.</i> . . . .	376

### SCÈNE III

LES MÊMES, CHŒUR INVISIBLE

	Pages
CHŒUR INVISIBLE (sop. et contr.) <i>Hellé, prêtresse parjure</i> . . . . .	380
HELLÉ, . . . . . <i>Ah! pourquoi m'aimes-tu?</i> . . . . .	385
HELLÉ, . . . . . <i>Le ciel pour d'autres destinées</i> . . . . .	389
JEAN, . . . . . <i>Son front pâlit et sa main est glacée</i> . . . . .	397

### SCÈNE IV

LES MÊMES, GAUTHIER

GAUTHIER . . . . . <i>Hellé! mon fils... Morts!</i> . . . . .	400
CHŒUR INVISIBLE . . . . . <i>Malheur au sacrilège.</i> . . . . .	400





# HELLÉ

OPÉRA EN QUATRE ACTES

ALPHONSE DUVERNOY

## INTRODUCTION (TEMPÊTE)

Allegro.  $\text{♩} = 108$

SECONDA.

*ppp sempre staccato.* *pp*

8. (♩) Petite Ped. Gr. Ped. ✱

*pp* *sempre staccato.*

8. Ped. ✱ Ped. ✱

*sostenuto.* *ppp sempre staccato.*

8. Ped. ✱

8. Ped. ✱ Ped. ✱

(♩) Il faut tenir la petite Ped jusqu'à la 6<sup>e</sup> mesure de la page 4.

Paris, ENOCH & C<sup>ie</sup> Editeurs.

E. & C. 2575

Tous droits d'exécution publique, de traduction,  
de reproduction et d'arrangement réservés.

# HELLÉ

OPÉRA EN QUATRE ACTES

ALPHONSE DUVERNOY

## INTRODUCTION

(TEMPÊTE)

Allegro.  $\text{♩} = 108$

PRIMA.

(\*) Petite Ped. G<sup>dr</sup> Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆

*pp* Ped. ☆

Ped. ☆

(\*) Il faut tenir la petite Ped. jusqu'à la 6<sup>e</sup> mesure de la page 5.

*sostenuto.*

Ped. ☆

*pp*

☆ enlevez la Petite Ped. Grande Ped. ☆

Ped. ☆

*cresc.*

Ped. ☆

*scen*

Ped. ☆





Musical score system 1, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The bass line contains several chords with accents and slurs, and a triplet of eighth notes. Pedal markings are present below the staff.

Ped. ☆

Ped. ☆



Musical score system 2, featuring a grand staff. The bass line has a series of eighth notes and a long melodic line starting with a piano (*p*) dynamic. Pedal markings are present.

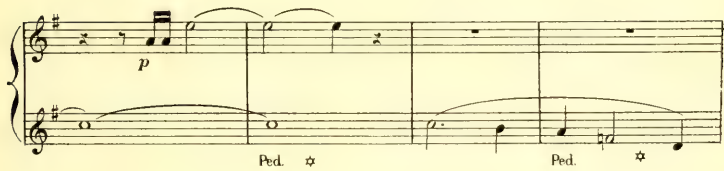
☆ enlevez la Petite Ped. G<sup>de</sup> Ped. ☆



Musical score system 3, featuring a grand staff. The bass line has a piano (*p*) dynamic and a melodic line. Pedal markings are present.

Ped. ☆

Ped. ☆



Musical score system 4, featuring a grand staff. The bass line has a piano (*p*) dynamic and a melodic line. Pedal markings are present.

Ped. ☆

Ped. ☆



Musical score system 5, featuring a grand staff. The bass line has a piano (*p*) dynamic and a melodic line. Pedal markings are present.

Ped. ☆

Ped. ☆

System 1: Bass clef, two staves. The right staff has a whole rest followed by a sixteenth-note triplet. The left staff has a rhythmic pattern of eighth notes. A slur covers the right staff from the second measure to the end. A slur covers the left staff from the second measure to the end. Pedal markings: "Ped." with a star symbol below the first measure of the second measure.

System 2: Bass clef, two staves. Similar to system 1, but with a slur over the right staff from the first measure to the end. The left staff has a rhythmic pattern of eighth notes. Pedal markings: "Ped." with a star symbol below the first measure of the first measure, and "Ped." with a star symbol below the first measure of the second measure.

System 3: Bass clef, two staves. The right staff has a whole note chord. The left staff has a rhythmic pattern of eighth notes. Pedal markings: "Ped." with a star symbol below the first measure of the first measure, and "Ped." with a star symbol below the first measure of the second measure.

System 4: Treble clef, two staves. The right staff has a whole note chord. The left staff has a rhythmic pattern of eighth notes. Pedal markings: "Ped." with a star symbol below the first measure of the first measure, and "Ped." with a star symbol below the first measure of the second measure.

System 5: Treble clef, two staves. The right staff has a whole note chord. The left staff has a rhythmic pattern of eighth notes. Pedal markings: "Ped." with a star symbol below the first measure of the first measure, and "Ped." with a star symbol below the first measure of the second measure.

scen - do

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*mf*

*cre - -*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*accen - - do.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*ff*

*cre - - accen - - do.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*fff*

*sempre staccato.*

Ped. ☆ Ped.

☆ Ped. ☆

mf *cre - - - scen -*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

- do -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

ff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*cre - - - scen - - - do.*

fff

ff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

☆ Ped. ☆ Ped. ☆

First system of musical notation. The bass clef staff contains a melodic line with a trill and a descending scale. The treble clef staff contains a melodic line with a trill and a descending scale. Pedal markings are present: "Ped." under the first measure of the bass staff, and "☆ Ped." under the last two measures of the bass staff.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a trill and a descending scale. The bass clef staff contains a melodic line with a trill and a descending scale. Pedal markings are present: "Ped." under the first measure of the bass staff, and "☆ Ped." under the last three measures of the bass staff.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a trill and a descending scale. The bass clef staff contains a melodic line with a trill and a descending scale. The dynamic marking *ff* is present. Pedal markings are present: "☆ Ped." under the last five measures of the bass staff.

Fourth system of musical notation. The bass clef staff contains a melodic line with a trill and a descending scale. The treble clef staff contains a melodic line with a trill and a descending scale. Pedal markings are present: "Ped." under the first measure of the bass staff, and "☆ Ped." under the last six measures of the bass staff.

Fifth system of musical notation. The bass clef staff contains a melodic line with a trill and a descending scale. The treble clef staff contains a melodic line with a trill and a descending scale. The dynamic marking *ff* is present. Pedal markings are present: "Ped." under the first measure of the bass staff, and "☆ Ped." under the last six measures of the bass staff.

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

\* Ped \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*sempre staccato.*

*p*

Ped. ☆ Ped. ☆

*ff*

Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆

*sempre staccato.*

*ff*

Ped. ☆ Ped. ☆

*ff*

Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆

*p*

*cre - - - - - acen - - - - - do.*

Ped. ☆ Ped. ☆



Musical score for the first system. The upper staff (treble clef) begins with a piano (*p*) dynamic and a crescendo hairpin. It contains two measures of eighth-note chords with triplets, followed by two measures of eighth-note chords with a forte (*ff*) dynamic. The lower staff (bass clef) contains two measures of eighth-note chords with triplets, followed by two measures of eighth-note chords with a forte (*ff*) dynamic. Pedaling instructions are: Ped. \* Ped. \* *ff* Ped. \* Ped. \*.

Musical score for the second system. The upper staff (treble clef) features a vocal line with lyrics "di - mi - nu - en - do." and a forte (*ff*) dynamic. The lower staff (bass clef) provides piano accompaniment with eighth-note chords and triplets. Pedaling instructions are: Ped. \* Ped. \*.

Musical score for the third system. The upper staff (treble clef) begins with a piano (*p*) dynamic and a crescendo hairpin, followed by two measures of eighth-note chords with a forte (*ff*) dynamic. The lower staff (bass clef) contains two measures of eighth-note chords with triplets, followed by two measures of eighth-note chords with a forte (*ff*) dynamic. Pedaling instructions are: Ped. \* Ped. \* *ff* Ped. \* Ped. \*.

Musical score for the fourth system. The upper staff (treble clef) features a vocal line with lyrics "di - mi - nu - en - do." and a forte (*ff*) dynamic. The lower staff (bass clef) provides piano accompaniment with eighth-note chords and triplets. Pedaling instructions are: Ped. \* Ped. \*.

Musical score for the fifth system. The upper staff (treble clef) begins with a piano (*p*) dynamic and a crescendo hairpin, followed by two measures of eighth-note chords with a forte (*ff*) dynamic. The lower staff (bass clef) contains two measures of eighth-note chords with triplets, followed by two measures of eighth-note chords with a forte (*ff*) dynamic. Pedaling instructions are: Ped. \* Ped. \*.

*p*

Ped. ☆ Ped.

*ere - - - sen - - - do.*

*p* *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*fff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped.

*ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

First system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains sixteenth-note chords with a '6' above them. The lower staff has a bass clef and contains a similar rhythmic pattern. The dynamic marking *p* is at the beginning. Pedal markings 'Ped.' and star symbols '☆' are placed below the staves.

Second system of the musical score. The upper staff continues with sixteenth-note chords. The lower staff has a vocal line with the lyrics "cre - - - ven - - - do." and a dynamic marking *ff*. Pedal markings 'Ped.' and star symbols '☆' are present.

Third system of the musical score. The upper staff features a rapid sixteenth-note passage with a dynamic marking *fff*. The lower staff has a slower, more melodic line. Pedal markings 'Ped.' and star symbols '☆' are present.

Fourth system of the musical score. The upper staff continues with sixteenth-note chords. The lower staff has a melodic line. Pedal markings 'Ped.' and star symbols '☆' are present.

Fifth system of the musical score. The upper staff features a rapid sixteenth-note passage with a dynamic marking *ff*. The lower staff has a melodic line. Pedal markings 'Ped.' and star symbols '☆' are present.

System 1: Treble clef, G major. Bass clef, G major. Dynamics: *sf*. Pedal markings: Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆.

System 2: Treble clef, G major. Bass clef, G major. Dynamics: *p*. Pedal markings: Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆.

System 3: Treble clef, G major. Bass clef, G major. Dynamics: *f*. Pedal markings: Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆.

System 4: Treble clef, G major. Bass clef, G major. Dynamics: *f*. Pedal markings: Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆.

System 5: Treble clef, G major. Bass clef, G major. Dynamics: *p*, *pp*. Pedal markings: Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆.

8-----

Ped. ☆ Ped. ☆

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The right hand features a melodic line with triplets and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment. Pedal markings are present at the beginning and end of the system.

8-----

*ff* Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Detailed description: This system contains the next two measures. The first measure is marked with a fortissimo (*ff*) dynamic. The musical texture continues with similar patterns to the first system. Pedal markings are placed throughout the system.

*p* Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Detailed description: This system contains the next four measures. The first measure is marked with a piano (*p*) dynamic. The music features a steady rhythmic pattern with triplets. Pedal markings are placed at the start and end of each measure.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Detailed description: This system contains the next four measures. The musical texture remains consistent with the previous systems, featuring triplets and slurs. Pedal markings are placed at the start and end of each measure.

*p* Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ *p<sup>1c</sup>* Ped.

Detailed description: This system contains the final four measures. The first measure is marked with a piano (*p*) dynamic. The music concludes with a final triplet and a fermata. The last measure is marked with a *p<sup>1c</sup>* dynamic. Pedal markings are placed throughout the system.

*p*  
2 Ped. \*

*pp*  
*di* . . . .  
p<sup>te</sup> Ped. \* 2 Ped. \*

- mi - - nu - - en - - do. *pp*  
1 2  
Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*pp*  
*ppp*  
1 2 3 4  
Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Très modéré.

una corda. *pp* \* Ped. \*

1 *p* 3 3 3 3 1 2 3 3

2 Ped.      \* 1<sup>re</sup> Ped.      \* 2 Ped.      \*

mu - nu - én - do.

Ped.      \* Ped.      \* Ped.      \* Ped.      \* Ped.      \*

*poco rallentando.*

*ppp*      *perendosi.* . . . . .

Ped.      \* Ped.      \* Ped.      \* Ped.      \* Ped.      \* Ped.      \*

Le rideau se lève lentement. Le théâtre représente le rivage de la mer.  
A gauche sur une éminence, un temple antique à demi-ruine.

A droite, au milieu d'épais massifs d'arbusiers et de lentisques, un autel rustique.

Au fond, ciel d'orage; des éclairs au lever du rideau.

En scène, le calme. jour radieux.

**Très modéré.**

$\text{♩} = 88$

*tranquillo.*

*dolce.*  
una corda.

*tr*

*tr*

*p tranquillo.*

*sost.*

*pp*

*una corda.*

☆ Ped. ☆ Ped. 8<sup>a</sup> bassa...

*p tranquillo.*

1 2 3 4

*sost.*

*pp*

*una corda.*

☆

*pp*

*mf*

*p*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆



pp

pp

8-

8-

8-

First system of a piano score. The right hand features a series of eighth-note chords, each marked with an '8-' and a dashed line above it. The left hand has a few notes, including a whole note chord and a half note chord.

tr

tr

pp

pp *sust.*

*dolce.*

*tranquillo.*

una corda ☆ Ped. ☆ Ped.

Second system of the piano score. The right hand includes trills and chords, with a section marked 'dolce. tranquillo.' featuring triplets. The left hand has trills and chords. Pedal markings are present at the bottom.

tr

pp

Third system of the piano score. The right hand has triplets and trills. The left hand has triplets and trills. A dynamic marking 'pp' is present.

8-

8-

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

Fourth system of the piano score. The right hand has eighth-note chords marked with '8-' and dashed lines. The left hand has trills.

tr

pp

pp

1 2 3

una corda. pp ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Fifth system of the piano score. The right hand has trills and chords. The left hand has chords and a sequence of notes numbered 1, 2, 3. Pedal markings are present at the bottom.

## ACTE I.

## SCÈNE I.

## LES PRÊTRESSES, puis HELLÉ.

Les Prêtresses arrivent lentement, formant une procession solennelle au bord de la mer. Elles portent les unes dans leurs bras, les autres sur les épaules, les images des Dieux, entourées de feuillage et de fleurs.

**Moderato.**  $\text{♩} = 96$   
*dolce.*

**PIANO.**

*p sost.* *poco sf* *poco sf*

Ped. ✱ Ped. ✱

*mf cresc.*

*f* *p*

*p* *p*

*dolce.*

*p*

*cre - - - scen - - - do*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*f*

*p*

*pp*

*p*

Ped. ☆ Ped. ☆

*p*

*cre - - - scen - - - do.*

Ped. ☆

*poco sf*

*sf*

*mf*

(Des prêtresses paraissent portant les images des Dieux entourées de feuillages et de fleurs)

Ua peu plus animé.

*mf*

SOP.

CONT.

1<sup>re</sup> c. *p*      2<sup>de</sup> c. *p*

Grands Dieux!      Grands Dieux!

*dolce.*

*p*

1<sup>re</sup> s. *p*      2<sup>de</sup> s. *p*

Grands Dieux!      Grands Dieux!

(tous) *p*

Re - ce - vez nos hom - ma - ges,

(tous) *p*

Re - ce - vez nos hom - ma - ges,

*mf* *p* *mf*

*f* *f*

Dieux bons! — Dieux

*f* *f*

Dieux bons! — Dieux

*f* *f*

Ped. ✱ Ped. ✱

*poco rit.*

jus - tes, vos i - ma - ges Di - voire et d'or pur ci - se -

di - - mi - - nuen - - do.

jus - tes, vos i - ma - ges Di - voire et d'or pur ci - se -

*dolce.* *poco rit.*

*p*

Mouv<sup>t</sup> un peu retenu (très calme)

*pp*

*pp*

*pp*

*très chanté.*

*Mouv<sup>t</sup> un peu retenu (très calme)*

*una corda. pp*

s. *pp* lé, Par nos prêtres adores Aux feux du jour

c. *pp* lé, Par nos prêtres adores Aux feux du jour

*cresc.*

s. sont vénérées Comme sous le ciel étoil-

c. sont vénérées Comme sous le ciel étoil-

*Ped. \* Ped. \**

*p*

*pp*

s. -lé! De vo-tre

c. -lé! De vo-tre

*pp subito.*

*una corda.*

S. tem - ple si le temps, — si le  
 C. tem - ple si le temps, — si le

*cre -*

Ped. ☆ Ped. ☆

S. temps A dé - truit le bron - ze, le bronze et les  
 C. temps A dé - truit le bron - ze, le bronze et les

*- - - - - sen - - - - - do*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S. *f* mar - - - bres, — *pp* Nous vous dres - sons sous la  
 C. *f* mar - - - bres, — *pp* Nous — vous dres -

*f* *pp*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S. vou - te des ar - bres nous vous dres - sons Un  
*cresc.* - - - - - *scen* - - - - - *do.* *f*

C. - sons un tem - - - - - ple nous vous dres - sons Un  
*cresc.* - - - - - *scen* - - - - - *do.* *f*

Ped. ☆ Ped. ☆

S. temple qui re - naît au souffle du prin -  
*cresc.* - - - - - *p subito.* *pp*

C. temple qui re - naît au souffle du prin -  
*cresc.* - - - - - *p subito.* *pp*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ una corda.

S. - temps. \_\_\_\_\_

C. - temps. \_\_\_\_\_

*p*



*mf*

S. O Dieux jus - tes!

C. O Dieux jus - tes!

*p*

*p*

*pp*

2 Ped.

*pp* *f* *pp* *rallentando.*

S. Dieux bons! — Grands Dieux! — Dieux bons! —

C. Dieux bons! — Grands Dieux! — Dieux bons! —

*pp* *f* *pp*

*pp* *ff* *pp* *dolce.*

☆ Ped ☆ una corda.

**Tempo.**

*poco sf* *poco sf*

Ped. ☆ Ped. ☆

*dolce.*

di - mi - nu - en - do.

## Più mosso.

SOP.

(Les portes du Temple s'ouvrent)

C'est Hel\_lé!

CONT.

*mf*

C'est Hel\_lé!

Più mosso.

*fp*

*f* Ped. *p* *mf* Ped.

C'est Hel\_lé!

C'est Hel\_lé!

*fp*

*f* Ped. *p* *mf* Ped.

*p*

C'est la prê\_tres - se Que tout regard s'a - bais - se

*p*

C'est la prê\_tres - se Que tout regard s'a - bais - se

*dolce sostenuto.*

*p sost.*

S. Que tout regard sa - bais - se De - vant son front voi - lé.

C. Que tout regard sa - bais - se De - vant son front voi - lé.

*cre - - - - - do. di - - - mi -*

**And<sup>no</sup> ma non troppo.**

(HELLÉ paraît précédée d'enfants et de jeunes filles jouant de différents instruments (flûtes, harpes, tambours de basque, crotales')

**And<sup>no</sup> ma non troppo. ♩ = 80**  
*dolce.*

S. - - - - -

C. - - - - -

*nu - en - do. poco rit. p legg.*

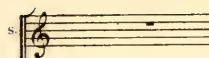
*pp*

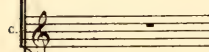
S. C'est la prêtres - se,


*pp*

C. C'est la prêtres - se,

*p legg.*

S.  *Inclinons-nous,*

C.  *Inclinons-nous,*

 *m. g.*

S. 

C.  *C'est Hel - lé!*

*dolce.*  *poco rinf.*

2 Ped. ☆

S.  *C'est Hel - lé!*

C. 

 *poco rinf.* *dolce.* *legg.*

2 Ped. ☆

S. C'est la prêtres - se.

C. C'est la prêtres - se.

51 poco rit.

(HELLÉ s'incline devant l'autel et reste en prière)

$\text{♩} = 72$  *sostenuto bien chanté.*

*pp* Un peu retenu.

cre - - - - - scen - - - - -

do. - - - - - *f*

*pp*

poco rit.

cre - - - - - scen - - - - - do. - - - - - *f*

Tempo.

(HELLÉ se relève lentement)

*P* *dim* *pp* *ppp*

HELLÉ.  
Même mouv! Récit (Mesuré)

Même mouv! *p* Cédant à d'indignes ex - em - ples, Si de lâ - ches mor.

*pp* *pp*

*cresc.* *Allegro.* *f*  
tels, Ail - leurs ont pro - fa - né vos tem - ples Renversé vos au -

*Allegro.* *f*

*pp* *f* (après la voix)

8<sup>e</sup> bassa .....

*Lento.* *Andantino. dolce.*  
tels, I - ci dans un pi - eux mys - tè - re, Vers

*Lento.* *Andantino. dolce. espressivo.*  $\text{♩} = 80$

*suivez.*

*H.* vous, O Dieux puis - sants, Sè - lè - vent en -

H. *cor* de la ter - re Nos vœux et notre en -

**Mod<sup>o</sup> poco maestoso.** (HELLÉ fait des libations. Les Prêtresses tournent autour de l'autel)

H. -ceus!

**Mod<sup>o</sup> poco maestoso.**  $\text{♩} = 66$

*p* en marquant un peu chaque note.

*P*

*sostenuto.*

*ppp*

## IMPRÉCATION.

Allegro moderato.  $\text{♩} = 108$

*f* *m.g. f* Ped. ☆

*m.g. f* Ped. ☆

HELLÉ. (d'une voix concentrée)

Mal-  
*sf pp subito.* *mf* ☆

he-ur! — Malheur! — au té-mérai — — —

*mf* ☆

re Qui bra-ve-rait la co-

*pp* ☆



H. *p*  
 - lè - re des Dieux! — Mal-

*f* *sfp*  
*mf*

H. - heur! — Malheur! — Que sur la ter - - -

*mf* *mf*

H. - - - re Il soit mau - dit et mau -

*cresc.*  
*sfp*  
*mf* *sfp*

H. - dit dans les cieux. —

*cres.* *f*  
*mf* *f*

*m. g. f.*

Ped. ☆

HELLÉ. *p*

Que son nom de -

*f*

*p*

*p* Animez peu à peu jusqu'au *ff*

Ped. ☆

II

-meure o - di eux; Malheur! Malheur

II

au sa - cri lè - ge! Que son cri - me

*cresc.*

*p*

H. *soit ab-hor-ré* *Et par force*

H. *ou par sor-ti-lè-ge* *Dé-ter-nels re-*  
*cre- scen*

H. *-mords dé-chiré* *Aux Dieux ven-*  
*do.* *f* *♩ = 126*  
*ff*  
 Ped. \*

H. *-geurs* *Aux Dieux ven-geurs qu'il soit li-*  
*poco allarg.*  
*ff* *ff sost.* *suivez.*  
 Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

**Più mosso.**

H *André!* — *Malheur!* — *Mal - heur!* —  
 SOP. *ff*  
 CONT. *ff* *Malheur!* — *Mal -*  
*Malheur!* — *Mal -*  
**Più mosso.** *f* *m.g. f*  
*f* Ped. \*

**Tempo 1<sup>o</sup>**

H — *au sa\_cri - - lè - - - - ge!*  
 — *heur* — — — — *au sa\_cri - lè - ge!*  
 C — *heur* — — — — *au sa\_cri - lè - ge!*  
*f* *m.g.* **Tempo 1<sup>o</sup>** *f*  
*f* Ped. \*

C *p* *sost.*  
*Mal - heur!* — — — — *au sa\_cri - lè - ge!* *Qui bra\_ve -*  
*pp* *sostenuto.*

S.

C.

...rait la co - lè - re des Dieux!

*pp*

*mf*

*dolce.*

*p*

*mf*

ral - len -

*mf*

HELLE. ral - - len - - tan - - do. **Tempo 1<sup>o</sup>**

*mf*

Grands Dieux! — Grands Dieux! De vo\_tre

SOP. *mf* *pp*

Grands Dieux! — Grands Dieux! De vo\_tre

CONT. *mf* *pp*

Grands Dieux! — Grands Dieux! De vo\_tre

- tan - do poco a poco. **Tempo 1<sup>o</sup>** ♩ = 104

*dim.*

*dolce calme.*

una corda.

H. tem - - - ple si le temps A dé - truit le

S. tem - - - ple si le temps A dé - truit le

C. tem - - - ple si le temps A dé - truit le

cre - - - - - scen -

H. *f* bronze et les mar - - bres *dolce.* Nous vous dres -

S. *f* bronze et les mar - - bres *dolce.* Nous vous dres -

C. *f* bronze et les mar - - bres *p* Nous —

*do.* *f* *p subito.*

II. *cre - - - - - scen - - - - - do.*

- sons sous la voû - - te des ar - bres Nous vous dres -

S. *cre - - - - - scen - - - - - do.*

- sons sous la voû - - te des ar - bres Nous vous dres -

C. *cre - - - - - scen - - - - - do.*

- vous dres - sons un tem - - - - - ple - - - - - Nous vous dres -

II. *f cresc. - - - - - , p*

- sons un - tem - ple qui re - nait au souf - fle

S. *f cresc. - - - - - , p*

- sons un tem - ple qui re - nait au souf - fle

C. *f cresc. - - - - - , p*

- sons un tem - ple qui re - nait au souf - fle

*f cresc. - - - - - p subito*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

II. *pp*  
 du prin - temps!

*pp*  
 du prin - temps!

1<sup>re</sup> c. *pp* *p sost.*  
 du prin - temps! Grands Dieux!

2<sup>de</sup> c. *pp*  
 du prin - temps!

II. *p* *cre - - -*  
 Grands Dieux! Re - ce - vez nos hom - ma - ges. Vers

*p* *cre -*  
 Grands Dieux! Dieux bons! Dieux puis -

*cre - - -*

c. *p* *cre - - -*  
 Grands Dieux! Dieux bons! Dieux puis -

*cre - - -*

*pp* *cre - - -*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆



- scen - - - - do.

H. vous, Dieux puis - sants s'é - lè - vent nos vœux et notre en -

S. - sants! vers vous s'é - lè - vent nos vœux et notre en -

C. - sants! vers vous s'é - lè - vent nos vœux et notre en -

- scen - - - - do.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. - cens! Dieux puis - sants! Grands

S. - cens! Dieux puis - sants! Grands

C. - cens! Dieux puis - sants! Grands

*p cresc. f cresc. ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. Dieux!

S. Dieux!

C. Dieux!

8.

*pp*

*una corda.*

*sost.*

8----

*poco sf*

*poco sf*

*p sost.*

8----

*per - - den - - do - - si.*

UNE PRÊTRESSE. (regardant au fond)

Récit.

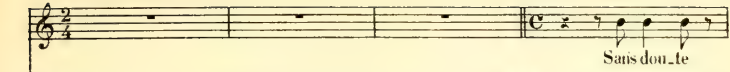
Une voi - le pa - rait. — Elle ap -

*pp*

*suirez.*

All<sup>to</sup> tranquillo.

HELLE. Récit.

U+ P. 

Sais dou-te

pro - che.


All<sup>to</sup> tranquillo. ♩ = 92

*dolce semplice.* 

*suivez.*

H. 

C'est un vaisseau que la mer en courroux — Détour- na de sa rou - te.



Tempo.

Récit

(un peu animé)

H. 

Pour chercher un ro -

*pp* 

*suivez.*

H. 

-fuge il se hà - te vers nous. —

*mf* 

Les MÊMES, MARINS, puis GAUTHIER et ROGER.

HELLÉ donne des ordres aux Prêtresses. Quelques unes sortent pour aller chercher des Audaute. (le temps vaut une blanche de la mesure précédente.)

*pp*

*pp sost.*  
2 Ped.

vivres pour les marins. D'autres, avant de se retirer, regardent curieusement arriver le vaisseau signalé.

Ped.

HELLÉ se tient à l'écart près de Pautel.

*p*

*pp*

First system of musical notation. The right hand features a continuous sixteenth-note triplet pattern. The left hand has a few notes, including a *pp* dynamic marking.

Second system of musical notation. The right hand continues with the triplet pattern. The left hand has a few notes, including a *p* dynamic marking.

Third system of musical notation. The right hand continues with the triplet pattern. The left hand has a few notes, including a *pp* dynamic marking and the instruction *Animez peu*.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with the triplet pattern. The left hand has a few notes, including a *mf* dynamic marking and the instruction *à peu jusqu'à l'indication métronomique* with a tempo marking of  $\text{♩} = 116$ .

Fifth system of musical notation. The right hand continues with the triplet pattern. The left hand has a few notes, including a *mf* dynamic marking and the instruction *mf marqué*.

BASSES (dans la coulisse, de loin) *1<sup>res</sup> B.*

Ter - - - re!

*pp* *legg.* *legg.*

*2<sup>des</sup> B. (de même)*

Ter - - - re!  $\text{♩} = 116$

*legg.* *rinf. un poco. marqué.* *Ped.* ☆

TÉNORS (dans la coulisse, de loin) *1<sup>er</sup> T.*

Ter - - - re!

*2<sup>ds</sup> T. (de même)* *f* Ter - - - re!

*Ped.* ☆ *Ped.* ☆ *Ped.* ☆ ☆

(On voit apparaître la proue de la caravelle de GAUTHIER. On jette l'ancre)

TÉNORS UNIS (en se rapprochant)

BASSES UNIES (en se rapprochant)

Ter - - - re!

*cre* *seen*

*Ped.* ☆ *Ped.* ☆ *Ped.* ☆ *Ped.* ☆ ☆

T. *-re!*

B. *f* *b*

8 Ter - - - re!

*do.*

BASSES. *f*

8 Ter - - re!

*mf* *cresc.* *scen.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

TÉNORS. (Les Matelots entrent tumultueusement en scène)

8 Ter - - re!

*do* *f* A - - ni - - ma - - to

Ped. ☆

*poco a poco* *cresc.*

## Allegro. (Mouv! doublé)

*ff*

TÉNORS. Ter - - re!

Ter - - re!

BASSES Ter - - re! Ter - - re!

Ter - - re! Ter - - re!

Allegro. (Mouv! doublé)  $\text{♩} = 116$ 

*ff*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Ter - - re! Ter - - - - re! —

Ter - - re! Ter - - - - re! —

Ter - - - - re! —

Ter - - - - re! —

*ff*





T. *f* Sainte  
(lourdement) Sainte

Vier.ge! Sainte — Vier.ge Nous brûle\_rons un cier.ge En votre honneur!

Vier.ge! Sainte — Vier.ge Nous brûle\_rons un cier.ge En votre honneur!

T. Vier.ge! Sainte — Vier.ge Nous brûle\_rons un cier.ge En votre honneur!

Vier.ge! Sainte — Vier.ge Nous brûle\_rons un cier.ge En votre honneur! Sainte *f*

B. *f* Sainte

T. Sain - te Vier - ge! Sain - te  
 Vier - ge! Sain - te Vier - ge!

B. Sain - te Vier - ge! Sain - te  
 Vier - ge! Sain - te Vier - ge!

8 -

*f* *f* *f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

T. Vier - ge! Nous brû - le - rons un cier - ge En votre hon -  
 Nous brû - le - rons, Nous brû - le - rons un cier - ge En votre hon -

B. Vier - ge! Nous brû - le - rons un cier - ge En votre hon -  
 Nous brû - le - rons, Nous brû - le - rons un cier - ge En votre hon -

*f* *f* *f*

Ped. ☆

T. *f* -neur! Sain - te Vier - ge!

T. *f* -neur! Sain - te Vier - ge! Sain - te

B. *f* -neur! Sain - te Vier - ge!

B. *f* -neur! Sain - te Vier - ge! Sain - te

*f* *sf* *sf*

Ped. \* Ped. \*

T. Sain - te Vier - ge! Nous brû - le -

T. Vier - ge! Nous brû - lions, Nous brû - le -

B. Sain - te Vier - ge! Nous brû - le -

B. Vier - ge! Nous brû - lions, Nous brû - le -

*f* *f* *f*

Ped. \* Ped. \*

T. *rons un cierge En votre honneur!*

B. *rons un cierge En votre honneur! Ter - - - re!*

T. *Ter - - - re!*

B. *Ter - - - re!*

Ter - - - re!

Ter - - - re!

Ter - - - re!

Ter - - - re!

*f*

*f*

This system contains the first four staves of the musical score. The top two staves are for Tenor (T) and Bass (B) voices, both with lyrics "Ter - - - re!". The bottom two staves are for piano accompaniment, marked with a forte (*f*) dynamic. The piano part features a complex texture with sixteenth-note runs in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

Ter - - - re! *ff* Ter - - -

Ter - - - re! *ff* Ter - - -

Ter - - - *ff*

Ter - - - *ff*

Ter - - -

*f*

*f*

This system continues the musical score with the fifth and sixth staves. The vocal parts (T and B) now include a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The piano accompaniment continues with similar textures, marked with a forte (*f*) dynamic. The piano part includes more sixteenth-note runs and chordal textures.



poco allarg. Tempo.

som - - mes sau - vés!  
 som - - mes sau - vés!  
 som - - mes sau - vés!  
 som - - mes sau - vés!

poco allarg. Tempo.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

(Les Matelots jettent leurs bonnets en l'air)

ff ff



All<sup>o</sup> ma non troppo.  $\text{♩} = 112$  Trompettes dans la coulisse.

Musical score for the first system, featuring a piano accompaniment with dynamic markings *ff*, *mf*, and *ff*, and a bass line with a Ped. marking.

A ce signal, les marins se placent sur deux rangs, pour faire la haie lorsque GAUTHIER descendra de son navire

Musical score for the second system, featuring a piano accompaniment with dynamic markings *f* and *ff*, and a bass line with Ped. markings.

Mod<sup>to</sup> poco lento.

Musical score for the third system, featuring a piano accompaniment with dynamic markings *pp* and *p sost.*, and a bass line with a Ped. marking.

8<sup>e</sup> bassa.

Ped. ✱

Musical score for the fourth system, featuring a piano accompaniment with dynamic markings *p* and *poco cres.*, and a bass line with a Ped. marking.

8<sup>e</sup> b.

Ped. ✱

GAUTHIER accompagné de ROGER, descend de la caravelle et s'avance lentement en scène, regardant

Musical score for the fifth system, featuring a piano accompaniment and a bass line with a Ped. marking.

8<sup>e</sup> b.

Ped. ✱

avec surprise tout ce qui est autour de lui.

*p sost.*

8<sup>va</sup>

Variante.

Sur ces bords la tempête ex - pi - re.

GAUTHIER.

Mod<sup>lo</sup> Récit.

*dolce.*

Sur ces bords la tempête ex - pi - re.

*p subito.*

Mod<sup>lo</sup>

Mesuré.

Mesuré.

*dolce.*

Du doux par - fum des fleurs les

*p sost.*

(à une Prêtresse)

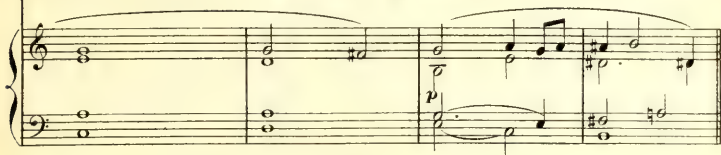
*mf*

airs sont embau - més. — Par quel mys - té - ri - eux em -

(un peu ad libitum)

*p sost. suivez.*

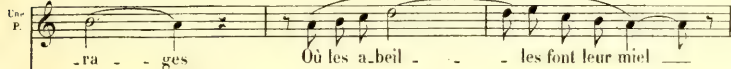
Variante.



UNE PRÊTRESSE (s'avancant)

Même mouv! *dolce semplice.*

Même mouv!

*dolce.*

(Des Prêtresses reviennent apportant des provisions qu'elles offrent aux Mariés)



## CHŒUR.

Allegretto.  $\text{♩} = 76$ 

SOP.

CONT.

*dolce.*

Gou\_tez — à ce

*p*

*p sost.*

S.

C.

vin de nos treil - - - - - les Prenez — les fruits

*p*

Gou\_tez —

*pp* *sf* *m.g.* *p*

*p sost.*

S.

C.

de ces cor-beil - - - - - les

Pre — nez

*pp* *sf* *m.g.*

S. Et ces pains de fro-ment do - ré.

C. Nous vous les of - frons

*p* *pp* *f* *m.g.*

S. Nous vous les of. frons a - vec joi - - - - -

C. Pre. nez,

*f* *cresc.* *f* *p* *poco cresc.* *mf* *f*

*p sost.*

S. - e L'étranger que l'o. rage en -

C. Goû - tez.

*dolce.* *p* *pp* *pp* *louré.*

*2 Ped.* ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S. *vo* - - - - e, Est pour nous un

C. Pre - nez, Goû - tez,

S. hō - - - - te sa - cré,

C.

*pp*

S. Goû - tez,

C. Pre - nez,

*pp*

S. *Eé - tran - ger est un*

C. *Eé - tran - ger est un*

*pp*

S. *hò - - - te sa - -*

C. *hò - - - te sa - -*

*per - - - deu - - - do - - - si.*

Les Marias après avoir considéré avec étonnement les Prêtresses

S. *- cré.*

C. *- cré.*

*sosf.*

una corda *p*

et accepté leurs dons, se retirent lentement, par groupes, vers l'entrée au bois que leur ont

*pp sost.*

indiquée les Prêtresses. Les Prêtresses sortent de l'autre côté.

Mod.<sup>o</sup> poco maestoso.  $\text{♩} = 84$  *p sostenuto.*

*pp*

HELLE va pour suivre les Prêtresses; mais GAUBIER, qui depuis un instant ne la voit

*mf*

quittée des yeux, la retient du geste.

*dolce sostenuto.*

*p*

Enchaînez.



SCÈNE III  
HELLÉ, GAUTHIER.

Andantino.

(avec noblesse)  
dolce.

GAUTHIER.

Andantino.  $\text{♩} = 60$

*dolce sostenuto.*

Vous

G.

— à qui le flot o - bé - it, Vous qui semblez u - ne sta.

G.

- tu - e Dont la grâce an - tique é - blou - it Et qui va de Paros vé -

*cre - - - scen - - - do. - -*

*cre - - - scen - - - do. - -*

G.

- tu - e, Dites - moi — — — — — quel peuple i - gno - ré, — — — — — Quel

*p*

*dolce.*

G.

peu - ple Vi - - vant du mon - de sé - pa - ré, —

G.

Gar - de sur ce loin - tain ri - va - ge Le cul - te pur qu'ont  
*cre - - - - - scen - - - - - do. -*

G.

ré - vé - ré Les hom - mes, les hom - mes d'un autre à - -  
*f*  
*f* *très soutenu.* *di - mi - nu.*

G.

- - - ge?  
*p* *mf* *>*  
*mf* *Ped.* *Ped.*

## HELLÉ (froide ment)

Que l'impor-te, étran-ger! — Avant qu'il soit de-main, Tu

vas te re-mettre en che-min Sur la mer im-mense — et pro-fon-

-de. Par le monde ou-bli-

-és — Nous ou-bli-ons le mon-de.

*mf* *p* *f* *pp* *sostenuto.* *f* *p* *pp*

Ped. *8<sup>va</sup> bassa* Ped. *8<sup>va</sup> b.* Ped.

GAUTHIER *mf*

Prêtres - - - - - se, Aux au - -

- tels de quel Dieu Mar - ches-tu donc pâle et sé -

- vè - - - - re? Na-do-re-l'on pas en ce lieu Ce -

- lui qui souf - frit au Cal - vai - - re? Quel es - prit puissant, quel dé -

G. *mon, Par tes lè-vres implore-t'on? — O sœur — des vier-ges*

G. *con - ron - né - es, Qui — sur les murs du Par - thé - non Vout me -*

G. *- nant les Pa - na - thé - né - es?*

**HELLÉ.**  
*Que t'im - porte, é - tran - ger! — Avant qu'il soit de - main Tu*

H. *f*

vas te remettre en che - min — Sur la mer immen - - - se et pro -

cre - - - scen - - - do.

Ped. ☆

H. *dolce.*

- fon - - - de Par le monde ou - bli - és, — Nous

*f* *dolce.* *sost.*

Ped. ☆ Ped. ☆

H. **Allegro.**

ou - bli - ons le mon - - - de!

**Allegro.**  $\text{♩} = 200$

*f*

en marquant chaque note.

**GAUTHIER.** *mf*

Sur ces

*f mf*

G. *bords é - - car - - tés, dans l'om - - - -*

G. *- bre de ses bois,*

G. *On dit qu'un peuple é - - -*

G. *- tran - - - ge a - - - do - - - - - re Les*

G. *f* Dieux qui ré - gnaient au - tre - fois; \_\_\_\_\_

*f* Ped.

G. Que leurs pré - - - tres

*f* *mf*

G. gar - dent en - - co - - - re Des se - - -

G. - crets \_\_\_\_\_

*f* Ped.



G. Des se - - crets mer - veil - - leux et

*f mf*

G. des en - chan - te - - ments Qui sou - met - tent la

*f*

G. terre et les as - tres trem - blants -

*f ff*

Ped. ☆ Ped. ☆

G. Veux-tu fai - re bril -

*Mod<sup>lo</sup> p* **Récit.**

*Mod<sup>lo</sup>* *pp*

Ped. *ff* ☆ *pp*

*suivent.*

G. *ler* — quelque riche joy — au Sur le long voi — le qui te cou — vre?

All.<sup>o</sup> Mod.<sup>o</sup> Récit. J'ai des coffres pleins d'or au fond de mon vais.

All.<sup>o</sup> Mod.<sup>o</sup> *f* *f pp subito.* *suivez.*

G. Mesuré. Mod.<sup>o</sup> *maestoso*.  $\text{♩} = 60$  — sem — Veux — tu qu'à tes pieds je les ou — — vre?

*p sost.*

HELLE (avec hauteur) Étran — ger — gar — de tes pré —

*sost.*

H.  *mf sost.*

\_sents, — Tes joy\_ aux, tes coffres pe\_ sants; — Si tu veux nous pay\_

H.  *All<sup>o</sup> décidé.* *f*

\_er d'à\_ voir sau\_ vé ta vi\_ \_ \_ \_ e Em\_ por\_ te tes tré\_

*All<sup>o</sup> décidé.* *f*

H.  *Allegro.*

\_sors loin de la Thessa\_ li\_ \_ \_ e

*Allegro.* *f* *Ped.* \*

**GAUTHIER.** *Mod<sup>o</sup> (Un peu en Récit)* *p*

Vois\_ tu cet anneau bril\_ lant?... —

*Moderato.* *mf* *suivez.* *m.g.*

*Ped.* \*

Moderato.

Allegro. Moderato.

G. Et les sa.

Allegro. Moderato.

*ff* *ff* *m.g.* *sf p*

Ped. ☆ Ped.

Moderato.

G. -phirs d'Orient — Que ce cercle d'or — en — chai — ne?

Moderato.  $\text{♩} = 76$

*pp* *bien chanté* *dolce.*

*una corda.*

*suivez.*

G. Cet anneau d'or — autrefois —

*dolce*

G. — A, dit-on, pa — ré les doigts de la Miner. ve d'A.

*cre — scen — do.*

*pp*



H. *(avec exaltation)*  
 il est vrai, ———— *Allargando.* ———— il est

Ped. ☆ Ped. ☆

H. *All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>*  
 vrai! ———— je suis la Prêtres ————

*All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>* ♩ = 96

*f* Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. — se Des Dieux an — ti — ques, Des Dieux de la

*mf* Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. Grè — — — ce Des Dieux vaincus ————

*f* Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

II. *mf*

dont au - tre - fois Lu - - - ni -

II. *p*

\_vers a - dorait les lois. Pour ja -

*f*

Ped. ☆ Ped. ☆

**Più mosso.**

II. *p*

\_mais leur troupe ex - lé - - - e A quit - té la route é - toi -

**Più mosso. ♩ = 112**

II. *cre - scen - do.*

\_lé - - - e Et l'Ô - lym - - - pe, et l'Ô - lym - - - pe et ses pa-lais

*cre - scen - do.*








(avec rudesse) *mf*

G.  *p* *sempre staccato.*

Duc — sans duché, pros —

G. 

—crit et dis — pu — tant aux flots — Ses tré —

G.  *cresc.*

—sors, ses soldats, ses ar — mes, ses vais —

G.  *f*

—seaux. — Mais mon bras est vail.

Ped. ☆

G. *Lento. dolce.*

*lanti* — *Lento.* Un jour — tu se-ras rei-ne!

*suivez.*

*suivez.*

G. *Tempo.*

Si tu veux, — par-ta-geant —

*Tempo.*

G. — ma for-tu-ne, t'asseoir —

G. — Sur le vais-seau brisé — qui m'empor-te ce

*cresc.*

G. *f* *ff* *Mesuré.*

soir. Tu seras rei - - -

*f* *ff* *Mesuré.*

*f* *ff* *suivent.*

Ped. \*

Andantino. HELLÉ. *dolce.*

Guidé

G. -né.

Andantino.  $\text{♩} = 60$

*ff* *f* *f* *f* *p*

Ped. \* Ped. \*

II. *p*

par une étoile heu - reu - se Pour - suis ta course a ventu -

*p*

Ped. \*

II. *mf*

-reu - se Mon des - tin mèn - chaine aux au -

*mf*

*mf*

marqué.

H. *dolc.*  
 -tels Des Dieux que nous ser - vous  
*sost.*  
*p*

H. *Tempo.*  
 di - mi - nu - en - do.  
 Seuls par - mi les mor - tels.  
 di - mi - nu - en - do. *pp sost. espressivo.*  
*suitez.*  
 2 Ped.

HELLÉ se retire lentement et monte jusqu'au temple où elle entre. —

GAUTIER la regarde partir, absorbé dans une muette contemplation.

*pp*  
*ppp*  
 8<sup>a</sup> bassa

## SCÈNE IV

GAUTHIER, seul.

**Moderato.** (rêveur) *p*

GAUTHIER. Comme elle est

**Moderato.**  $\text{♩} = 66$

PIANO. *pp sost. grav.* *pp*

G. **Récit.** *mf*

bel - - - le! A son as - pect Un trouble é - tran - ge saisit l'a - me

*suivez.*

G. *mf*

Est - ce l'a - mour ou le respect Qu'ins -

*p sost.* *p*

G. *mf*

- pi - rent ses yeux pleins de flam - me?

*suivez.* *mf*

**Plus animé.**

G. Cet - te bel - le pré - tres - se et - le tient dans ses mains Les

G. char - mes, les se - crets ter - ri - bles Qui,

**Tempo**  
un peu plus animé.

*suivrez.*

*f*

Ped. ☆

G. commandant - aux esprits invi - si - bles, Sou - met - - - tent la na -

*piu f*

Ped. ☆

**poco allargando.**  
*di - mi - nu - en - do.*

G. - tu - - re au pou - voir des hu - mains. —

Enchaînez.





cre - scen - do - poco

a - poco

**ROGER** (S'adressant à GAUTHIER)  
*mezza voce.*

Déjà la brise en - fle nos voi - les, Le

ciel est tout se - mé de - toi - les, Le clair - on doit -

il re - ten - tie Et son - ner le dé - part? —

## GAUTHIER (comme s'il se parlait à lui même)

*mf*

Je ne — veux

*pp sost.*

*pp sost.*

pas — par — tir. —

*pp sost.*

(résolument)

Je ne veux pas — par — tir. —

*f*

*fp*

1<sup>re</sup> BASSES (se parlant entr'eux)

*bien accentué.*

*p* Eh quoi! quand la route est ou\_ ver — tel Res — ter dans ces ro.

*pp*

1<sup>er</sup> TÉNORS.

2<sup>es</sup> TÉNORS. *(se parlant entr'eux)  
bien accentué.*

*p* Eh quoi! Quand la route est ou -

1<sup>res</sup> BASSES.

chers Sur la grè - ve dé - ser - - - te, Aux

2<sup>es</sup> BASSES.

(se parlant entr'eux)  
*bien accentué.*

*p* Eh

T. - ver - - tel Res - ter dans ces ro - chers Sur la grè - ve dé -

B. pieds de ces monts re - dou - tés Par

(se parlant entr'eux)  
*bien accentué.*

*p* Eh quoi! Quand la

*cre -*

T. quoi! Quand la route est ou - ver - - te, Res - ter dans ces ro -

- ser - - - te, Res - - ter - - - - - aux

R. les sor - - ciè - res ha - - bi - - tés?

route est ou - ver - - - - tel Res - -

*- seen - - - - do -*

T. - chers - - - - Aux pieds de ces monts re - dou -

pieds de ces monts re - dou - tés - - - - Aux

R. Res - - ter - - - - Aux pieds - - - -

- ter dans ces ro - chers Aux pieds de ces

*- - - seen - - - - do -*

T. *f*  
 -tés! Par les sor - - - ciè - - -

*f*  
 pieds de ces monts Par les sor - - - ciè - - -

B. *f*  
 de ces monts Par les sor - - - ciè - - -

*f*  
 monts re - dou - tés Par les sor - - - ciè - - -

T. *f*  
 -res ha - - - bi - - - tés?

*f*  
 -res ha - - - bi - - - tés?

B. *f*  
 -res ha - - - bi - - - tés?

*f*

T. ————

(à ROGER) *pp*  
Par - lez - lui!

B. ————

(à ROGER) *pp*  
Par - lez - lui!

(à ROGER) *pp*  
Par - lez -

*legg.*

*p*

*pp*

T. ————

(à ROGER) *pp*  
Par - lez - lui! Bra - ve Ro - ger, Par - lez -

*p*  
Bra - ve Ro - ger, Par - lez -

B. ————

Par - lez - lui! ————

lui! Par - lez - lui! ————

*p*

*pp*

## ROGER (leur répondant)

Par - lez - lui vous mê - me.

T. lui!

B. Par - lez - lui!

lui! Non!

Par - lez - lui!

*sf p* *legg. sempre stacc.*

T. Non! Par - lez - lui! Bra - ve Ro -

B. Non! Bra - ve Ro -

Non! Par - lez -

ROGER.

Par - lez - lui vous

T. -ger, Par - lez - lui!

Par - lez - lui!

-ger. Par - lez - lui!

lui! Par - lez - lui!

*f p*

R. mè - me! Par - lez - lui vous mè - me,

T. Non! Par - lez -

Non! Par - lez - lui!

B. Non! Par - lez - lui!

Non! Par - lez - lui!

*p legg.*



T. lui \_\_\_\_\_ Par\_ lez - lui!

Bra - ve Ro - ger, Par\_ lez - lui! Par\_ lez - lui!

B. Bra - ve Ro - ger, Par\_ lez - lui! Par\_ lez - lui!

Par\_ lez - lui! \_\_\_\_\_ Par\_ lez - lui!

*dolce.*  
T. Par - - lez - lui Bra - ve Ro - ger \_\_\_\_\_ 0

*dolce.*  
Par - - lez - lui Bra - ve Ro - ger \_\_\_\_\_ 0

*dolce.*  
B. Par - - lez - lui Bra - ve Ro - ger \_\_\_\_\_ 0

*dolce.*  
Par - - lez - lui Bra - ve Ro - ger \_\_\_\_\_ 0

*p sost.*

T. vous qu'il es - time et qu'il ai - - - - me, Par - lez -

B. vous qu'il es - time et qu'il ai - - - - me, Par - lez -

vous qu'il es - time et qu'il ai - - - - me, Par - lez -

T. *mf* lui! Par - - - lez - lui! \_\_\_\_\_

B. *mf* lui! Par - - - lez - lui! \_\_\_\_\_

*mf* lui! Par - - - lez - lui! \_\_\_\_\_

*mf* lui! Par - - - lez - lui! \_\_\_\_\_

*mf* *p*

*pp*

T Par - lez - lui!

*pp*

B Par - lez -

*pp*

*legg.*

T - lui!

*pp*

B Parlez -

*pp*

Parlez -

**Mod.<sup>o</sup>**

T - lui!

(Les Soldats et les Matelots poussent ROGER vers GAUTHIER)

B - lui!

**Mod.<sup>o</sup>** ♩ = 104

*dolce sost.*

*mf.*

ROGER (à GAUTHIER avec fermeté,  
*mf bien rythmé.*)

Mon no\_ble Duc

R.

tous vos sol\_dats — Ar\_més pour le com\_bat brû\_ - - lent qu'on appa\_

*bien rythmé.*

R.

- reil - - le

GAUTHIER (avec autorité) **Récit.**

Qu'on al - lu - -

*mf*

*suivez.*

**Très animé.**

G. *me les feux de veil - le Nous ne partirons pas, nous ne par - ti - rons*  
*suivrez.*

**All<sup>o</sup> vivace.** (Les Soldats surpris se concertent et murmurent)

G. *pas!*

**All<sup>o</sup> vivace.** *ff* *5*

*ff* *5*

*ff* *5*

*ff* *5*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

**ROGER. Lento. Récit.**

*Seul vous é - tes le maî - tre.*

*P* *pp*

Ped. \*

(se rapprochant de GAUBRIER)

All<sup>o</sup> moderato. (à voix basse)

R.

Mais, — je ne répons pas de leur fi.déli.

All<sup>o</sup> moderato.  $\text{♩} = 168$   
*legg.*  
*pp* *m.g.* *m.g.* *m.g.* *sf*

R.

— té — Si vous res.tiez, — sans  
*sf* *p legg.*  
*q*  
 bien chanté et en dehors.

R.

vous, ils par-ti-raient — peut-ê- - - - tre;

*m.d.*

R.

De som.bres visi-ons leurs-priest han-té.

*m.d.* *m.g.*

GAUTHIER.

Récit.

*mf* Folles chimè-res! Terreurvai-ne!

*m. d.*

Mod<sup>l<sup>o</sup></sup> ROGER (d'un ton brusque)

*mf*

*dolce.*

Sans dou - tel Mais n'est - il donc rien qui vous ra -

Mod<sup>l<sup>o</sup></sup> ♩ = 120 *dolce sost.*

R.

- mè - ne Vers no - tre doux pa - ys? — Vo - tre fils, — votre es -

GAUTHIER (vivement)

Mon fils!

R.

- poir, — Na - vez - vous plus sou - ci — de le re - voir?

G. *(avec émotion) p*

Ab!... qu'as-tu dit? — Mon

**Rallentando.**  
*dolce espressivo.*

G.

fil!.. — si di-gne de ten - dres - - sel — Si tu le connais —

*pp*

*(hésitant encore)* **All<sup>o</sup> moderato.** *(d'abord)*

— sais!.. Eh bien... Eh

**All<sup>o</sup> moderato.**  
*legg. p*

*mf bien chanté.*

*suivrez.*

G.

bien... — Quit - tons les ri - va - ges de

*m.d.*



G. *Grè - - - ce. Pour - tant,*

G. *je n'en - tends pas partir seul.*

G. *La Prê - tres - - se Soit de gré, soit de for - - - ce a - - - vec*

G. *nous par - ti - ra. —*

*ROGER (gaiement)*

*Dès lors nous n'avons rien à*

R

crain - dre! Si la bel - le hé - si - - te, on sau -

*legg.*

*p* *m.g.* *m.g.* *m.g.* *f*

## GAUTHIER.

R

La voi - là! -

- ra Sans trop de pei - ne l'y con - train - - dre.

(après la voix)

*f* *f* *f*

## Récit. (très animé)

G.

*mezza voce* Disposez les voi - les, les a - grès, A mon premier si - gnal pour a -

*p* *suivez*

Les Matelots remontent dans le vaisseau.  
ROGER et les Soldats se tiennent au fond de la scène.

G.

- gir soyez prêts. —

*pp* *m.g.* *m.g.*

Enchaînez

SCÈNE VI

LES MÊMES, plus HELLÉ et les PRÊTRESSES.

*Andantino.*  $\text{♩} = 60$   
*dolce.*  
*poco rinf.*  
 una corda.

*pp*  
*tr*  
*pp*

HELLÉ. *dolcissimo.*

Voi - - - ci le soir, la

*pp*  
*pp*  
 2 Ped. \* Ped. \* Ped. \*

nuit s'a - van - - - ce,

*pp*  
*pp*

H. *Guidant aux cieux son char ai -*

H. *-lé; En mur - - mu - -*

*mf* *p* *pp*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. *-rant la mer - - im -*

H. *-men - - - se S'en - - dort sous l'a -*



*dolce.*

A - dieu! A - - -

*f* *pp*

2 Ped. ☆ Ped. ☆

- dieu! nous ga - guons notre a -

Ped. ☆ Ped. ☆

- si - - - le Aux - - - pieds de ces

*poco rit.* *Tempo.*

murs a - - - bri - té.

*Tempo.*

*suivez.*

Ped. ☆

*p*

Non! non! Je ne veux pas te quit -

*pp*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*mf*

ter. — ô Prê - tre - - se Enchan - tes - - se!

*Animé.*

*poco rinf. appassionato.*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*G.*

A qui mon sort est li - é dé - - sor -

Ped. \* Ped. \*

*HELLÉ.* Mesuré. *f*

(avec une émotion contenue) Jamais! Ja -

*p* *Récit.*

*G.* — mais! — Sur mon vais - seau — tu me sui - vras. —

*Mod<sup>to</sup>* *Plus vite. ♩=152*

*p* *suivent.* *p*

H. *... mais!* *f* *Viens!*

G. *Viens!* *Viens sur ce na - vi - - re*

8. *Agitato.* *Viens!* *appass.* *f* *Ped.* *☆ Ped.* *☆*

G. *Viens!* *Viens!* *mf* *avec tendresse* *Ou - bli - -*

G. *dim.* *Mod<sup>lo</sup>* *♩ = 52* *dolce espress.* *colla voce.* *dim.* *p espress.* *p sost.*

*... e les ro - - ches de la Thessa - li - - e, Et tou -*



G. *cre - scen - du*

- jours fi - dèle à tes Dieux, — Si ta puis - san - ce me se - con - de, — Nous i -

**Largement.**

G. *suiv.*

- rons demander au mon - de Un roy - au - me sous d'au - tres

**Largement.**

HELLÉ. *dolce.*

**Tempo.** A - dieu! — Tu vas par -

G. cieux!

II. *pp*

- tir. — A - dieu! — Tu vas par -



Tempo.

ii. *—tir! ——— A-dieu! ———*

G. *—cieux! ——— Viens! ———*

*dolce.*

Tempo.

*f p subito.*

H. *— A — dieu! ———*

G. *— Viens! ———*

*pp*

*di — — — mi — — — nu — — — en — — — do.*

*rall.*

Plus animé.

(d'une voix contenue)

(HÉLÈE lui répond  
du geste)

G. *C'est donc en vain que je sup- pli - e!*

Plus animé. ♩=92

*pp sombre.*

## HELLÉ (avec hauteur)

*mf*

Un pou-voir plus fort que le

Et si j'ordon- nais? —

cre - - - - - scen - - - - - do.

*mf* sost.

tien me li - e Et me dic - te mon de - voir! —

A - - ni - - mez -

Tu re -

A - - ni - - mez -

*p* cre -

**Allegro.**

(résolument)

(Elle va pour s'éloigner)

- peu - - - à - - peu. - - - - - J'ai dit! —

- fu - ses? Tu re - fu - ses?

- peu - - - à - - peu. - - - - - **Allegro.** ♩=160

- - - - - scen - - - - - do.

*f* *mf* *f*



L'Appel de GAUQUIER les Soldats  
et les Matelots enlaurent HELLÉ

(Elle s'échappe  
aux Soldats)

All<sup>o</sup> vivace.

H. Misé - ra - bles!

G. moi! \_\_\_\_\_

SOP. *f* A use -

CONT. *f* A use -

All<sup>o</sup> vivace.  $\text{♩} = 120$   
*mf* *cre*

H. Lais - sez -

G. En rou - te!

S. - cours! \_\_\_\_\_

C. - cours! \_\_\_\_\_

*acc.*

H. *-moi!* Ar - rê - tez!

G. Hâ - tez-vous!

S. *f* Au se - cours! *f* Au se -

C. *f* Au se - cours! *f* Au se -

*do*

(ROGER et quelques Soldats vont arracher HELLÉ à l'autel où elle s'est réfugiée pendant que d'autres chargent sur leurs épaules les images des Dieux et renversent l'autel)

G. En rou - te!

S. *ff* Au secours! *ff* Au se -

C. *ff* Au secours! *ff* Au se -

TÉNORS. *ff très marqué.*

BASSES. ROGER avec les BASSES. *ff très marqué.*

En - le - vous a - vec au - da - ce

En - le - vous a - vec au - da - ce

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

HELLE.

H. *ff* Sau - vez -  
 - cours! *ff* Sau - vez -  
 - cours! *ff* Sau - vez -  
 Et la prê - tresse et ses Dieux!  
 Et la prê - tresse et ses Dieux!

*ff*  
 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. nous Dieux puis - sants!  
 GAUTHIER.  
 A tes cris ils sont sourds!  
 nous Dieux puis - sants! Au secours!  
 nous Dieux puis - sants!  
 En vain el - le  
 En vain el - le

*ff*  
 Ped. ☆ Ped. ☆



II. 

S.  Au se - cours!  Ar - rê -

C.  Au se - cours!  Ar - rê -

T.  nous me - na - ce De la co - lè - re des cieux

B.  nous me - na - ce De la co - lè - re des cieux

 Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped.

II.  \_tez!  Laissez-moi!

S.  \_tez!  Hâtez-vous! En

C.  \_tez!  Hâtez-vous! En

T.  

B.  

 Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped.

E. R. C. 2577

rou - te!

En - le - vons a - vec au - da - ce Et la prê - tresse et ses

En - le - vons a - vec au - da - ce Et la prê - tresse et ses

Grâ - - ce! Grâ - -

Pi - tié! —

Dieux! —

Dieux! —

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Les Prêtresses se jettent devant les Soldats et les Matelots et s'efforcent en vain de retenuir HUII'

S. *ce!* Grà - - - ce! Grà - - -

C. Pi - - tié! — Grà - - - ce! Grà - - -

*poco animato.*

*ff* *criso.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Elle est entraînée sur le vaisseau ou GAUTHIER est monté, donnant l'ordre du départ

S. *ce!* Grà - - - ce!

C. *ce!* Grà - - - ce!

*All<sup>o</sup> con fuoco.* ♩ = 152

*fff* *di*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*mi - - - nu - - - en - - - do.*

*p*

Le vaisseau s'éloigne.

Musical score for 'Le vaisseau s'éloigne.' featuring piano accompaniment with sixteenth-note patterns and dynamic markings *pp*, *dim.*, and *poco rall.*

Les Prêtresses sagenouillent

**Maestoso.** (un temps équivalent à la valeur d'une mesure du mouvt. précédent)

First system of the 'Les Prêtresses sagenouillent' section, including piano and vocal lines with dynamics *pp*, *ppp*, *mf*, *f*, and *pp*.

Second system of the 'Les Prêtresses sagenouillent' section, including piano and vocal lines with dynamics *mf*, *f*, and *pp*.

Third system of the 'Les Prêtresses sagenouillent' section, including piano and vocal lines with dynamics *f p*, *ff*, and pedal markings.

RIDEAU.

Musical score for 'RIDEAU.' featuring piano accompaniment with chords and dynamics *fff*, *Allargando.*, and *sec.*

Fin du 1<sup>er</sup> Acte.

## ACTE II

A Florence. Une place devant Santa-Maria Novella. D'un côté le palais de GAUTHIER avec un grand escalier de marbre conduisant à une vaste loggia—  
De l'autre, des maisons—au premier plan, une image de la Vierge.

## SCÈNE I

ROGER, SOLDATS, BOURGEOIS et BOURGEOISES.

Allegro moderato.  $\text{♩} = 120$

PIANO.

*ff* *sf sec.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

RIDEAU.

Après du palais les soldats de GAUTRIER boivent, les uns attablés,

*sf mf* *sf*

les autres assis sur les marches du palais.

*f mf ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

(De l'autre côté, des bourgeois, des gens du peuple ornent les maisons pour la fête de Saint-JEAN, patron de FLORENCE et de la confrérie des cardens de laine. Des soldats en armes viennent se joindre à ceux qui sont près du palais. ROGER est à la tête de ceux qui arrivent)

Tempo un peu retenu.

ROGER. *f lourd.*

Du fond de l'ô - ri -

TÉNORS. *f lourd.*

Du fond de l'ô - ri -

BASSES. *f lourd.*

Du fond de l'ô - ri -

Tempo un peu retenu.

*ff poco ff*

al - lar - gan - do.

Ped. ☆

R. *ent, Comme un as - tre bril - - lant, Qui*

T. *ent, Comme un as - tre bril - - lant, Qui*

B. *ent, Comme un as - tre bril - - lant, Qui*

*ff* *Ped.* *☆* *ff* *Ped.* *☆*

R. *sur les flots sé - lè - - ve Le hé - ros est ve - nu, Et*

T. *sur les flots sé - lè - - ve Le hé - ros est ve - nu, Et*

B. *sur les flots sé - lè - - ve Le hé - ros est ve - nu, Et*

*5*

R. *Flo - rence a con - nu Le pou - voir de son glai - -*

T. *Flo - rence a con - nu Le pou - voir de son glai - -*

B. *Flo - rence a con - nu Le pou - voir de son glai - -*

*5* *ff*

R. *-ve!* Bu - vous, bu - vous tous à Gauthier! Par - tout, par -

T. *-ve!*

E. *1<sup>re</sup> B.* *-ve!* Bu - vous, bu - vous tous à Gauthier! Par - tout, par -

*2<sup>de</sup> B.* *-ve!* Bu - vous tous à Gauthier! Par -

*ff*

R. - tout nous le suivrons Que dans le monde en -

T. Que dans le monde en - - tier Lon

E. - tout nous le suivrons Que dans le monde en -

- tout nous le suivrons Que dans le monde en -

*Ped.* *\** *Ped.* *\**



R. *tier, Nos fi - res, nos clai - rons, Bien*

T. *fê - te sa vic - - toi - - re! Nos fi - res, nos clai -*

B. *tier, Nos fi - res, nos clai - rons, Bien*

*tier, Nos fi - res, nos clai - rons Bien*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

R. *haut chan - tent sa gloi - - - - re! Bien*

T. *- rons Bien haut chan - tent sa gloi - re! Bien*

B. *haut chan - tent sa gloi - - - - re! Bien*

*haut chan - tent sa gloi - - - - re! Bien*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

E. R. C. 2575

*poco allargando.* **Tempo.**

R. haut — chan\_tent sa gloi - - - - re!

T. haut — chan\_tent sa gloi - - - - re!

B. haut — chan\_tent sa gloi - - - - re!

**Tempo.**

*ff*

*suivez.*

Ped. \* Ped. \* Ped.

R. *f lourd.* — Du fond de l'Ö - ri - ent — Comme un as - tre bril -

T. *f lourd.* — Du fond de l'Ö - ri - ent — Comme un as - tre bril -

B. *f lourd.* — Du fond de l'Ö - ri - ent — Comme un as - tre bril -

*f lourd.* — Du fond de l'Ö - ri - ent — Comme un as - tre bril -

*poco rit.* **Tempo.**

*f* *ff* *f*

\* Ped. \* Ped. \* Ped.

R. *lento* Qui sur les flots se lève Le héros est ve-

T. *lento* Qui sur les flots se lève Le héros est ve-

B. *lento* Qui sur les flots se lève Le héros est ve-

*ff* Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

R. *sec.* Le héros est ve-nu. Ah! *f* (décidé) *ff sec. court* (en choquant les gobelets)

T. *sec.* Le héros est ve-nu. Ah! *f* *ff sec.*

B. *sec.* Le héros est ve-nu. Ah! *f* *ff sec.*

*tr.* *sec.* *ff sec.* *f* *ff sec. court* *6* *sec. court*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Mouv! un peu retenu.  $\text{♩} = 104$ 

(tristement)

*dolce.*

SOP.

Mouv! un peu retenu. *p sost.*

Nous fé - tons Saint - Jean

*p*

Pa - tron de Flo - ren - ce, Quand l'heu - re vien -

- dra, l'heu - re De la dé - livran -

*p*

- ce O Saint - Jean! C'est

*dolce.*

*sost.*

S  
 toi que nous bé - ni - rons!

CONTRALTI.  
 C'est toi

T  
 C'est toi

B  
 C'est toi

*pp*

*Poco rit.* *Tempo très animé.*

C.  
 que nous bé - ni - rons!

T.  
 que nous bé - ni - rons!

B.  
 que nous bé - ni - rons!

*pp*

*Poco rit.* *Tempo très animé.*

*suirez.*

*f*

Ped.

*ff*

*sec.*

Ped.

Moderato.  $\text{♩} = 108$

CHANSON.

*ff très marqué.*

*f*

ROGER (avec mollesse) *f*

C'est la for - ce quidonne aux tois Leurs pro -

*pp* *f* *f* *f* *f*

- vin - ces; Et - le seu - le défend les

TÉNORS. *ff*

SOLDATS. Leurs provin.ces!

BASSES. *ff*

Leurs provin.ces!

*f* *ff* *pp* *f* *f*

Ped \* Ped \*

R. droits De nos prin - ces!

T. De nos princes!

B. De nos princes!

*pp* *f* *f* *f* *p* *sf*

8

Ped. \* Ped. \*

R. Par la for - ce tout est cal - mé. El - le

*mf* *f* *f* *f*

*pp* *f* *f* *f*

R. re - - gne! Il vaut mieux au lieu d'être ai -

*f* *f* *f*

*f* *f* *f*

R. - mé! Qu'on nous crai - - gne!

*f* *f* *f*

*f* *f* *f*

*mezza voce.*  
(marguant les bourgeois)

H. *Il vaut mieux au lieu d'être ai - mé Qu'on nous*

*dolce.*  
*p subito.*

*f*  
TÉNORS.  
*f* *Il vaut mieux au lieu d'être ai - mé Qu'on nous*

*f*  
BASSES.  
*f* *Il vaut mieux au lieu d'être ai - mé Qu'on nous*

*f* *Il vaut mieux au lieu d'être ai - mé Qu'on nous*

*f* *p* *f* *f* *f* *p*

H. *crâ - - - - - gue!*

T. *crâ - - - - - gue!*

B. *crâ - - - - - gue!*

*ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆



R. *f* Vous sa-vez qu'on résiste en vain A des

*f pp subito.* *f* *f* *f* *f* *f*

R. bia - - ves; C'est pour nous que vieillit le

TÉNORS. *ff*

A des braves;

BASSES. *ff*

A des braves;

*f* *ff* *f* *pp* *f* *f*

Ped. ✱ Ped. ✱

R. vin Dans vos ca - - ves,

T. *ff* Dans vos ca - ves;

B. *ff* Dans vos ca - ves;

*f* *f* *ff* *f* *p* *f*

Ped. ✱ Ped. ✱

*mf*

11. C'est pour nous, vail - lants ba - tail - leurs, Fi - nes

*pp* *f* *f* *f*

11. la - - - mes, Que Flo - rence à des fruits, des

*f* *f* *f*

11. fleurs Et des fem - - - mes!

*f* *f* *sf*

*mod.to moder.*  
(Guerriant les Français)

11. Il vaut mieux au lieu d'être ai - mé Qu'on nous crai - - -

*dolce.*  
*p subito.*

*f* *p*

R. *gue!* Il vaut mieux au lieu d'être ai - mé Qu'on nous

T. Il vaut mieux au lieu d'être ai - mé Qu'on nous

B. Il vaut mieux au lieu d'être ai - mé Qu'on nous

R. crai - - - - - gue! Il vaut mieux qu'on nous

T. crai - - - - - gue!

B. crai - - - - - gue!

**Poco rit.** *en enchaînant.* **mf** **Allegro vivo.** ♩ = 176  
(gaiement en se moquant des hongrois)

R. crai - - - - - gue! Gloire à Gauthier qu'il ré - - - - - gue et qu'il

**Poco rit.** **Allegro vivo.** **p**

R.  
vi - ve cent - ans! *f* Gloire à Gau - thier qu'il

TENORS.

BASSES. (en se moquant des bourgeois) *f* Gloire à Gau - thier qu'il

Gloire à Gau - thier qu'il

*f* *mf*

*crusc.*

R.  
rè - gne et qu'il vi - ve cent ans! *f* Gloire à Gau - thier!

T.  
rè - gne et qu'il vi - ve cent ans! *f* Gloire à Gau - thier!

B.  
rè - gne et qu'il vi - ve cent ans! *f* Gloire à Gau - thier!

*f* *crusc.* *f*

R.  
*ff* Gloire à Gau - thier! *ff* <sup>3</sup> Gloire à Gau - thier!

T.  
*ff* Gloire à Gau - thier! *ff* <sup>3</sup> Gloire à Gau - thier!

B.  
*ff* Gloire à Gau - thier! *ff* <sup>3</sup> Gloire à Gau - thier!

*ff* *ff* *ff*

8<sup>va</sup> bassa - Ped. \*

Andantino.  $\text{♩} = 96$ 

TÉNORS. LE CORYPHEE avec les Ténors.

GENS DE PEUPLE.

(entre eux, à voix basse) *p* Qu'il ex - pi - re dans les tourments

BASSES.

*p* Qu'il ex - pi - re dans les tourments

Andantino.

*sost. grave.*

*p*

T. Et — que pour ja - mais soit banni - - - e Cette impla -

B. Et — que pour ja - mais soit banni - - - e Cette impla -

T. Et — que pour ja - mais soit banni - - - e Cette impla -

B. Et — que pour ja - mais soit banni - - - e Cette impla -

*p*

ROGER (brutalement aux bourgeois)

Plus vite.

Que murmurez-vous?

Que murmurez-vous?

T. - ca - - ble ty - ran - ni - - e!

B. - ca - - ble ty - ran - ni - - e!

T. - ca - - ble ty - ran - ni - - e!

B. - ca - - ble ty - ran - ni - - e!

*p*

Plus vite.

*suivent.*

*f*



*f* *Tempo.*

R. Sa main de fer vous appor - te la paix!

*f* *suivez.* *f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

**Mouv! plus modéré.**

*mf*

R. Fê - tez Saint-Jean tout à votre ai - se, Mais pas un mot sur Gauthier! Qu'on se

**Mouv! plus modéré.**

*mf* *suivez.*

**All! moderato.** *p* cre - - - sen - -

R. tai - se! Ou si non, mal - heur! mal - heur à vous! Mal -

**All! moderato.** *p* cre - - - sen - -

*do* *f*

R. - heur! Malheur! Mal - heur! Viens!

TÉNORS. *f* Viens!

SOLDATS. *f* Viens!

BASSES. *f* Viens!

*do* *f* *mf* *f* *f* *mf* *f*

## All' moderato.

Bu - vous, bu - vous tous à Gauthier! Par.  
 Va - lent - ils donc tant de cou - roux!

Bu - vous, bu - vous tous à Gauthier! Par.  
 Bu - vous tous à Gauthier!

Ped ☆

- tout, par - - tout nous le sui - vrons. Que  
 Que dans le monde en -

- tout, par - - tout nous le sui - vrons. Que  
 Par - tout nous le sui - vrons. Que

Ped ☆



R. dans le monde en - tier, Nos fi - fres, nos clai -

T. - tier L'on fè - te sa vic - re! Nos

B. dans le monde en - tier, Nos fi - fres, nos clai -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

R. - rons, Bien haut chan - tent sa gloi -

T. fi - fres, nos clai - rons, Bien haut chan - tent sa

B. - rons, Bien haut chan - tent sa gloi -

Ped. ☆ Ped. x Ped. ☆ Ped. ☆

*f* *poco allargando.*

R. - re! Bien haut chan - tent sa gloi -

T. gloi - re! Bien haut chan - tent sa gloi -

B. - re! Bien haut chan - tent sa gloi -

Ped. x Ped. ☆ Ped. x Ped. ☆

*ff* *poco allargando.* *rit.*

Tempo. *(loud)* *f* Tempo. *f*

- re! Du fond de l'O - ri -

- re! Du fond de l'O - ri -

- re! Du fond de l'O - ri -

Tempo. *ff* *f* Tempo. *f*

Ped. \* Ped. \*

- ent Comme un as - tre bril - lant Qui

- ent Comme un as - tre bril - lant Qui

- ent Comme un as - tre bril - lant Qui

8- *ff* *ff*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

sur les flots se lè - - - ve Le hé - ros est ve -

sur les flots se lè - - - ve Le hé - ros est ve -

sur les flots se lè - - - ve Le hé - ros est ve -

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

R. *nu!* *sec.* *ff* Le hé - ros est

T. *nu!* *sec.* *ff* Le hé - ros est

B. *nu!* *sec.* *ff* Le hé - ros est

*tr.* *ff* *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

R. *All: vivo.* *ff* ve - - nu! Qui qu'il rè - gne cent

T. *ff* ve - - nu! Qui qu'il rè - gne cent

B. *ff* ve - - nu! Qui qu'il rè - gne cent

*All: vivo.* (en narguant de plus en plus les bourgeois)

Ped. ☆ Ped. ☆

R. *sec.* ans! Gloire à Gauthier qu'il rè - gne et qu'il vi - ve cent

T. *sec.* ans! Gloire à Gauthier qu'il rè - gne et qu'il vi - ve cent

B. *sec.* ans! Gloire à Gauthier qu'il rè - gne et qu'il vi - ve cent

R. *ans! Gloire à Gau - thier! Gloire à Gau - thier!*  
 T. *ans! Gloire à Gau - thier! Gloire à Gau - thier!*  
 B. *ans! Gloire à Gau - thier! Gloire à Gau - thier!*

*acc. ff*  
*acc. ff*  
*acc. ff*

8  
*ff*  
 Ped.

*ff express.*  
 Ped. Ped. Ped. Ped.

Ped.

*di - mi - nu - en - do.* *pp*

**Maestoso.** ♩ = 96

1<sup>re</sup> Trompette (sur le théâtre)

*f*

2<sup>de</sup> Tromp. (en écho)

*p* *pp*

*f* *p*

*f* *ff*

8<sup>ve</sup> basse

Ped.

## SCÈNE II.

LES MÊMES, GAUTHIER, HELLÉ, suite de GAUTHIER

**Moderato.** ♩ = 80

GAUTHIER, dans un costume magnifique, paraît sur

**PIANO.** *pp* *pp sost.*

8<sup>va</sup> bassa.

la loggia de son palais. Il est suivi de gardes. A ses côtés se tient HELLÉ vêtue d'une simple tunique blanche et

8<sup>va</sup> b.

semblant indifférente à tout ce qui se passe)

8<sup>va</sup> b.

8<sup>va</sup> b.

**Lento.** ♩ = 66

*p* *pp sostenuto.*

## GAUTHIER (au peuple avec solennité)

*mf*

Pa-rez de fleurs vos tem-ple, vos por-ti-ques,

*pp* *suivrez.*

Ped. \*

G.

Vous n'a-vez point pour

*pp sost.*

Ped. \*

G.

maître un ty-ran om-bra-geux— Et dai-gnant res-pec-ter des u-

*p*

G.

- sa-ges an-ti-ques Je viens pren-dre part à vos

*f*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Allegro.  $\text{♩} = 152$ 

G. jeux! \_\_\_\_\_

TÉNORS. *f* Gloire à Gauthier \_\_\_\_\_ qu'il rè - gne et qu'il

SOLDATS. *f* ROGER avec les 1<sup>res</sup> Basses. Gloire à Gauthier \_\_\_\_\_ qu'il rè - gne et qu'il

BASSES. *f*

Allegro.

*ff*

Ped

\*

T. vi - ve cent ans gloire à Gauthier! \_\_\_\_\_

B. vi - ve cent ans gloire à Gauthier! \_\_\_\_\_

*ff*

*ff* Ped

\*

Moderato un poco agitato.  $\text{♩} = 58$ TÉNORS, GENS DU PEUPLE.

*p* (mystérieusement et désignant HELLÉ)

Mais d'où donc est - el - le venu - e

Moderato un poco agitato.

*p subito.*

*pp*

*f p subito.*

E. & C. 2575.



1. *Cet - te femme é - tra - nge in - cou - e* *Que Gauthier traîne à ses côtés* *Mu -*

SOP. *(mystérieusement) p*  
*On dit que*

T. *- et - te, spec - tre pâle aux regards irri - tés?*

*mf* *p*

S. *c'est u - ne sor - ciè - re* *De*

*poco cre - - scen - - do*

S. *qui le magi - que pouvoir* *Des morts ra - ni - me la poussie -*  
*di - mi - nu - en - do*

*mf* *f* *dim*

S  
- re

B  
(s'adressant à ROGER) *mf*

Toi, Ro - ger, tu dois tout savoir?

*pp*

ROGER (brusquement) *mf* (presque parlé)

Je ne sais rien! rien!

*mf*

SOP. et CONTR. *pp* **Poco rit.**

Que le ciel nous pro - tè - ge Con - tre ses ta - lis - mans! —

TENORS. *pp*

Que le ciel nous pro - tè - ge Con - tre ses ta - lis - mans! —

BASSES. *pp*

Que le ciel nous pro - tè - ge Con - tre ses ta - lis - mans! —

*pp* **Poco rit.**



S  
C  
- te - - go! *ff* Pla - - - ce!  
I  
*ff* Pla - - - ce!  
B  
*ff* Pla - - - ce!

8-  
do  
*ff*  
Ped. \* Ped. Ped. \*

Vivace. ♩ = 160

S  
C  
Voy - - - ez! Voy -  
I  
*f* Voy - - - ez! Voy -  
B  
*f* Voy - ez!

8-  
poco allargando. Vivace. *ff* Voy - ez!  
Ped. \*

S  
C  
- ez! Voy - ez  
I  
Voy - ez cel - te nom - breuse es - - - cor - - -  
B  
Ped. \* Ped. Ped.

S  
C

T  
cette es - cor - te Qui du té - trar - que suit les

B  
- te Qui du té - trar - que suit les

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

SOP.  
*f*  
Voy - ez! \_\_\_\_\_ Voy -

CONTR.  
*f*  
Voy - ez! \_\_\_\_\_

T  
pas! \_\_\_\_\_

B  
pas! \_\_\_\_\_

*ff*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

S  
ez! \_\_\_\_\_ Voy - ez! cet - te fiè - re co - hor - - -

C  
Voy - ez! \_\_\_\_\_ cet - te fiè - re co - hor - - -

T  
Voy - ez! Voy -

B  
Voyez! \_\_\_\_\_

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S  
- te, Voy - ez! \_\_\_\_\_ Voy - ez! \_\_\_\_\_

C  
- te, Voy - ez! \_\_\_\_\_ ces sol - dats! \_\_\_\_\_

T  
- ez! cette fiè - re co - hor - te! Voyez! \_\_\_\_\_

B  
\_\_\_\_\_ cet - te fiè - re co - hor - te! Voyez! \_\_\_\_\_

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S. ces va - leu - reux soldats! ————— Ces che - va -

C. Voyez! ————— ces va - leu - reux sol - dats —————

T. Voy - ez! Voy - ez! ces che - va - liers!

B. ————— ces va - leu - reux sol - dats! ces sol - dats!

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

S. — liers ra - di - eu - se pléi - a - - - - de.

C. — ra - di - eu - se pléi - a - - - - de.

T. ra - di - eu - se pléi - a - - - - de.

B. ra - di - eu - se pléi - a - - - - de.

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Des captifs entrant, portant sur leurs épaules  
une riche litière au dessus de la quelle on tient  
un dais. Sur la litière est HÉRODE.

Un peu retenu.  $\text{♩} = 126$

BASSES. *p*

*poco rall.* Voy - ez sous ce dais parfu -

- mé ——— C'est Hé - rode An - ti - pas ———

D'autres captifs paraissent portant des litières sur les quelles sont HÉRODIADE et SALOMÉ

*mf* *f* *mf* *f*

Ped. ☆ Ped. ☆

SOP. *p*  
Et c'est Hé - ro - dia - de

CONTR. *p*  
Et c'est Hé - ro - dia - de

TÉNORS. *p*  
A - vec sa fil - - -

*dolce.*



T. *le Sa - lo - mé.*

*mf* *f*

Ped. ☆

SOP. (désignant St JEAN qui est parmi les captifs)

*Par - mi ces prison -*

*mf* *p sonore.*

Ped. ☆

S. *- niers Qui pleu - rent leur pa - tri - - e, Quel est*

S. *donc ce - lui - là, Cal - me et fier comme un roi? —*

TÉNORS. *dolce.*

*C'est*

*f*

T. *f* Jean, le fils de Zacha - ri - e. Son âme est juste et son

T. cœur sans ef - froi. *Tempo.*

BASSES.

*f* Pla - ce!

B. Pla - ce! Place au cor - fè - - ge! *Poco rit.*

*ff* **Tempo.**

S. Le jour est pur tout est en fê - te, tout est en

C. Le jour est pur tout est en fê - te, tout est en

T. Le jour est pur tout est en fê - te, tout est en

B. Le jour est pur tout est en fê - te, tout est en

*ff* **Tempo.**

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

S. fê - te Goû - tons l'ou - bli de la tem - pê - te;

C. fê - te Goû - tons l'ou - bli de la tem - pê - te;

T. fê - te Goû - tons l'ou - bli de la tem - pê - te;

B. fê - te Goû - tons l'ou - bli de la tem - pê - te;

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

S  
C  
T  
B

ô Flo - ren - ce! Chè - - - re. Flo -

ô Flo - ren - ce! Chè - - - re Flo -

ô Flo - ren - ce! Chè - - - re Flo -

ô Flo - ren - ce! Chè - - - re Flo -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S  
C  
T  
B

- ren - - - ce! ô Flo - ren - - - ce au ciel

- ren - - - ce! ô Flo - ren - - - ce Flo - - - rence au

- ren - - - ce! ô Flo - ren - - - ce au ciel

- ren - - - ce! ô Flo - ren - - - ce au ciel

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S  
ver - meil, Les - poir re - nait re -

C  
ciel ver - meil, Les - poir re - nait re -

T  
ver - meil, Les - poir re - nait re -

B  
ver - meil, Les - poir re - nait re -

*ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S  
- nait a - - vec ton gai - - so - leil! -

C  
- nait au cœur a - - vec ton gai so - leil! -

T  
- nait a - - vec ton gai - - so - leil! -

B  
- nait a - - vec ton gai - - so - leil! -

*ff*

Ped. ☆



CHANT ET DANSES

Moderato.  $\text{♩} = 76$   
(Musique sur la scène)

RÉCIT.

*dolce espressivo un poco ad libitum.*

court.

*p sost.*

St. JEAN (s'avançant vers Hérode)  
(avec sévérité et tristesse)

*mezza voce.*

Quand dai gneras-tu rompre Une u-ni-on fu-nes-te?

*dolce.*

*p*

St. J.

Té-trarque tout puissant, quand donc cesseras-tu D'é-ta-ler à nos

*suivez.*

*f*

St. J.

*mezza voce.*

yeux l'ince-ste Et l'ou-bli de tou-te ver-tu? —

*sostenuto.*

*suivez.*

*p*

## HERODIADE (se levant indignée)

Récit.

Allegro.  $\text{♩} = 138$

Insen\_sé! Silence! Si\_leu\_ce!

*ff* *suivrez.* *ff*

Récit.

HERODE.

Qu'on'en\_mè - ne, on sau - ra pu - nir tant d'in - so - len - ce!

*f* *suivrez.* *f*

Des gardes du Tétrarque se saisissent de S<sup>t</sup> JEAN et l'entraînent brutalement.

*cresc.* *ff*

SALOMÉ menace S<sup>t</sup> JEAN d'un geste irrité.

BALKIS la calme.

*p* *f*



Audantino.  $\text{♩} = 69$

N<sup>o</sup> 1

Orchestre. *ff* sost.

*p*

Ped.

✱

Ped.

✱

*très chanté.* *p*

*mf* sost.

*p*

Ped. ✱ Ped. ✱

DANSE DES COMPAGNES DE SALOMÉ.

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

*etc*

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

*scen* *do* *f*

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

## DANSE DE BALKIS.

First system of musical notation for 'DANSE DE BALKIS.' The piece is in 7/8 time. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns, starting with a *pp* dynamic. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. Dynamics include *pp*, *p*, *m.g.*, and *m.d.*.

Second system of musical notation for 'DANSE DE BALKIS.' The right hand continues the melodic line with eighth-note patterns. The left hand accompaniment includes chords and eighth notes. Dynamics include *m.d.*, *m.g.*, and *cre - - - ven -*.

Third system of musical notation for 'DANSE DE BALKIS.' The right hand features a melodic line with eighth-note patterns. The left hand accompaniment includes chords and eighth notes. Dynamics include *m.d.*, *f*, and the vocalization *do - - -*.

*dolce grazioso.* DANSE DE SALOMÉ.

First system of musical notation for 'DANSE DE SALOMÉ.' The piece is in 7/8 time. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. Dynamics include *p subito.* and *f*. Pedal markings are present: Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Second system of musical notation for 'DANSE DE SALOMÉ.' The right hand continues the melodic line with eighth-note patterns. The left hand accompaniment includes chords and eighth notes. Dynamics include *p subito.* and *f*. Pedal markings are present: Ped. \* Ped. \* Ped. \*

## SALOMÉ ET BALKIS.

First system of the musical score. The right hand (treble clef) begins with a fortissimo (*f*) dynamic, playing a series of chords and moving lines. The left hand (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. Pedal markings are present: "Ped." with a star symbol below the first and second measures, and "2 Ped." with a star symbol below the third measure. The dynamic shifts to pianissimo (*pp*) in the third measure.

Second system of the musical score. The right hand continues with a melodic line, marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic in the third measure. The left hand maintains its accompaniment. Pedal markings "Ped." with star symbols are placed below the first and second measures. The dynamic changes to mezzo-piano (*mp*) in the third measure.

Third system of the musical score. The right hand starts with a pianissimo (*ppp*) dynamic, then moves to mezzo-forte (*mf*) and mezzo-allegro (*mf*). The left hand features a steady accompaniment. Dynamic markings include *ppp*, *mf*, *mf*, *dim.*, and *p*. The system concludes with a *p* dynamic.

Fourth system of the musical score. The right hand begins with a pianissimo (*pp*) dynamic and a "poco rit." (slightly ritardando) marking. The left hand has a consistent accompaniment. The dynamic increases to fortissimo (*ff*) in the second measure. The system ends with a *ff* dynamic.

Fifth system of the musical score, titled "SALOMÉ." in the upper left. The right hand is marked "dolce." (softly) and begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The left hand starts with a piano (*p*) dynamic. The right hand's dynamic shifts to mezzo-piano (*mp*) and then piano (*p*) in the second and third measures, respectively. The system concludes with a piano (*p*) dynamic.

eres - - - cen - - - do

*poco rit.*

**Tempo.**

*p* *mf* *pp* *trill*

**SALOMÉ ET BALKIS.**  
*dolce.*

Ped. Ped.

*pp* *m* *trill*

*poco rit.*

**Tempo.**

HÉRODE s'approche de SALOMÉ. Elle l'évite en riant.

*p* *pp* *rall.*

per - den - do - si.

$\frac{2}{4}$

## DANSE VIVE DE SALOMÉ.

All.<sup>o</sup> vivo. $\text{♩} = 144$ 

No 2.

*pp legg.*

P. Ped.

The musical score is written for piano and consists of six systems of two staves each. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'All.<sup>o</sup> vivo.' with a metronome marking of 144 quarter notes per minute. The score begins with a piano (*pp*) and *legg.* (leggiero) dynamic. The first system includes a 'P. Ped.' (Pedal) instruction. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, creating a lively and intricate texture. The dynamics vary throughout, including *pp* and *pp legg.* markings. The score concludes with a final flourish in the right hand and a sustained chord in the left hand.

pp

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a minor key and includes a piano (*pp*) dynamic marking. The right hand plays a complex, flowing melody with many sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of chords and single notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand's melody continues with intricate patterns, and the left hand's accompaniment remains consistent, supporting the overall texture.

Third system of musical notation. The right hand features a series of chords and melodic fragments, while the left hand continues with a rhythmic accompaniment of chords and moving lines.

Fourth system of musical notation. The right hand plays a dense texture of chords and sixteenth-note passages. The left hand provides a more active accompaniment with moving lines and chords.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with complex chordal textures and melodic runs. The left hand features a more rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. The right hand plays a series of chords and melodic fragments. The left hand provides a rhythmic accompaniment of chords and moving lines.

The image displays a page of musical notation, likely for a piano piece, consisting of six systems of grand staff notation (treble and bass clefs). The music is written in a minor key, indicated by the key signature (one flat). The notation includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings are present, including *ff* (fortissimo) and *pp legg.* (pianissimo, leggiero). The instruction *dolce. bien chanté.* is written below the second system. The page number 179 is visible in the top right corner.

First system of musical notation. The right hand features a continuous sixteenth-note arpeggiated pattern. The left hand has a few chords and a single note. A *pp* dynamic marking is present in the first measure.

Second system of musical notation. The right hand continues the arpeggiated pattern. The left hand has a few chords and a single note.

Third system of musical notation. The right hand continues the arpeggiated pattern. The left hand has a few chords and a single note. A *pp* dynamic marking is present in the second measure. A first ending bracket is indicated above the right hand.

Fourth system of musical notation. The right hand continues the arpeggiated pattern. The left hand has a few chords and a single note. The word *per - den -* is written below the right hand.

Fifth system of musical notation. The right hand continues the arpeggiated pattern. The left hand has a few chords and a single note. The words *- do - si.* are written below the right hand. Dynamic markings *ppp*, *legg.*, *mg*, and *md* are present.



Vivace.  $\text{♩} = 138$

N° 3.

*pp legg.*

*pp*

*marqué.*

*cres - - - - - do.*

*f*

Ped. ☆ Ped. ☆

*f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

First system of a musical score. The upper staff is a vocal line with lyrics "di - mi - nu - en - do". The lower staff is a piano accompaniment. The system begins with a dynamic marking of *f* (forte).

Second system of the musical score. The upper staff continues the vocal line with the lyric "eres". The lower staff features a piano accompaniment with a dynamic marking of *p* (piano).

Third system of the musical score. The upper staff continues the vocal line with the lyric "do". The lower staff features a piano accompaniment with a dynamic marking of *f* (forte). Pedal markings are present: "Ped." followed by three asterisks "✱ Ped." and another "✱ Ped.".

Fourth system of the musical score. The upper staff continues the vocal line. The lower staff features a piano accompaniment with a dynamic marking of *pp* (pianissimo). The instruction "sempre staccato." is written above the system.

Fifth system of the musical score. The upper staff continues the vocal line. The lower staff features a piano accompaniment with dynamic markings of *f* (forte) and *pp* (pianissimo). A pedal marking "Ped. ✱" is located at the bottom of the system.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *f* and *p*. Pedal markings are present at the bottom.

*f* *p* *cre*

Ped. ☆

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic line, and the left hand features a dense chordal texture. Dynamics include *scen* and *do.*. Pedal markings are present at the bottom.

*scen* *do.*

Ped. ☆

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests, and the left hand has a dense chordal texture. Dynamics include *ff*. Pedal markings are present at the bottom.

*ff* *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests, and the left hand has a dense chordal texture. Dynamics include *ff*. Pedal markings are present at the bottom.

*ff*

Ped. ☆

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests, and the left hand has a dense chordal texture. Dynamics include *fff*. Pedal markings are present at the bottom.

*fff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

## DANSE DE SALOMÉ.

SALOMÉ se tourne encore avec colère du côté par où l'on a emmené S<sup>t</sup> JEAN.**Moderato.** *court.* *court.*

N<sup>o</sup> 4.

*mf* *p* *pp* *p*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

BALKIS l'engage à danser pour  
achever de séduire HÉRODE.

DANSE DE SALOMÉ.

**Aud<sup>te</sup> languido.** ♩ = 72

*dim.* *pp*

una corda.

*dolce.*

*f* *p*

Ped. ☆ Ped. ☆

*mf sostenuto.* *en écho.* *strident.* *p*

*f* *Ped.* *☆ Ped.* *☆*

*di - mi - nu - en - do.* *p* *pp* *pp*

*Ped.* *☆ Ped.* *☆*

*pp* *una corda.*

*poco rit.* *court.* *rinj.* *p* *dim.*

## DANSE LENTE DE BALKIS.

Andantino.  $\text{♩} = 52$ 

First system of the musical score. The right hand (treble clef) plays a melody with a *pp* dynamic. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes in groups of three. Pedal markings are present below the bass line: Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Second system of the musical score, continuing the melody and accompaniment from the first system.

Third system of the musical score. The right hand has a *poco rinf* marking. The left hand has a *pp subito.* marking. Pedal markings are present below the bass line: Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Fourth system of the musical score. The right hand has a *scu - do.* marking. The left hand has a *mf* marking. Pedal markings are present below the bass line: Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Fifth system of the musical score. The right hand has a *pp* marking. Pedal markings are present below the bass line: Ped. ☆ Ped. ☆

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and ties. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment with triplets. The tempo/mood is marked *cre.* (crescendo) and *scen.* (scenico).

Second system of the piano score. The right hand continues with slurs and ties. The left hand accompaniment includes triplets. The dynamic marking is *f* (forte). Pedal markings are present below the bass line.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes triplets. The dynamic marking is *dolce.* (dolce) and *dim.* (diminuendo). The dynamic *pp* (pianissimo) is also indicated.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes triplets. Pedal markings are present below the bass line.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes triplets. The tempo/mood is marked *poco rall.* (poco rallentando). The dynamic marking is *pp* (pianissimo). Pedal markings are present below the bass line.

Tempo 1<sup>o</sup>

*una corda.*  
*pp*  
*bien rythmé.*

BALKIS et les compagnes de SALOMÉ  
l'observent avec attention.

*cinf.*  
*di - mi - nu - en - do.*

*poco ral - len - tan - do.*

*cinf.*  
*di - mi - nu - en - do.*  
*ff sec.*

Tempo.

*ppp una corda.*  
*pp*  
*leggi*  
*7*



Moderato.  $\text{♩} = 158$ 

*mf* Musique sur la scène.

HÉRODE (à SALOMÉ, mystérieusement)

Ô char - meu - se, ô sé - duc - tri - ce! Par - le! Dis - moi ce que tu

*p*

veux! A quel - que vent que tourne ton ca - pri - ce Je

*pp*

ju - re d'exaucer \_\_\_\_\_ tes vœux. \_\_\_\_\_

*Poco rallentando.*

SALOMÉ semble se concerter avec HÉRODIADE. Elle sera vengée.

**Animé.** ♩ = 65

*dolce.*  
Orchestre.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

**Appassionato.**

*do.* *f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

SALOMÉ s'approche d'HÉRODE et gracieusement lui parle à l'oreille.

*p* *cre - scu - do.*

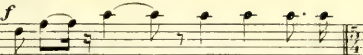
**Appassionato.**

**Molto rallentando.**

*f* *f* *p* *di - mi - nu - en - do.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

## Récit. (mesure libre)

HÉRODE *f*

Eh! quoi! Jean— Tu veux son tré—

Allegro.

*strident.*  
*ff* Musique sur la scène.

Ped. ☆ Ped. ☆

- pas?— N'impor-te!

*ff* *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

(mesure libre)

J'ai promis,— je ne me dédis pas.—

*ff*

Ped. ☆ Ped. ☆

(Il donne un ordre à ses lieutenants)

Geste de triomphe de SALOMÉ.

*ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

**Ral -**

di - - mi - - nu - - en - - do

Ped. ☆

- len - - tan - - do.

**Animé.** ♩=72

*p* di - mi - nu - endo. *dolce.*

Orchestra.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Les compagnes de SALOMÉ suivent des yeux les lecteurs.

*mf*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*p*

2 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*mf* *dim.* *pp*

Rallentando.

*pp*

S<sup>t</sup> JEAN est frappé.

All<sup>o</sup> vivace.

Joie furieuse des compagnes de SALOMÉ

*fff* *fff* *fff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Un licteur, sa hache à la main, s'incline devant HÉRODÈ et lui annonce que son ordre a été exécuté.

*ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

Ped. ☆

## FINAL.

N<sup>o</sup> 5.All<sup>o</sup> con brio.  $\text{♩} = 152$ 

ff

ff

Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

ff

mf

ff sec.

Ped ☆ Ped. ☆

f

ff

f

Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

ff

mf

Ped ☆

f

ff

f

ff

Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ ☆ Ped. ☆



Ped

*p* err

*tr.*  
*ff*  
*tr.*  
Ped.

*ff* SOP.  
Quel plai - sir! — Quel plai - sir — d'assister aux

*ff* CONTR.  
Quel plai - sir! — Quel plai - sir — d'assister aux

*ff* TÉNORS.  
Quel plai - sir! — Quel plai - sir — d'assister aux

*ff* BASSES.  
Quel plai - sir! — Quel plai - sir —

*fff*  
Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*



gais é\_bats De cette bel\_le jeunes\_se! Voy\_ ez\_ les! —

gais é\_bats De cette bel\_le jeunes\_se! Voy\_ ez\_ les! —

gais é\_bats De cette bel\_le jeunes\_se! Voy\_ ez\_ les! —

Voy\_ ez\_ les! —

*ff* *ff* *ff* *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Voyez\_ les! — Quel plai\_sir!

Voyez\_ les! — Quel plai\_sir!

Voyez\_ les! — C'est la grâce en\_chante\_res\_se C'est l'i\_ma\_ge

Voyez\_ les! — C'est la grâce en\_chante\_res\_se C'est l'i\_ma\_ge

*tr* *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped.

Voyez - les! \_\_\_\_\_

Voyez - les! \_\_\_\_\_

des combats! \_\_\_\_\_ Dansez! \_\_\_\_\_ Dan\_

des combats! \_\_\_\_\_ Dansez! \_\_\_\_\_ Dan\_

*ff* *mf*

Ped \* Ped \* Ped \* Ped \* Ped \*

*ff* **Poco allarg.**

Dansez! \_\_\_\_\_ Dansez! \_\_\_\_\_

*ff*

Dansez! \_\_\_\_\_ Dansez! \_\_\_\_\_

*ff*

sez! \_\_\_\_\_ Dansez! \_\_\_\_\_ Dansez! \_\_\_\_\_

*ff*

sez! \_\_\_\_\_ Dansez! \_\_\_\_\_ Dansez! \_\_\_\_\_

**Poco allarg.**

*ff*

Ped. \*

Mouv! très retenu.

*ff*  
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A - - - ni - - - ma - - - to.

*ritard.*

Tempo I:

*ff*  
SOPRANI. Dan-sez! Dan-sez!  
*ff*  
CONTRALTI. Dan-sez! Dan-sez!  
*ff*  
TÉNORS Dan-sez! Dan-sez!  
*ff*  
BASSES Dan-sez! Dan-sez!

Tempo I:

*ff*  
*poco allargando.*  
Ped. ☆

Mouv! très retenu.

8-----

*ff* Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

8-----

Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ *mf* Ped. ☆

8-----

*cresc.* *scen.* *do.* *f* *cresc.*  
Ped. ☆ Ped. ☆

SOPRANI

*ff*

Dan - sez! de cet - te

CONTRALTI

Dan - sez! de cet - te

TENORS.

Dan - sez! de cet - te

BASSES.

Dan - sez! de cet - te

Tempo I!

8-----

*ff* Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S  
fê - te Et de vos jeux Que tout ré - pè - te Lé - cho joy -

C  
fê - te Et de vos jeux Que tout ré - pè - te Lé - cho joy -

T  
fê - te Et de vos jeux Que tout ré - pè - te Lé - cho joy -

B  
fê - te Et de vos jeux Que tout ré - pè - te Lé - cho joy -

La mesure vaut un temps du mou! précédent.

**Vivace.**

S  
- eux!

C  
- eux!

T  
- eux!

B  
- eux!

**Vivace.**  
*f p détaché.*

- scen - - - - do. *ff*

Ped

47



Moderato.  $\text{♩} = 76$

*dolce.*

*poco sf*

*p*

*p sost.*

Les personnages du divertissement vont s'arrêter devant GAUTHIER qui donne une couronne de

*poco sf*

*p*

*mf*

*mf*

fleurs à SALOMÉ, et jette une bourse

au chef de la troupe. Ils partent. — HELLE, toujours silencieuse, a descendu les marches du palais. —

*p*

*mf*

*p*

*p*

*mf*

GAUTHIER descend aussi et s'approche d'elle.

*mf*

*p*

*p*

*pp*

*pp*

GAUTHIER (à HELLÉ)

**Maestoso.** *dolce*

Par la beau - té, par le rang deux fois rei - ne,

*p* *sost* *p*

De ce peu - ple re - çois l'hommage en souve - rai - ne; Qui

done — n'envierait ton des - tin? — Les traces d'un passé — loin —

*mf* *crese.* *poco* *a* *poco*

— tain — Ne sont-elles pas ef - fa - cé - - es?

*p* *f* *p* *dim* *pp* *dim.*



Récit. Un peu animé.

G. *mf*  
 Quelquespoir m'est-il donc per\_ \_mis? Un seul  
 Un peu animé.  
*pp* *sauvez.* *dolce.*  
*p*

G.  
 mot, un seul mot échappé de tes lèvres glacées

*mf.* *dolce.*  
 G. Ferait de moi ton es - cla - ve sou -  
*dolce.* *sauvez.*

(HÉLÈNE immobile ne répond pas)

G.  
 \_ mis.  
 Même mouv!  
*pp* *sost.* *poco rit.*  
 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

**Allegro.** Récit. (avec colère)

G.  *ff* *f* *Ped.* *Allegro.*

A courber cet or - gueil — je sau - rai te con -

G.  *ff* *f* *Ped.*

- train - dre Si tu ne m'aimes pas! — Hellé, — tu dois me

(après la voix)

G.  *pp sost.* *suivrez.* *pp* **Moderato.** (calme et sombre)  $\text{♩} = 54$

crain - dre! HELLÉ garde la même attitude. — GAUQUIER réprime un mouvement

**Moderato.** (calme et sombre)

 *Ped.* *pp.*

de colère et sort suivi de ses officiers. — La foule se disperse peu à peu. —

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a minor key and includes dynamic markings *mf* (mezzo-forte) in both staves.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes dynamic markings *p* (piano) and *un poco* (un poco) in the bass staff.

Quelques femmes restées les dernières, regardent

Third system of musical notation, featuring a grand staff. It includes a *dim.* (diminuendo) marking in the bass staff and a *Ped.* (pedal) marking with a star symbol below the bass staff.

curieusement HELLÉ avant de S'éloigner.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff. It includes two *Ped.* (pedal) markings with star symbols below the bass staff.

## SCÈNE III

HELLÉ, seule

**HELLÉ** *Lento.* *Récit.*

**PIANO.** *Lento.* *ppp* *suivez.*

*Ped.*

*H.* Vous n'avez rien à redou - ter! — C'est plus haut que je veux por -

*p* *mol.* *Ped.* *pp*

**Plus animé.**

*H.* - ter l'effort — d'une vengeance sain - te Qu'il vien - ne l'instant souhai -

*pp* *8<sup>e</sup> bissa.*

**Allegro.**

*H.* - té — Où ce mai - tre que l'on en -

**Allegro.** *(après la voix)* *mg.* *mg.*

*ff* *Ped.*

II. *cresc.*

- cen - se Vous le verrez, du

(après la voix) *m.g.*

*ff*

Ped. *☆* Ped. *☆*

II. *f* *b* *b*

haut de sa tou - te puis - san - ce Dans la -

*ff*

II. **Maestoso.**  $\text{♩} = 63$

- bi - me préci - pi - té.

**Maestoso.**

*f* *sost.* *f* *f*

*dolce.*

di - mi - nu - en - do

di - mi - nu - endo. *pp* *dim.*

*poco rit.*

Andante. BELLE. *dolce.*

Andante.  $\text{♩} = 16$  *dolcissimo.*

O dé - es - se!

una corda.

*poco cresc.* *pp*

O de - es - se se - rei - ne et fiè - re; Ex -

*cre -* *- sea -* *- do.* *f*

*pp*

- au - ce la pri - è - re l'ar - den - te pri - è - re

*pp* *rit.*

- D'un cœur qui l'est resté sou - mis.

Un peu animé. (d'une voix concentrée)

H. *Un peu animé.* Enseigne-moi quel- le-bles-su-re

H. La plus cru-el- - - le et la-plus sû-re

*poco mf*

A- - ni- - mez peu à peu. *f*

H. Pourra frap-per, frapper nos en-ne-mis! Et que cette u-  
cre - - - - - scen - - - - - do. **Largamente.**  $\text{♩} = 66$

H. - ni-que pen-sé - - - e Rem - place en mon â - me of-fen-





Lento.  $\text{♩} = 76$ 

*f pp subito.*  
*p marqué.*

*p*  
*sf m.g. pp subito.*  
*p marqué.*

HELLE *p* (d'au ton inspiré)  
Ah! — Les Dieux — mont exaucé.e

*f m.g. p subito.*  
*mf*

II Déjà leur voix courroucé.

II A — — — ni — — — mez — — — peu — — — oui! — — — à

Semble répondre à ma voix

*f p*  
*mf*  
*cre — — — scen — — —*

II. *peu.* Tout cede à leur em - pi - re.

*do.*

*p bien chanté*

II. **Moderato.**  $\text{♩} = 80$  *dolce.*

**Moderato.** C'est leur souffle qui m'inspi - re

*pp*

2 Ped. \*

II. Je les en - tends.

II. **All<sup>o</sup> moderato.**  $\text{♩} = 112$

Je les vois!

**All<sup>o</sup> moderato.**

*f*

Ped. \*

(avec une exaltation croissante)

II. *Mon œuvre sainte est as - su - ré - e*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

II. *Le vengeur est en che - min — Pour u - ne tâ - che ignoré - - -*

Ped. ☆ Ped. ☆

II. *- e Pressez. Vers moi l'enfer le gui - de par la*

*f* *ff* *suivez.*

Ped. ☆ Ped. ☆

II. *main — Gloire aux dieux — qui m'ont ser -*

*Maestoso.* *ff sostenuto et bien marqué.* *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Allegro.  $\text{♩} = 160$

vi - - - e De leur cour -

- roux jal - tends les ter - ri - bles ef -

- fets Au gré -

- de ma rage assou - vi - e E in - fi - me au ra bien - tôt ex - pi -

suivrez.

*ff*

Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

**Con fuoco.** ♩ = 138

é ses for faits

*Andante.* **ff** *Tempo.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

(HELLÉ remonte vivement les marches et rentre dans le palais)

**ff**

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

**ff**

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

**ff** *f sost. plaintivo.*

Ped. ☆

**Ral - len - tan - do.**

*p* di - mi - ni - en - do

## SCÈNE IV.

JEUNES FILLES, puis GENS DU PEUPLE puis ROGER et SOLDATS

Au moment où HELLÉ disparaît, des jeunes filles arrivent avec précaution par le côté opposé

Elles portent des guirlandes de fleurs et des bouquets.

*All<sup>to</sup> ma non troppo. ♩ = 100*

CORYPHÉE  
SOPRANO.

Elle est par-ti - e!

*tranquillo.*

PIANO.

Hâtons-nous mainte - nant!

SOP.

*p*

No - tre frayeur — était gran -

Que cha - cune en se prosternant, Ap -

S.

- de.

*pp*

(Les jeunes filles vont déposer leurs fleurs

- por - - te son of - fran - - - de.

près de l'usage de la Vierge)

*Andantino* *p* *doux.* *pp* *mf*

**Andantino.** ♩ = 88  
*dolce sostenuto.*

SOP. et CONTR.

Ral - len - tan - do. **Andantino.**

Fleuris - sons la ma - do - - ne, A -

*pp*

2 Ped.

- fin - - qu'el - le nous don - ne Des jours joy - eux.

*sost.* *mf*

Con - tre tout sorti - le - ge Que sa bon - té pro - té - ge

Nos cœurs pi - eux Nos cœurs pi - eux.

una corda.

(ROGER entre suivi de ses soldats, puis les gens du peuple)

ROGER (aux soldats)

Voy - ez! cette bel - le jeu - nes - se!

Ritenu - to.

dim.



## Allegretto vivo.

(aux jeunes filles)

R.

*mf* — — — — —

Ve - nez donc, —

Allegretto vivo. ♩ = 176

*p*

*p marqué.*

R.

Ve - nez donc, — don - nez - nous la main, don - nez - nous la

*mf*

R.

main, — La - bas, sous la feuillée é - pais - se

*p*

R.

Nous dan - se - rons jus - qu'à de - main —

*mf*

*f*

H. Nous dan - se - rons jus - qu'à de - main.

TÉNORS. *f*

SOLDATS. Nous dan - se - rons jus - qu'à de - main.

BASSES. *f*

Nous dan - se - rons jus - qu'à de - main.

*f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

SOP. (avec effroi)

FEMMES DU PEUPLE. Non!

CONTR. (avec effroi)

Non!

*p* *m.g.*

TÉNORS. (s'interposant)

GENS DU PEUPLE. Re - ti - rez - vous! Re - ti - rez - vous!

BASSES.

Re - ti - rez - vous! Re - ti - rez - vous!

*m.d.* *m.g.*

R. *m.d.* Qui donc nous parle en mai - tre?

*cre*

*m.d.*

R. Si vous ne voulez pas ap - pren - dre à nous connaî - tre.

*scén*

*do*

R. Mes bra - ves gens, ren - trez dans al - lar -

*f*

*Ped.* ☆ *Ped.* ☆

All: assai, ♩ = 138

R. vos mai - sons!

SOP. (Les soldats entourent les jeunes filles et cherchent

Grâ - ce! Au se - cours!

CONTR. *f* Grâ - ce! Au se - cours!

- gan - do All: assai. *ff*

*ff* *Ped.* ☆ *Ped.* ☆ *Ped.* ☆

à les entraîner de force.)

Grà - - - ce! Au se - cours! — Au se - cours! — Au se -

Grà - - - ce! Au se - cours! — Au se - cours! — Au se -

*f* *cre - - -*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

- cours! — Au se - cours! — Grà - - - ce! Pi -

- cours! — Au se - cours! — Grà - - - ce! Pi -

- - - sen - - - do *fff* *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Ues jeunes filles s'élancent vers JEAN qui entre.)

- tié! — Se cou - rez -

- tié! — Se cou - rez -

Ped. ☆ Ped. ☆

LES MÊMES, JEAN.

Plus vite.

S.  
M.  
C.

- nous!

*ff* Plus vite.

*ff*

Moderato. Récit.

JEAN (avec hauteur)

Mesuré.

Récit.

Eh quoi! dans la ci-té chré-tien-ne      Où rè-gne Gauthier de Bri-

Moderato.

Allegro.

*ff avec rudesse.*

Mesuré.

Récit.

Mesuré.

Allegro.

- en - - - ne      Ses sol-dats      o-sent sous ses

Animato.

lois      S'a-vi-lir      par de tels ex-ploits!

Animato.

*sec.*

*f* *suivrez.*

*fp*

ROGER (calmant les soldats)

Non, vrai - ment ce n'est pas la

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

pei - - ne De met - tre l'é - pée à la

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

main. — Nous sommes vingt contre un!

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment. Includes dynamic markings *f* and *suiv.*, and performance instructions *Ped* and *☆*.

(avec dédoin)

**Agitato.** ♩ = 152

**Poco rit.** Jeune homme, passe ton che - min!

**Agitato.**

Musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. Includes dynamic markings *f* and *p*, and performance instructions *suiv.*, *Ped*, and *☆*.

JEAN (d'une voix concentrée)

C'est à vous de par - tir. in - fa - mos!

Musical notation for the fifth system, including vocal line and piano accompaniment. Includes dynamic markings *f p* and *f p*, and performance instructions *Ped* and *☆*.

J. Vous lâ - ches in - sul -

*f* *p*

Ped. ☆

J. - leurs de fem - mes!

*f* *p*

Ped. ☆

J. Sous tant d'in - ju - res, sous tant d'af - fronts

*cre -* *scen -* *do*

J. Pré - tendez - vous courber leurs

*f* *f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

## All' vigoroso. ♩ = 160

fronts!

SOP. *ff* 3 3 3  
Il a rai\_son! assez de honte! assez d'a\_lar\_ \_ \_ mes!

CONTR. *ff* 3 3 3  
Il a rai\_son! assez de honte! assez d'a\_lar\_ \_ \_ mes!

TÉNORS. *ff* 3 3 3  
Il a rai\_son! assez de honte! assez d'a\_lar\_ \_ \_ mes!

BASSES. *ff* 3 3 3  
Il a rai\_son! assez de honte! assez d'a\_lar\_ \_ \_ mes!

All' vigoroso.

*f* *ff* Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Que tout nous four\_nis\_se des ar\_mes! Aux ar\_ \_ \_ mes! Aux

Que tout nous four\_nis\_se des ar\_mes! Aux ar\_ \_ \_ mes! Aux

Que tout nous four\_nis\_se des ar\_mes! Aux ar\_ \_ \_ mes! Aux

Que tout nous four\_nis\_se des ar\_mes! Aux ar\_ \_ \_ mes! Aux

*ff* *ff* Ped. ☆ Ped. Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆



S ar - - mes! nous nous ven - ge - - rons! —

C ar - - mes! nous nous ven - ge - - rons! —

T ar - - mes! nous nous ven - ge - - rons! —

B ar - - mes! nous nous ven - ge - - rons! —

*ff* *fff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped.

## ROGER.

Ma pa.ti -

S

C

T

B

*ffp* *f p subito.*

cre - scen - do

H. (à JEAN)

ence à la fin est las - sé - - e Veux-tu

*mf* *f* *p*

Ped. ☆ Ped. ☆

H.

done a-meu - ter cet-te horde insen - sé - - e?

*mf* *f* *p*

Ped. ☆ Ped. ☆

JEAN.

Qu'import - - te s'il leur plaît - - de sui - -

*fp*

Ped. ☆

J.

- vre ou non mes pas - - Moi seul je te dé - fi - e

*fp* *f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆



*cre* - - - - - *scen* - - - - -  
 J. *Moi* *seul!* - - - - - *je* *vous* *dé* -  
 H. *Tom* *be* - *ra* - - - - - *dans un mo* - *ment* - - - - -  
 S. *sui* - - - - - *vre, La* *mort* - - - - - *à ces ban* -  
 C. *sui* - - - - - *vre La* *mort* - - - - - *à ces ban* -  
 T. *sui* - - - - - *vre La* *mort* - - - - - *à ces ban* -  
 2. *sui* - - - - - *vre La* *mort* - - - - - *à ces ban* -  
 T. *Tom* *be* - *ra* - - - - - *dans un mo* - *ment* - - - - -  
 B. *Tom* *be* - *ra* - - - - - *dans un mo* - *ment* - - - - -  
 Ped. *tr* *tr*  
 ☆ Ped. ☆

J. *do*  
 - fi - - - e Moi seul \_\_\_\_\_  
 R. N'es-pè-re pas \_\_\_\_\_ te sous-traire A ton  
 S. - dits! \_\_\_\_\_ Que ce jour \_\_\_\_\_ nous dé -  
 C. *do*  
 - dits! \_\_\_\_\_ Que ce jour \_\_\_\_\_ nous dé -  
 T. - dits! \_\_\_\_\_ Que ce jour \_\_\_\_\_ nous dé -  
 B. *do*  
 - dits! \_\_\_\_\_ Que ce jour \_\_\_\_\_ nous dé -  
 T. N'es-pè-re pas \_\_\_\_\_ te sous-traire A ton  
 B. *do*  
 N'es-pè-re pas \_\_\_\_\_ te sous-traire A ton  
 Ped *tr* *tr* *do*  
 \* Ped \*

S Je vous dé -  
 A jus - te châ - ti - ment.  
 T - li - vre De ces sol - dats - mau - -  
 B - li - vre De ces sol - dats - mau - -  
 T jus - te châ - ti - ment.  
 B jus - te châ - ti - ment.  
 f *cresc.* - - - - *scen.* - - - - *do* - - - -  
 Ped. ☆ Ped. ☆

J. *ff*  
\_ fi - e!

R. *ff*  
Cette au - da - ce té - mé - rai - re Oui

1<sup>re</sup> SOP. *ff*  
\_ dits La mort! Oui la

2<sup>e</sup> SOP. *ff*  
\_ dits La mort! La mort! La mort! La mort! oui, la

CONTR. *ff*  
\_ dits La mort! La mort! La mort! La mort! oui, La

1<sup>er</sup> TÉN. *ff*  
\_ dits La mort! La mort! La mort! La mort! La

2<sup>e</sup> TÉN. *ff*  
\_ dits La mort! La mort! La mort! La mort! oui! La

BASSES. *ff*  
\_ dits La mort! La mort! La mort! La mort! oui! La


T. *ff*  
Cette au - da - ce té - mé - rai - re Tom - be -

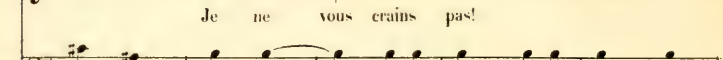
B. *ff*  
Cette au - da - ce té - mé - rai - re Tom - be -

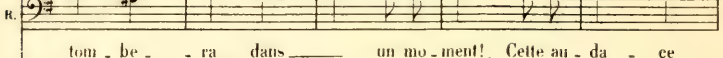
*ff*


Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

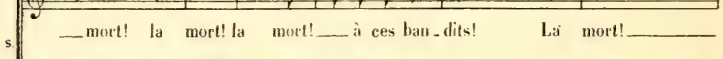
E. & C. 2575.

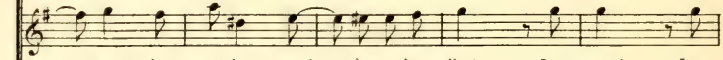
J.  Je ne vous crains pas!

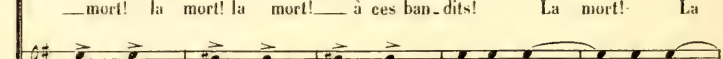
R.  tom - be - - ra dans un mo - ment! Cette au - da - ce

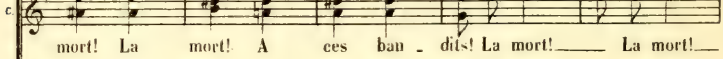
S.  \_ mort! la mort! la mort! \_ à ces ban - dits! La mort! \_


S.  \_ mort! la mort! la mort! \_ à ces ban - dits! La mort! La

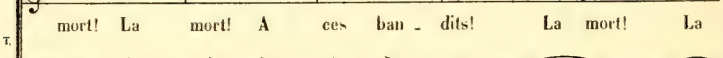
C.  mort! La mort! A ces ban - dits! La mort! \_ La mort! \_


T.  mort! La mort! A ces ban - dits! La mort! La

T.  mort! La mort! A ces ban - dits! La mort! \_ La mort! \_

E.  mort! La mort! A ces ban - dits! La mort! \_ La mort! \_

T.  - ra dans un mo - ment Cette au - da - ce

B.  - ra dans un mo - ment Cette au - da - ce



Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆



J. Je ne

R. té - mé - rai - re Oui — tom - be - ra dans —

S. Oui la — mort! la mort! la mort!

C. mort! La mort! La mort! oui la — mort! la mort! la mort!

T. — La mort! — La mort! oui la mort! La mort! A

B. — La mort! — La mort! Oui! La mort! La mort! A

T. té - mé - rai - re Tom - be - ra dans un mo -

B. té - mé - rai - re Tom - be - ra dans un mo -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

J. vous crains pas! *ff* Moi seul je vous dé -

H. — un mo - ment! N'es - pé - re pas te sous -

S. — A ces ban - dits! Que ce — jour nous dé - li - vre De ces sol -

— A ces ban - dits! *ff* Que ce — jour nous dé -

C. ces ban - dits! Que ce jour nous dé - li - vre

1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup> TÉNORS. *ff* ces ban - dits! Que ce jour nous dé - li - vre

B. ces ban - dits! Que ce jour nous dé - li - vre

T. — ment *ff* Cette au - da - ce, Cette au - da - ce

B. — ment *ff* Cette au - da - ce, Cette au - da - ce

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*



ac - - -

J. je vous dé - fi - - - e

R. à ton jus - - - te châ - ti - ment!

S. La mort! La mort! La mort! La mort!

à ces ban - dits! La mort! La mort! La mort!

C. ces ban - dits! La mort! La mort! La mort! La mort!

T. ces ban - dits! La mort! La mort! La mort! La mort!

B. ces ban - dits! La mort! La mort! La mort! La mort!

T. - ment, dans un mo - ment! La mort! La mort!

E. - ment, dans un mo - ment! La mort! La mort!

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

- ce - - - le - - - ran - - - do - -

J.

R.

S.

S.

C.

T.

E.

T.

F.

( Le peuple et les soldats  
en viennent aux mains )

- ce - - - le - - - ran - - - do - -

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

## SCÈNE VI

LES MÊMES, GAUTHIER, puis HELLÉ.

**Moderato.**  
*Récit. f* *coart.*

**GAUTHIER.** Qu'est - ce donc? Qu'est - ce donc? \_\_\_\_\_

*sec.*

**PIANO.** *ff Moderato.*

*Ped. \* f Ped.*

(A l'entrée de GAUTHIER les gens du peuple reculent)

*p* **Agitato.**  $\text{♩} = 138$

*p* *8<sup>va</sup> bassa*

Po - co ac - ce - le - ran - do.

*cre - scen - do.*

**Più vivo.****JEAN.****GAUTHIER** (reconnaisant JEAN)

Mon père -

*Récit.*

(avec joie)

**Più vivo.** Est-ce lui?

Est-ce lui que je vois?

*avec la voix.**ff* *suivrez.**f* *suivrez.**f* *suivrez.**Ped. \***energico.*

(HELLÉ seule, sur la loggia, contemple la suite de la scène du haut de l'escalier)

J. re

G. *mesuré.*

(de même) *mesuré.*

*f* *ff* *ff* *ff* *ff* *suivrez.*

C'est toi! C'est bien toi! Mon fils! Jean! Mon

**Largamente.**

G. *mezzo voce.*

fils! Mon fils! Ah! combien je bé.

**ROGER.** (avec surprise) *mezzo voce.*

Son fils! Son fils!

**SOP. et CONTR.** *mezzo voce.*

(avec surprise) Son fils! Son fils!

**TÉNORS.** *mezzo voce.*

(avec surprise) Son fils! Son fils!

**BASSES.** *mezzo voce.*

**Largamente.**  $\text{♩} = 80$

Son fils! Son fils!

*ff appassionato.*

Ped.

\* Ped.

\* Ped.

\* Ped.

\* Ped.

\*

CHŒUR GÉNÉRAL.

HELLE.

Son fils!

- mis ce jour où le sort pros - pé - re En -

*ff*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*dolce.*

- fin nous a ré - u - nis, C'est toi, c'est toi que dans mes bras je

*pp*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

JEAN. *p*

Mon père De France je re -

pres - - - - se!

*pp* *pp sost.*

di - mi - nu - en - do



J. *Viens, et dé-sormais j'es - pe - re, Je vi - vrai près de vous*

J. *GAUTHIER. dolce.*  
*O mon fils bienaimé*

*espressivo. Molto rallentando.*

*pp p*

*dolce. Larghetto. ♩ = 50*  
*Ô mon fils — que — j'a - do - re*

*Larghetto.*  
*pp.*  
 Ped.

G. *Si longtems at - ten - du!*

G. *Que je t'em-bras - se que je t'embrasse en-co - re*

G. *En-fin tu m'es rendu! — tu m'es rendu! — Que mon prin-*

*mf pp colla voce. p*

G. *- temps re - nais - se Sous ton char - me vain -*

*cre scen*

G. *- queur, Ta ri-an - te jeu - nes - se A ra - jeu - ni mon*

*Poco animato. do*

Più mosso.

cœur! O mon fils! O mon fils!

*ff*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Que je t'embrasse en - co - re! Que je t'embrasse en -

ral -

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

JEAN.

Tempo.  $\text{♩} = 60$ 

- leu - tan - do. *dolce.* O mon

*p*

- co - re En fin tu m'es ren - du

SOP.

CONTR. *p sost.*

TÉNORS. *p sost.* Vous voyez c'est

BASSES. Ainsi donc au

- leu - tan - do *sostenuto*

*pp* *suivrez.* *pp*

HELLE.

(à part) *p*

Com - me il l'ai - me!

pè - re!

O mon fils — bien — ai - mé! —

ROGER.

*p* *cre - -*  
Au cœur de cet

*p*  
C'est Jean qu'il se nom - me,

Jean qu'il se nom - me *cre - -* Comme le

1<sup>er</sup> TÉNORS.

cœur de cet hommequel que cho - se d'humain est res - té — Quel - que *cre - -*

2<sup>d</sup>e TÉNORS.

*p*  
Au cœur de cet

*p* *cre - -*  
Au cœur de cet hom - me

*cre - -*

II. *mf* Ah! sans m'y trom -  
 J. *mf* Ah! mon père!  
 G. O mon  
 R. *scen do* hom - me Quel - que cho - se d'humain est res -  
 S. Com - me le saint pa - tron de la ci -  
 C. *scen do* saint pa - tron de la ci -  
 T. *scen do* cho - se d'humain est res -  
 B. *scen do* hom - me Quel - que cho - se d'hu - main est res -  
 P. *scen do* Quel - que cho - se d'hu - main est res -



*dolce.*

H. *nant où je puis le frap-per! Comme il*

G. *Que je t'embrasse en - co - re*

R. *pp*  
*Comme il l'ai - me!*

S. *pp*  
*Comme il l'ai - me!*

C. *pp*  
*Comme il l'ai - me!*

1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup> TÉNORS *pp*  
*Comme il l'ai - me!*

B.

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

H. *l'ai - me!*

G. *dolce.*  
Ô mon fils!

R. *pp*  
Comme il l'ai - - - me!

S. *pp*  
Comme il l'ai - - - me!

C. *pp*  
Comme il l'ai - - - me!

T. *pp*  
Comme il l'ai - - - me!

B. *pp*  
Comme il l'ai - - - me!

*p* *suivez.*



HELLE.

d'une voix concentrée.

Je comprends mainte-

*pp*

Andantino.

-nant où je puis le frap - per!

*pp* *f* *ff* *sec.*

8<sup>va</sup> bassi

Ral - len - tau - do.

Moins animé et très calme. ♩=54

*f* *dolcissimo.*

JEAN.

Quel an - ge des - cend sur la ter - re!...

1. *Quelle est cette femme aux grands yeux, — Au front*

*pp sost.*  
*p*

2. *pâle, au maintien aus - tère, Qui*

3. *semble un messa - ger des*

*pp*  
*una corda.*

4. *HELLÉ descend lentement, regardant fixément JEAN qui la contemple sans pouvoir détacher ses regards.*

*pp*  
*Moderato.*  
*p bien chanté.*  
*Poco rit. - - -*  
*sost.*  
*p*

Allegro poco maestoso.  $\text{♩} = 96$ 

*f* *sost.* *mf*

GAUTHIER.

Je veux — que ma ten-

G. - dres - - se é - cla - te tout en - tiè - - - re,

*sempre staccato.*

G. Q'un ou - - vre les pri - sons! — Quand Gau -

*poco sf* *plus sonore.*

G. *thier trans - for - mé A le cœur plein de cette joie im -*

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a dotted quarter note followed by an eighth note, then a quarter note, and a half note. The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

G. *- men - - se, Que tout soit lar - gesse et clé - men - - cel*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a quarter note, a quarter note, a quarter note, and a quarter note. The piano accompaniment includes a section marked 'cresc.' and 'scen - do'.

G. *(aux soldats) O.bé.is - sez à Jean, mon fils Comme à moi*

The third system features a vocal line with a triplet of eighth notes and a piano accompaniment with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment includes a section marked 'f' and 'suivrez.' with a 'Ped' marking.

G. *mê - me. Désor - mais le pouvoir suprême En - tre nous se - ra par - ta -*

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a quarter note, a quarter note, a quarter note, and a quarter note. The piano accompaniment includes a section marked 'mesuré.' and 'suivrez.' with a 'Ped' marking.

G. *gél!* Sol. dats, — in. cli. nez vos ban. *suivent.*

*f mesuré.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

G. (aux bourgeois) *niè - res!* *Poco animato.* Vous, sonnez les *Plus animé.*

*mesuré.* *cresc.* *f* *mf*

Ped. ☆

G. (aux femmes) clo - ches! Vous, de ro. ses prin. ta - niè - res Pa -

*cre* *scen*

Var. Le ciel m'a pro. té - *Poco allarg.*

G. - rez les saints an - tels! Le ciel m'a pro. té - *Poco allarg.*

*di* *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆

Allegro.  $\text{♩} = 152$ 

G.

- gé -

SOP. *ff*

CONTR. *ff*

TÉNORS *ff*

BASSES. *ff*

GENS DE PEUPLE.

Allegro. Ô jour d'i - vres - se, ô jour bé - nil Ô jour d'i -

*ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S.

- vres - se! ô jour bé - nil

M.

- vres - se! ô jour bé - nil

T.

- vres - se! ô jour bé - nil

B.

- vres - se! ô jour bé - nil

*ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ *ff*

**Poco allarg.**

S. Le temps des lar\_mes est fi -

C. Le temps des lar\_mes est fi -

T. Le temps des lar\_mes est fi -

B. Le temps des lar\_mes est fi -

**Poco allarg.**

**All. vivace.**

S. - nil - - - - - *ff* ò jour d'i - vres - sel

C. - nil - - - - - *ff* ò jour d'i - vres - sel

T. - nil - - - - - *ff* ò jour d'i - vres - sel

B. - nil - - - - - *ff* ò jour d'i - vres - sel

TÉNORS. *ff* ò jour d'i - avec les Ténors du 1<sup>er</sup> Chœur. //

SOLDATS. *ff* ò jour d'i -

BASSES. *ff* ò jour d'i - avec les Basses du 1<sup>er</sup> Chœur. //

**All. vivace.** ♩ = 160

ò jour d'i -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S  
Ô jour bé - ni! ———, Que sur ses pas

C  
Ô jour bé - ni! ——— Que sur ses pas

T  
Ô jour bé - ni! ——— Que sur ses pas

B  
Ô jour bé - ni! ——— Que sur ses pas ———

Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S  
cha - \_cun s'em\_pres - \_se Le temps des lar\_ \_mes

T  
cha - \_cun s'em\_pres - \_se Le temps des lar\_ \_mes

T  
cha - \_cun s'em\_pres - \_se Le temps des lar\_ \_mes

B  
cha - \_cun s'em\_pres - \_se Le temps des lar\_ \_mes

Ped ☆ Ped. ☆



S. est fi - ni! ———— Ô jour de fê - te!

C. est fi - ni! ———— Ô jour de fê - te!

T. est fi - ni! ———— Ô jour de fê - te!

B. est fi - ni! ———— Ô jour de fê - te!

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S. Ô sort heu - reux! ———— Qu'au loin l'é - cho

C. Ô sort heu - reux! ———— Qu'au loin l'é - cho

T. Ô sort heu - reux! ———— Qu'au loin l'é - cho

1<sup>re</sup> BASSES. Ô sort heu - reux! ———— Qu'au loin l'é - cho

2<sup>de</sup> BASSES. Ô sort heu - reux! ———— Qu'au loin l'é - cho

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S. *f* l'é - cho ré - pè - te Nos éris, nos chants joy-

C. *f* l'é - cho ré - pè - te Nos éris, nos chants joy-

T. *f* l'é - cho ré - pè - te Nos éris, nos chants joy-

B. *f* l'é - cho ré - pè - te Nos éris, nos chants joy-

-cho ré - pè - te Nos éris, nos chants joy-

*f* Ped. \* Ped. \*

S. eux ——— Ô jour de fê - tel Ô

C. eux ——— Ô jour de fê - te! Ô

T. eux ——— Ô jour de fê - te! Ô

B. eux ——— Ô jour de fê - te! Ô

- eux ——— Ô jour de fê - te! Ô

*f* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

S. sort heu - reux! Que l'é - cho ré - pè - - -

C. sort heu - reux! Que l'é - cho ré - pè - - -

T. sort heu - reux! Que l'é - cho ré - pè - - -

B. sort heu - reux! Que l'é - cho ré - pè - - -

Ped. ☆ Ped. ☆

*mf* *cre*

S. - - - scen - - - do. *f* - te Nos eris nos chants, nos chants

E. *f* - te Nos eris nos chants, nos chants

T. *f* - te Nos eris nos chants, nos chants

B. *f* - te Nos eris nos chants, nos chants

Ped. ☆

*f* *scen* *do*

joy - - - - - eux!  
 joy - - - - - eux!  
 joy - - - - - eux!  
 joy - - - - - eux!  
 Ped.                    ☆ Ped.                    ☆ Ped.                    ☆

*ff*  
 O jour bé - ni!                    O jour d'i -  
*ff*  
 O jour bé - ni!                    O jour d'i -  
*ff*  
 O jour bé - ni!                    O jour d'i -  
*ff*  
 O jour bé - ni!                    O jour d'i -  
 Ped                    ☆ Ped.                    ☆ Ped.                    ☆

S. *- vres - - se! ô jour - - di - vres - -*

C. *- vres - - se! ô jour - - di - vres - -*

T. *- vres - - se! ô jour - - di - vres - -*

B. *- vres - - se! ô jour - - di - vres - -*

Ped.      ☆ Ped.      ☆ Ped.      ☆ Ped.

S. *- - - - - se!*

C. *- - - - - se!*

T. *- - - - - se!*

B. *- - - - - se!*

☆ Ped.      ☆ Ped.      ☆

First system of musical notation. The right hand features a series of chords and a melodic line with a fermata and a 4-measure rest. The left hand has a simple bass line. Pedal markings are present below the bass staff.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Second system of musical notation. The right hand has a melodic line with a 4-measure rest and a 5-measure rest. The left hand has a bass line. Dynamics include *ff*. Pedal markings are present.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand has a bass line. Pedal markings are present.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a 4-measure rest. The left hand has a bass line. Dynamics include *ff*. Pedal markings are present.

Ped. ☆ Ped. ☆

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a 4-measure rest. The left hand has a bass line. Dynamics include *fff*. Pedal markings are present. The system ends with a double bar line and a star symbol.

Ped. ☆

Fin du 2<sup>e</sup> Acte.

## ACTE III

## INTRODUCTION.

**Lento.**  $\text{♩} = 76$

**PIANO.** *ppp sost.* *ppp sost.*

2 Ped.

*ppp sost.* *ppp sost.*

*pp* *f* *f* *pp*

*pp* *f* *pp*

*pp espressivo.*

una corda.

Detailed description of the musical score: The score is for a piano introduction. It begins with a grand staff (treble and bass clefs) in E-flat major (two flats) and 4/4 time. The tempo is 'Lento' with a metronome marking of quarter note = 76. The first system shows the piano part with a '2 Ped.' instruction. Dynamics range from *ppp sost.* to *ppp sost.*. The second system continues with *ppp sost.* dynamics. The third system features a more active piano part with dynamics *pp*, *f*, *f*, and *pp*. The fourth system continues with *pp*, *f*, and *pp*. The fifth system concludes with *pp espressivo.* and a 'una corda' instruction.

First system of a piano score. The right hand plays chords in a treble clef, and the left hand plays a melodic line in a bass clef. Dynamics include *poco sf* and *sf*.

Second system of a piano score. The right hand plays chords, and the left hand plays a melodic line. Dynamics include *f* and *pp*.

Third system of a piano score. The right hand plays chords, and the left hand plays a melodic line. Dynamics include *f*. Pedal markings are present: *Ped* and *☆ Ped*.

Fourth system of a piano score. The right hand plays chords, and the left hand plays a melodic line. Dynamics include *f*. Pedal markings are present: *Ped* and *☆ Ped*.

Fifth system of a piano score. The right hand plays chords, and the left hand plays a melodic line. Dynamics include *pp*. The instruction *una corda* is written at the bottom.



## Un peu animé.

First system of the musical score, measures 1-3. The piece is in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked "Un peu animé." The first measure (measure 1) features a piano (*p*) accompaniment in the bass clef and a melody in the treble clef. The second measure (measure 2) has a mezzo-forte (*mf*) accompaniment in the bass clef and a melody in the treble clef. The third measure (measure 3) has a forte (*f*) accompaniment in the bass clef and a melody in the treble clef. The dynamic markings *m.g.*, *mf*, and *f* are placed above the treble staff. A "Ped." instruction with a star symbol is located below the bass staff in the third measure.

Second system of the musical score, measures 4-6. The fourth measure (measure 4) has a piano (*p*) accompaniment in the bass clef and a melody in the treble clef. The fifth measure (measure 5) has a mezzo-forte (*mf*) accompaniment in the bass clef and a melody in the treble clef. The sixth measure (measure 6) has a mezzo-forte (*mf*) accompaniment in the bass clef and a melody in the treble clef. The dynamic markings *p*, *mf*, and *m.g.* are placed above the treble staff.

Third system of the musical score, measures 7-9. The seventh measure (measure 7) has a forte (*f*) accompaniment in the bass clef and a melody in the treble clef. The eighth measure (measure 8) has a piano (*p*) accompaniment in the bass clef and a melody in the treble clef. The ninth measure (measure 9) has a mezzo-forte (*mf*) accompaniment in the bass clef and a melody in the treble clef. The dynamic markings *f*, *p*, and *mf* are placed above the treble staff. A "Ped." instruction with a star symbol is located below the bass staff in the seventh measure. The lyrics "cre -" are written above the treble staff in the eighth measure.

Fourth system of the musical score, measures 10-12. The tenth measure (measure 10) has a forte (*f*) accompaniment in the bass clef and a melody in the treble clef. The eleventh measure (measure 11) has a fortissimo (*ff*) accompaniment in the bass clef and a melody in the treble clef. The twelfth measure (measure 12) has a fortissimo (*ff*) accompaniment in the bass clef and a melody in the treble clef. The dynamic markings *f*, *ff*, and *ff* are placed above the treble staff. A "Ped." instruction with a star symbol is located below the bass staff in the tenth, eleventh, and twelfth measures. The lyrics "do" are written above the treble staff in the tenth measure, and "ff appassionato." is written above the treble staff in the eleventh measure.

Fifth system of the musical score, measures 13-15. The thirteenth measure (measure 13) has a fortissimo (*ff*) accompaniment in the bass clef and a melody in the treble clef. The fourteenth measure (measure 14) has a fortissimo (*ff*) accompaniment in the bass clef and a melody in the treble clef. The fifteenth measure (measure 15) has a fortissimo (*ff*) accompaniment in the bass clef and a melody in the treble clef. The dynamic markings *ff* and *ff* are placed above the treble staff. A "Ped." instruction with a star symbol is located below the bass staff in the thirteenth, fourteenth, and fifteenth measures. The lyrics "ce -" are written above the treble staff in the thirteenth measure, and "ff" is written above the treble staff in the fifteenth measure.

Tempo 1<sup>o</sup>

*dolce.*

*p*

*sostenuto.*

*rinf.*

*pp*

*una corda.*

*dim.*

*pppp*

*f*

*pp*

*f*

*pppp sostenuto.*

*pppp*

**RIDEAU.**

Ped.

## SCÈNE I

Salle dans une villa aux environs de Florence. Une vaste loggia largement ouverte  
laisse voir la campagne et Florence dans le lointain. — Coucher de soleil.

## HELLÉ, MYRRHA, FEMMES

MYRRHA et les femmes d'HELLÉ sont occupées à la parer.

## CHŒUR DANS LA COULISSE.

Moderato.  $\text{♩} = 92$

SOPRANI. *mf*  
Pré - sent de la ter - re fé - con -

CONTRALTI. *mf*  
Pré - sent de la ter - re fé - con -

TÉNORS. *mf*  
Pré - sent de la ter - re fé - con -

BASSES. *mf*  
Pré - sent de la ter - re fé - con -

PIANO. Moderato.

S. - - de -

C. - - de - *silence court. pp* Pré - sent de la ter - re fé - con - - - de - *très court*

T. - - de - *pp* Pré - sent de la ter - re fé - con - - - de -

B. - - de - *pp* Pré - sent de la ter - re fé - con - - - de -

PIANO.

*décidé.* **Tempo.**

*f* O brillant trésor! ———— *pp* O moisson blon - - -

*f* O brillant trésor! ———— *pp* O moisson blon - - -

*pp* *un peu retenu.* O brillant tré - sor! ———— O moisson blon - - -

*pp* O brillant tré - sor! ———— O moisson blon - - -

-de ———— *f* Nous rentrons joyeux ———— tes ger - bes d'or. —

-de ———— *f* Nous rentrons joy - eux tes ger - bes d'or. —

-de ———— *f* Nous rentrons joy - eux tes ger - bes d'or. —

-de ———— *f* tes ger - bes d'or. —

en rallentissant peu à peu.

*p*

S. Nous rentrons joy - eux tes ger - bes

C. Nous rentrons joy - eux tes ger - bes

T. Nous rentrons joy - eux tes ger - bes

B. Nous rentrons joy - eux tes ger - bes

Tempo.

HELLE (S. MYRRA)

Qui chante

*pp*

S. dor.

C. dor.

T. dor.

B. dor.

Tempo.

*p*

II.

là? —

**MYRRHA.**

Ce sont des moisson - neurs Qui re -

M.

**Allegretto.**  $\text{♩} = 126$

vien - vent le soir a - près leurs durs la - beurs. —

Musique dans la coulisse, d'abord très lointaine et qui se rapproche de plus en plus jusqu'au **ff**

**pp**

ere - - - - -

scen - - - - -

do. - - - - - f cre - - - - -

scen - - - - -

Ped. ☆ Ped. ☆

**Mouv! un peu retenu.**

*lourd, en accentuant chaque note.*

BASSES.

(tout près) Les grands bœufs tout hors d'halei ne,

do. - - - - - ff

Ped. ☆ Ped. ☆

Eux qui creusèrent les sil - lons Au sein de la plai - - - - ne, —

court.

*f*

Au - jour - d'hui vont trai - nant à pei - ne Les lourds é - pis, les lourds é -

*Allegretto.* *p* (Les femmes d'HELLÉ se retirent)

-pis de nos mois - sons!

*poco allarg.*

*(Orchestra) p sord.* *mf* (Musique sur la scène)

di - - - mi - - - nu - - - en - - -

- - - do. *p* di - mi - nu - en - do. *pp*



Moderato.

HELLÉ. (pensive à MYRRHA)

Et tu crois qu'il vien - dra? —

MYRRHA.

Quand vous daignez fat-

Moderato.  $\text{♩} = 88$   
*sostenuto.*

*pp*

M. ten - dre, Pouvez vous en douter? — ce cœur loy.al et

*dolce.*

*suierez.*

M. ten - dre Doit, loin de vous, trouver le temps trop lent! De puis qu'il vous

M. vit ap - pa - raî - tre, Jean n'a - do - re que vous...

*poco cresc.*

M. *C'est un sol-dat vail-lant Et qui mé-ri-te*

*mf* *di - - mi - - nu - - en - - do.*

**HELLE.** (avec une ironie farouche) **Récit.** **All<sup>o</sup> poco maestoso.**

*Peut - ê - - tre.*

*-rait d'être ai-mé... —*

*p* *suffez.* *mf*

**All<sup>o</sup> poco maestoso.**  $\text{♩} = 84$

*H.* *O so-leil! — ton dis - que san -*

*f* *f*

*Ped.* *☆* *Ped.* *☆*

*H.* *-glant — Sem-ble m'an-non - cer la ven-gean - ce!*

*f* *p*

*Ped* *☆*

H.

Dun pas boiteux et lent. I - nex - o - ra - ble, el - le s'avan - ce!..  
 a - - ni - - ma - - to', *poco* a

cre - - - - - scen - - - - - do.

H.

*Grave.* *p*  
*poco.* *Grave.*  $\text{♩} = 60$  O nuit pro - pi - ce, — viens pâ -  
*pp colla voce.*

*ff* *pp*

H.

lir Les cieux. — É - tends — dans le mys - tè - re Ton manteau

*sostenuto.*

H.

som - bre — sur la ter - re, Et viens voiler, — viens voi -

*poco sf* *poco sf*

## Plus animé.

cre - - - scen - - - do. *f*

-ler ce qui va s'ac - com - plir! \_\_\_\_\_

cre - - - scen - - - do. *ff* *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆

(Elle reste près de la Loggia, regardant au loin et comme plongée dans ses pensées)

*sec.* *ff* *p*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

SOP.

Moderato. *pp*

très court.

Pré - - sent de la ter - re fé - con - - - de -

COVT.

*pp*

Pré - - sent de la ter - re fé - con - - - de -

CŒUR dans la coulisse,  
(très éloigné.)

TÉNOIS.

*pp*

Pré - - sent de la ter - re fé - con - - - de -

BASSES.

*pp*

Pré - - sent de la ter - re fé - con - - - de -

Moderato.

S. Ô brillant trésor Ô moisson blon - - - de

C. Ô brillant trésor Ô moisson blon - - - de

T. Ô brillant trésor Ô moisson blon - - - de

B. Ô brillant trésor Ô moisson blon - - - de

S. *mf* Nous rentrons joyeux tes ger - bes d'or!

C. *mf* Nous rentrons joyeux tes ger - bes d'or!

T. *mf* Nous rentrons joyeux tes ger - bes d'or!

B. *mf* tes ger - bes d'or!

(La voix des moissonneurs se perd peu à peu dans l'éloignement)

**Ral - - ten - - do. Tempo.**

*pp* *perendosi.*

S. Nous rentrons joyeux tes gerbes d'or!

T. Nous rentrons joyeux tes gerbes d'or!

B. Nous rentrons joyeux tes gerbes d'or!

*pp*

HELLÉ.

MYRRHA. (à HELLÉ) C'est bien! va, Myr-rha, — souviens-

Le Duc pa - rait.

*p*

(Elle la congédie du geste. MYRRHA sort)

H. toi Des ordres abso-lus confiés à ta foi! —

## SCÈNE II.

HELLÉ, GAUTHIER.

**Moderato.** ♩=80

(GAUTHIER entre et s'arrête,

**PIANO.** *dolce grazioso.*

*p* Ped. \* Ped. \*

contemplant HELLÉ avec admiration)

**GAUTHIER.** *dolce.*

On m'avait dit qu'oubli-

*p*

G. - ant sa teis - tes - - se, Hel - lé daignait en -

*pp*

G. *fin* ou - vrir son cœur Au charme heureux de

G. vi - - vre, à la dou - ceur

*rin. f.* *p*

G. D'être ai - - mée. Il est

*dol. e.* *poco rit.* *Tempo.*

*dim.* *pp sost.*

G. vrai! Cru - elle enchan - tes - - se,



G. C'est toi qu'enfin je vois — É-taler en col - liers les sa-phirs et lo -

*p sost.* *suivrez.*

Ped. ☆ Ped. ☆

G. - pa - - - le Et pa- rer ton front

**Tempo.** *poco cresc.*

*p sost.* *poco cresc.*

G. pa - - le De mes présents — dédaignés au- tre - fois! —

*mf* *près l'œil*

*pp* *suivrez.* *dolor.*

G. Je crois voir dans tes yeux un re -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

G. *rit.*

-gard moins fa - rou - - che. Puis-je es - pé - rer un

G.

mot, — un seul mot de ta bou - - - che?

*p* *dim.*

**Même mouv!** **HELLÉ.** (sans regarder GAUTHIER)

*p* Dans sa jus - - ti - -

**Même mouv!**

*pp* *poco sf*

*pp* Ped. \*

II.

- ce le sort Par.fois est lent, —

*poco sf*

Ped. \*

H. *on croit qu'il dort... II*

*poco sf*

Ped. ☆

H. *veil - - le... et pour nous*

*poco sf*

Ped. ☆

*rallentando. Poco animato.*

H. *sonne enfin l'heu-re bé - ni - e!..*

**GAUTHIER. (avec passion)**

*rallentando. Poco animato.*

*Ab! parle en - cor! De ta*

*dim. pp dolce. colla voce.*

Ped. ☆ Ped. ☆

G. *voix la dou-ceur In - nef - fable, in - fi - ni - e,*

*dolce.* *cre - scen - - do.*

G. *Comme u - ne di - vi - - ne harmo - ni - e Reten - tit - dans mon*

**Più animato.**

HELLE. (apercevant au fond ROGER qui semble chercher son maître)

*A - dieu! — Je te lais - se... on l'a - tend. —*

G. *cœur! —*

**Più animato.**

*f* *p*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*Lento. Moderato.*

*Nous nous retrouve - rons. Dans un ins - tant! —*

G. *Bientôt? — Moderato.*

*diminuendo. suivez. pp sost.*

Ped. ☆

(HELLÉ s'éloigne; GAUTHIER la suit du regard)

*p* *pp*

*Enchaînez.*



## GAUTHIER.

(après l'accord)

Quoi! — c'est donc là le fruit de ma clé - men - ce!

*f* *suivent.*

Ped. ✱

G. De mon fils fé - - - tant le re -

*p*

Ped ✱

G. -tour J'ai pro - di.gué les grâ - - - ces!..

ROGER

Pour un

Ped. ✱ Ped ✱

H. jour! — Mais le

*mf* *sombre.*

R.

peuple a bien-tôt sen - ti la main puis - san - te Sur

*p sempre staccato.*

Ped. ☆

Ped. ☆

R.

lui s'appesan - tir. Il s'a - gi - te, il fré -

Ped. ☆

Ped. ☆

R.

- mit! Pleindune ra - ge me na - çan - te Il cous - pire et man -

Ped. ☆

Ped. ☆

H. *dit* L'étran - ger et le maî - - - tre. Ve -

*cre - - - scen - - - do.*

Ped. ☆ Ped. ☆

GAUTHIER.

De - main, \_\_\_\_\_

*(avec emportement)*

De - main! \_\_\_\_\_

*f*

Ped. ☆ Ped. ☆

H. De - main \_\_\_\_\_ se - ra trop tard peut - ê - - tre!

*ff* *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆



## Récit.

Moderato.  
GAUTHIER. *dolce.*

Chimè - - - res! Mon cœur se rem - plit D'une joie in - di -

Moderato.

*dolce.* Andantino.

- ci - ble! Dans les re - gards plus doux D'Hel - lé, — ne

Andantino. ♩ = 69

6. beil le plus un sau - - vage courroux! —

Récit.

6. Son cœur ces - se d'être in - sen - si - - - ble

**Vivo. ROGER.** *f* *b* *p* .

Peut - é - - - - - tre!

**Vivo.**

*f*

Ped. ✱

Ped. ✱

**GAUTHIER.** *f* *court.*

Qu'as-tu dit?

**Récit.**  
(avec rudesse)

Mais celui qu'elle ai - me, est - ce bien vous?

*sec.* *ff* *court.*

*sec.*

**Mod.<sup>o</sup> Récit.** *p*

A Myr-rha, cette es - cla - ve fi - dè - le d'Hel - lé, ——— J'ai

**Moderato.**

*p sost.*

8<sup>e</sup> bassa  
Ped.

**Vivo.**

R. *presqu'ar - raché son se - - cret.*

**Vivo.**

*pp*

8-----!

Ped. \*

**Mod<sup>to</sup> Récit.**

R. *Si la pré -*

**Moderato.**

*P sost.*

Ped. \*

Ped.

R. *.tres.se vous pa\_rait Moins fiè - - re, à l'a - mour moins re - -*

*suivoz*

Ped. \*

**Vivo.**

II. *bel - - - le*

**Vivo.**

*pp*

Ped. ☆

Ped. ☆

**Même mouv!**

*Mesuré.*

II. *C'est que, peut - ê - tre, el - le n'est pas pour tous — Aussi sé -*

*p sost.*

**Lento.**

**GAUTHIER** (la voix éteinte, comme anéanti)

II. *rall.* *Quel soupçon! —*

*- ve - re - que pour vous! —*

**Lento.** ♩ = 63

*pp*

*p sost.*

*suivez. dim.*

## Récit.

(à ROGER,  
avec incrédulité)

G. Non! — C'est im - possi - ble! Que dis-

*suivrez.*

Mesuré. (à lui-même) (à ROGER, lui saisissant le bras)

G. tu? — Qui donc o - se - rait?... — Qui donc? —

*pp sost.*

*pp* Ped. *mf* Ped. *mf* Ped. \*

**Pressez.** **All<sup>o</sup> vivace.** ♩ = 160

G. Sil en é - tait ain - si, —

**Pressez.** **All<sup>o</sup> vivace.**

*cruc.* *mf* *cruc. - - - - - sen - -*

Ped. \* Ped.

(avec éclat) *f*

G. Ma co - lère in - sensé -

*do.* *ff* *suivrez.*

*ff* Ped. \*

G. *en mesure.*

- e Sur les cou - pa - bles tom - be - rait — Rien,

(après la voix) *ff* *suivrez.* *ff*

G. non, rien, rien ne m'ar - rê - te - rait!

*sec. ff* *sec. ff* *sec. ff* *sec. ff* *sec. ff* *ff* *ff*

*ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

*sec.* *sec.* *sec.* *sec.* *sec.* *ff* *ff*

Ped. \*

*Lento.*  
(à lui-même)

G. Mais non!

*Lento.* (Monsi<sup>r</sup> dédoublé)

*f* *p*

Ped. \*

*Allegro.* *Lento.* *dolce.*

G. Fol - le pen -

*Allegro.* *Lento.*

*f* *ff* *f* *p* *suivrez.*

*f* *f* *p*

Ped. \*



Tempo.

(Il sort vivement)

G.

mens!

Tempo.

*ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. It features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a whole note chord, followed by a half note. The piano accompaniment starts with a series of chords in the right hand and a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand. The tempo is marked 'Tempo.' and the dynamic is 'ff'. Pedal markings are indicated by a star symbol.

*mf* *p*

Detailed description: This system contains the next two measures. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The dynamic changes from 'mf' to 'p'. The vocal line is not present in this system.

di - - - mi - - - nu - - - en - - - do. - - -

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line enters with the lyrics 'di - - - mi - - - nu - - - en - - - do. - - -'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

*pp* di - - - mi - - - nu - - -

Detailed description: This system contains the next two measures. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The dynamic is marked 'pp'. The vocal line is not present in this system.

en - - - do. - - - *pp* long.

Detailed description: This system contains the final two measures. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The dynamic is marked 'pp'. The vocal line is not present in this system. The word 'long.' is written above the final measure.



## SCÈNE IV

ROGER seul.

**Mod<sup>lo</sup>** (ROGER hausse les épaules, va pour sortir,  
puis regardant au fond)

**Récit.**

ROGER.

*p* La nuit tom-be. Une ombre, en si-len-ce

**Moderato.**

PIANO

*pp sost.*

R. Se glisse en ces jar-dins mys-té-ri-eux... *cour.* *décid.* *mf* Si tu n'en crois pas, Gauthier ma clairvoy.

*saprez.*

R. -an-ce, Peut être en croiras tu les yeux?... **Vivo.** (Il sort en observant)

**Vivo.**

*pp*

Ped \*

*pp*

Enchaînez.

## SCÈNE V

JEAN.

**Lento.**

*PIANO.* *pp sost.* *pp*

**Andantino.**  $\text{♩} = 54$

*dolcissimo.* *poco sf*

*una corda.*

*f* *pp*

JEAN arrive avec précaution par les jardins. Il est couvert d'un manteau

qu'il laisse tomber en entrant.

*poco cresc.*

First system of piano accompaniment. Treble staff: *sf*, *pp*, *p*, *sf*, *pp*. Bass staff: *pp*, *p*, *sf*, *pp*.

Second system of piano accompaniment. Treble staff: *p*. Bass staff: *p*.

Third system of piano accompaniment. Treble staff: *pp*, *sf*. Bass staff: *pp*, *sf*.

Fourth system of piano accompaniment. Treble staff: *pp*, *dolceissimo.*. Bass staff: *pp*.

JEAN. *Lento.**dolce.*

Vocal line for JEAN. Treble staff. Lyrics: El - le va ve - nir, — voi - ci l'heu - re!

*Lento.*

Piano accompaniment for JEAN. Treble staff: *pp sost.*. Bass staff: *pp sost.*. Includes a triplet in the bass staff.

una corda.

**Tempo 1<sup>o</sup>** *dolce.*

Je vais sa - voir sil

**Tempo 1<sup>o</sup>** *legg.*

*pp sost.* *poco sf* *pp*

una corda.

faut que je vi - ve ou je me - - -

*poco sf* *mf* *p* *mf* *mf* *p*

- re!

*dolcissimo.*

*p* *mf* *pp*

*poco animato.*

*pp*



1. 
 1. bords sa-crés dont elle est ex-i-lé-e.
   
 piano accompaniment with *p* dynamic marking.

1. 
 1. La prê-tres-se des Dieux d'au-tre-fois reste en-
   
 cre- - scen - - do
   
 piano accompaniment with *p* dynamic marking.

1. 
 1. -cor Fi-dè-le à sa dé-esse aus-tè-re! A Di-
   
 animez un peu
   
 piano accompaniment with *f* and *mf* dynamic markings.

1. 
 1. -a-ne qui hait l'a-mour et marche al-tié-re. Por-
   
 piano accompaniment with *f* dynamic marking.
   
 Ped ☆ Ped ☆ Ped ☆ Ped ☆ Ped ☆

*cresc.* **Allegro.**

- tant un arc d'ar - gent, des flèches d'or! \_\_\_\_\_

**accelerando.** **Allegro.**

*suivez.* *f* *ff*

Ped. \* Ped. \*

**Andantino.** *dolce.*

Hel \_ \_

**poco Ritenuto.** **Andantino.** *pp*

*pp sost.*

una corda.

*pp*

Hel! Rê - ve di - vin! \_\_\_\_\_

**Récit. (un peu animé)**

Que ne puis - je, ô merveil - le! Éveiller la ten -

*tremolo.* **Allegro. Tempo.**

*pp* *suivez.* *sf*

1. *Andante*  
 - dres - se entoncœur qui som - meil - le, T'en - i - vrer en ce

*Allegro. Tempo.*

*mf* *suivrez.* *ff*

1. jour De l'ardeur sans pa - reil - - - le

a - - ni - - ma - - to. *Allegro.*

*mf* *cre - - scen - do.* *f*

*allarg.* *Tempo.* *Ped.* \*

1. De mon a - mour! — — — — — *dolce.* Sem - -

*Tempo.* *Ral - len - tan - do.*

*ff* *suivrez.* *ff* *di - - mi - - nu - - en - - do.*

*Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \*

1. - blable à ta dé - es - se Mar - chant par - mi les sentiers

*Moderato.* ♩ = 56

*pp* *una corda.*



frais Aux fo-rêts De la Grè - - - ce!... O - - - blanche

*cresc.* vi - si - on, - - - pa - rais! - - - Pa - - - rais, enchan -  
*f* *pp* *mf*  
*cresc.* *f* *pp*  
 cre - scen - - do. - - -

Un peu animé.  
 - res - - - - se Les-poir - - - en  
 Un peu animé.  
*dolce sost: bien chanté.*  
 Ped. ☆ Ped. ☆

moi - - - s'est ra - ni - mè! - - - Viens dans - mes bras! - - - Ah!  
*dolce.*  
 Ped. ☆ Ped. ☆



Viens! \_\_\_\_\_ Enchan - te -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

res - se! \_\_\_\_\_ Ah! \_\_\_\_\_ pa - -

*Tempo 1<sup>o</sup>* *pp*

*poco rit.* *Tempo 1<sup>o</sup>*

*sf* *dim.* *pp* *suivez.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

rais! \_\_\_\_\_

*pp*

*pp*

*una corda.*

*ppp sost.*

Enchainez.

## SCÈNE VI

HELLÉ, JEAN.

*Andantino.*  $\text{♩} = 56$

*PIANO.* *pp*

*p* *f* *Ped.* \*

HELLÉ paraît. JEAN tombe à genoux devant elle.

*court.* *pp*

*p* *f* *Ped.* \*

HELLÉ (avec tendresse)

*p* *Récit.*

De moi — qu'at-ten-dez - vous? —

*suivrez.* *Tempo dolce.*

*p*

*Récit.*

Qu'avez-vous à me di - re?

JEAN. (très ému, hésitant)

*mezza voce.*

Je vou -

*suivrez.* *Tempo dolce.*

*p*

J. *lais... par.don - nez le trou - - ble que m'ins - pi - - re Votre as -*

*suivez.*

**HELLÉ. Récit. Moderato.**

Mesuré. *Jé - cou - - te!*

J. *pect ra.di.eux...*

**Moderato.  $\text{♩} = 76$   
dolce sostenuto.  
espressivo.**

*p* *suivez.*

**JEAN. (d'une voix entrecoupée par l'émotion)**

*En vous par - lant... Si j'hé - si - te... con -*

J. *-fus... si je res - te... tremblant, — Dans mes re -*

*mf espressivo.*



vous que mon â - me char - mé - e De man - dait aux destins clé -

*cresc.*

- ments! C'est vous de qui l'i - ma - ge pu - re

*pp*

*f* *pp*

Me sou - ri - ait dans la na - tu - re A seuil heu - reux de mes vingt

ans! Dans le chant di - vin des po - è - tes Je voy -

*f* *p*

*f* *pp*





Tempo.

J.

cieux!

Tempo.

*pp*

HELLE (à part)

Andante.  $\text{♩} = 48$  mezza voce.

O Di\_a - ne! J'en - tends pour la première fois Les ac -

Andante.

*pp*

*m.g.*

*sf p subito.*

*p sost.*

Ped. ☆ Ped. ☆

II.

- cents de l'humai.ne tendres - se... Ah! - Je veux res - ter dé -

Ped. ☆ Ped. ☆

II.

- es - se, Fi.dèle à tes aus - tè - res lois.

Ped. ☆ Ped. ☆

Andantissimo. JEAN (mystérieusement)  
dolce.

Andantino. ♩ = 66

pp sostenuto.

2 Ped.

Ils étaient doux tes Dieux! Leur joug é - tait léger! —

Et ta dé - es - se mè - me et trem - blan - te et voi - lé - e,

Di - a - ne des - cen - dait dans la nuit é - toi - lé - e Et

poco f

cresc - - - - -

se po - sait, su - a - ve, Aux lè - vres d'un ber - ger! —

pp subito

sost.

(avec passion)

J. *mf* Ai - me - moi, ma Di - a - ne ai - me -

*mf*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

HELLÉ (d'une voix entrecoupée)  
dolce.

J. Ah! — quel trou - ble,

- moi! —

*p*

II pé - nè - tre Mon cœur — et quel frisson...

J. *dolce.* Je t'ap - - par.

*pp*

2 Ped. ☆

II. *s'éveille* *entout* *mon é - tre!*

III. *- tiens!* *Dis - po - se* *de mon sort!*

I. *pp* *Je suis à toi,* *dans la vi - e,* *et la* *per - den.*

*ppp* *una corda.*

(La noire a la même valeur que dans la mesure précédente)

**HELLÉ** (comme si elle revenait à elle)

*p* *La mort!* *p* *La mort!*

*Lento.*

*mort!* *- da - si.*

*Lento.* *ost.*

*poco rit.* *pp*

*Ped.* *☆ Ped.* *poco sf* *☆ Ped.* *☆ Ped.* *poco sf*

**Allegro.** *cri* *accusé.*

H. La mort! ah! Ce mot, ce mot me rap-

**Allegro.** *f* *ff* *suivent.* *f*

Ped. ☆ Ped. *poco sf*

H. -pel-le Mon-ter-ri-ble ser-ment!—

**Vivace.** *f* *f* *suivent.* *f*

**Récit. (à JEAN)** **All<sup>o</sup> agitato.**  $\text{♩} = 160$

H. Par-tez! par-tez! l'heure est som-bre, par-

**All<sup>o</sup> agitato.** *ff* *suivent.* *p*

H. -tez! — par-tez! — par-tez! — Les dan-

II. *20*

-gers que vous garde u - ne hai - ne cru -

II. - el - - le En vous hà - tant peu - vent

II. ò - - - - - te ò - - - - - si - tes Par - pi - tié - fuy -

*f* *p*

*er - - - - - seen - - - - - do.* *f* *suivez.*

II. - ez! - - - - - fuy - ez! - - - - - fuy - ez! - - - - - fuy - ez!

*p*

ii. C'est moi qui vous im - plo - - -

ii. - re! Il en est temps en - co - - -

ii. - re... Je ne dois plus vous - voir!

ii. Par - \_tez si vous m'ai - \_mez! Par - \_tez si vous m'ai -

*poco rit.*

*suivrez.*

**Tempo.**

*f*

II. *mez!*

JEAN.

**Tempo.**

Qu'ai - je à

*f* *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Un pou - voir

J. *crain - - - dre?*

Ped. ☆

II. *mys - té - ri - eux... su - prè - - me... La co -*

*f*



H. *- lè - re des Dieux! — et peut-*

*di - - - mi -*

Ped.      ✱ Ped.      ✱ Ped.      ✱

*un poco ritenuto. Tempo.*

H. *- è - - tre moi - mè - - me!..*

JEAN.

*De grâce, é-cou -*

*un poco ritenuto. Tempo.*

*- nu - - en - - do*

*f*

Ped.      ✱ Ped.      ✱ Ped.

H. *Non! fuy - ez! Ah! —*

J. *- tez! — De grâ - - -*

✱ Ped.      ✱ Ped.      ✱

H. *lais - - - sez - moi!* \_\_\_\_\_

J. *- ce! E.cou - tez, de*

*f*

Ped.                    ✱ Ped.                    ✱ Ped.                    ✱

H. *Lais - - - sez - moi!* \_\_\_\_\_

J. *grâ - - - ce! E.cou.*

Ped.                    ✱ Ped.                    ✱ Ped.                    ✱

II. *Fuy - ez!* \_\_\_\_\_

J. *- tez!* \_\_\_\_\_

Ped                    ✱ Ped.                    ✱

Mod<sup>o</sup> poco maestoso.  $\text{♩} = 80$ 

1. *Je le veux!*

*(avec élan) f*

*poco allargando. Mod<sup>o</sup> poco maestoso.*

*Te fuir!*

*ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

2. *Toi si jeune et si belle...*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

3. *Quand d'un seul mot tu peux m'ouvrir les cieux!*

*mf*

4. *Te fuir, te fuir, toi, déesse immortelle!*  
*Animez un peu.*

**Tempo.**

*ff* Ai - - me - moi, ma Di - - ane ai - me - moi! \_\_\_\_\_

**Tempo.** **poco allargando.** **Tempo.**

*ff* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*dolce.*

Nest-ce

*ff* di - mi - nu - endo *pp*

Ped. \*

pas la joie é - ter - nel.le D'ai - mer... —

*pp*

et la su - prê - me loi! \_\_\_\_\_

*pp* *ppp* *dolce espressivo* **poco rit.**

2 Ped. \*

Andante.  $\text{♩} = 46$   
*dolcissimo.*

Souriant tous deux l'a-mour la jeu-nes-se, Nous

Andante.  
*pp*

*pp sost.*  
*una corda*

of-frent la cou-pe où boi-re est si doux!

Goûtons-la sans peur cette sainte li-vre-se

*pp*  
*sost.*

Dont les Dieux élé-ments ne sont pas ja-loux!

*f*  
*p subito.*  
*mf*  
*p*

## HELLÉ. (presque sans voix)

*Auimez un peu progressivement.*

Non, — partez!

*Dans le doux re-pos des chastes pen - sé - es* Ton

*Auimez un peu progressivement.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*Partez! Partez!*

*coeur in - gé-nu n'a rien dé-si - ré,*

Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*cre - - - scu - - - do.* *f*

Loin du cal - me pur des heures pas - sé - es Qu'à toi — se ré -

*cre - - - scu - - - do.* *f*

II. *tranneillo.* Grâ. cel qu'ai je fait!

J. *tranneillo.* \_vèle un monde i. gno. ré! La.

*pp*

*cre - - - - - scen - - - - - do.*

J. \_mour est ton guide et vers d'autres voies La main dans la main marchons sans regret. En

*cre - - - - - scen - - - - - do.*

HELLÉ. à mi-voix. ani -

Ociel! Par pi.

*p subito.*

J. \_sem - - ble goûtons, - - - - - goû - tons les su. pré - mes joi - -

**Appassionato.** aui -

*p subito.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆





H. Ah! quelle ardente ex - ta - se S'empa - re de mon

J. Goûtons-la sans peur ——— cet.te sainte i - vres - - se

H. cœur Ciel! Qu'ai-je fait! Grâ - ce... pi -

J. Goûtons la sans peur ——— cet.te sainte i - vres - - se

H. -tié!...

J. Dont les Dieux éléments, ——— dont les Dieux ne ——— sont pas ja -

(avec une émotion contenue)

II. *p*  
 Ah! ——— quelle ar — den — — — te ex.ta — — se S'em.

J. — loux! ———

*pp sostenuto.*

*pp sost.*

II. — pa — — — re de mon cœur ——— Sur mes

J.

*p.*

II. sens ——— qu'il embra — — se l'a — mour règne en ——— vain.

J.

*suivez.*

*p.*

II. -queur!\_

(presque parlé)

J. Aime-moi! Aime-moi!

*dolce sost.*

*p*

(la voix éteinte)

J. Grâ-ee! Pi-

Aime-moi ma Di-a-ne, Ai-me-

*p chanté.*

*pp*

*mf*

*dolce.*

*suivrez.*

Ped. \* Ped. \*

**Tempo.** (La nuit est tout à fait venue)

II. -tié!

J. -moi! \_\_\_\_\_

**Tempo.** *poco rit.*

*pp sost.*

2 Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

(GAUTHIER entrant par le fond aperçoit dans l'ombre un homme auprès d'HELLÈ)

## SCÈNE VII

Les MÊMES, plus GAUTHIER.

**GAUTHIER.** *All<sup>o</sup> con fuoco.* *Récit. f* Qu'ai-je vu! Mi - sé -

**PIANO.** *All<sup>o</sup> con fuoco. ♩=152* *ff* *ff* *suivez.*

*(Il s'élance pour frapper JEAN de son poignard)*

*ra - ble!*

*Ar - rê - te! C'est ton fils!*

**HELLÉ.** *(se plaçant devant JEAN)*

*Ar - rê - te! C'est ton fils!*

*sec.* *f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

GAUTHIER. *f*

Malheureux!

*ff* *f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

## JEAN. (atterré)

## Moderato.

Mon père!

(L'arme lui tombe des mains) (avec douleur)

Jean! C'est toi! Mon fils!

*f* *f* *Moderato.* *f*

*suivent.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Il Pai - - me!

*f* *f* *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆

Un peu retenu. *p* *dolce.* *mf* *poco rit.* O des-ti - née a -

*p*

HELLÉ. (à elle-même) *p*

Di - ane é - tail ven - -

- mè - - - - re.

*nost.* **Tempo.**  
*p* Grave.

- ge - - - e et mes vœux ac - - com -

- plis!.... Mes vains ser - - - ments.... mes ser -

un poco rit. **Andantino.**

*pp*  
una corda.

- ments! — d'où vient que je les ai tra - his! —

Enchaînez.

SCÈNE VIII  
LES MÊMES. ROGER. SOLDATS.

**All<sup>o</sup> agitato.**  $\text{♩} = 152$

**PIANO.** *p*

ROGER entre

vivement, suivi de soldats, de serviteurs portant des torches. On aperçoit au fond des lueurs d'incendi.

*scen* *do.*

Ped. ☆ Ped. ☆

des palais enflammés.

**ROGER.**

Gauthier, tout un peuple en fu.

*f* *p* *f p subito.*

Ped. ☆ Ped. ☆

R. - ri - e S'est empa - ré de ton pa - lais! —

*cre* *scen*

R. 

Vois les lu - eurs de l'in - cen - di - e ..

*do.*

R. 

La ré - vol - te l'em - por - te,

*sf* Ped. ✱ *sf* Ped. ✱ *f* Ped. ✱ *sf* Ped. ✱

R. 

et si tu ne pa - rais

*sf* Ped. ✱ *f* Ped. ✱ *f* Ped. ✱

GAUTHIER.

R. 

Ah!

Tout est per - du!

*mf* Ped. ✱ *sec.* Ped. ✱ *mf*



G.

peuple in - so - lent et trai - - - tre Tu sau -

G.

- ras de quel poids est le bras de ton mai - tre

*cre - - - scen - - - do.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

**JEAN.** (à son père)

Je combat - trai pour vous! \_\_\_\_\_

*f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆


**GAUTHIER.**

Va-t-en! \_\_\_\_\_ Va-t-en! \_\_\_\_\_

*ff*

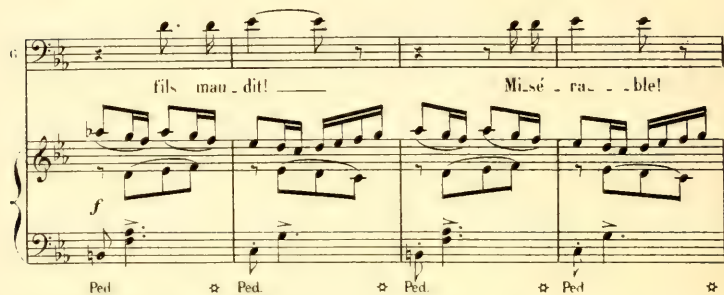
*f p subito.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

G. 

Je le veux! Fuis bien loin de mes yeux, —

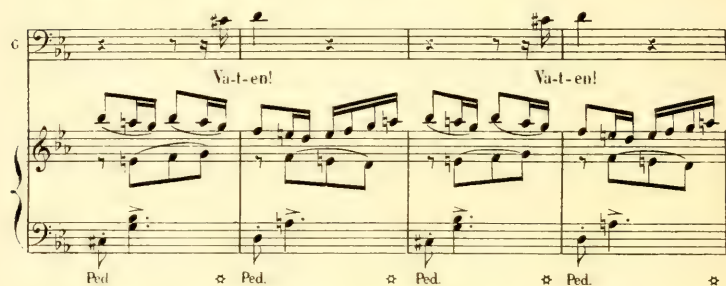
*cre - - - - - scen - - - - - do. - - - - -*

G. 

fil<sup>s</sup> mau<sup>-</sup>dit! — Misé<sup>-</sup>ra<sup>-</sup>ble!

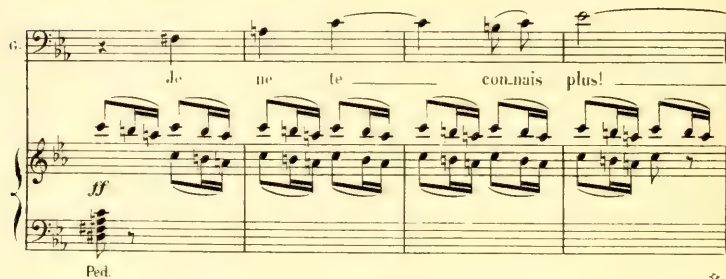
*f*

Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

G. 

Va-t-en! Va-t-en!

Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

G. 

Je ne te con<sup>-</sup>nais plus!

*ff*

Ped. ☆



HELLE et JEAN restent seuls.

di - mi - nu - en - do. *p* di -

- mi - nu - en - do. *pp*

**Largo.**

HELLE (avec douleur)

Dieux! ne maudis.sez pas la prê - tres - se coupa - ble!

**Largo** (un temps vaut deux temps du mouvt précédent)

*p sost.*

**Vivace.**

*f* *ff* Ped. \* Ped. \*

*ff* Ped. \* Ped. \*

Fin du 3<sup>e</sup> Acte.

## ACTE IV

Une campagne d'un aspect sévère et sinistre.

## SCÈNE I

## PAYSANS, FEMMES, ENFANTS

Ils s'enfuient en désordre, emportant ce qu'ils ont de plus précieux.

**Allegro agitato.**  $\text{♩} = 96$

*PIANO.* *fff* *fff*

Ped. \*

*di - - -*

*- mi - - - nu - - - en - - -*

*- do - - -*

*p*

1<sup>er</sup> GROUPE.

SOP.

*mf*  
Nous vous fuy - ons, toits de nos pè - - res Nous vous qui -

CONTR.

*mf*  
Nous vous fuy - ons, toits de nos pè - - res Nous vous qui -

TÉNORS. (Coryphée Tenor avec les 1<sup>ers</sup> Ténors)

*mf*  
Nous vous fuy - ons, toits de nos pè - - res Nous vous qui -

BASSES. (Coryphée Basse avec les 1<sup>ers</sup> Basses)

*f*  
A - dieu!

*mf* *f* *mf*  
Ped ☆

*ff* *f*  
-tons, ô champs ai - més! A - dieu!

*ff* *f*  
-tons, ô champs ai - més! A - dieu!

*ff* *f*  
-tons, ô champs ai - més! A - dieu!

*f* *f*  
A - dieu! A -

*f* *f*  
Ped ☆  
F. & C. 2573

S. *mf* blés par nos mains se - més! *f* Foy -  
 C. *mf* blés par nos mains se - més! *f* Foy -  
 T. *mf* blés par nos mains se - més! *f* Foy -  
 B. - dieu! A - dieu foy -

S. *ff* - ers où nous ber - caient nos mè - -  
 C. *ff* - ers où nous ber - caient nos mè - -  
 T. *ff* - ers où nous ber - caient nos mè - -  
 B. *ff* - ers où nous ber - caient nos mè - -

Ped ☆ Ped ☆

S. *res!*

C. *res!*

T. *res!*

B. *res!*

Ped. ☆ *f* Ped. ☆ *f* Ped. ☆

2<sup>e</sup> GROUPE.

S. *mf* Nous vous fuy - ons, toits

C. *mf* Nous vous fuy - ons, toits

T. *mf* Nous vous fuy - ons, toits

B. *mf* Nous vous fuy - ons, toits

*f* *p* *p*



S. *f* A - dieu! *f* A -

C. *f* de nos pè - res, Nous vous quit - tons, ô champs ai -

T. *f* de nos pè - res, Nous vous quit - tons, ô champs ai -

B. *f* de nos pè - res, Nous vous quit - tons, ô champs ai -

Ped. \*

S. *f* - dieu! *f* A - dieu! *f* blés par nos

C. *f* - més! *f* A - dieu! *f* blés par nos

T. *f* - més! *f* A - dieu! *f* blés par nos

B. *f* - més! *f* A - dieu! *f* blés par nos

Ped. \*

Ped. \*

mains se - més! Foy - ers où  
 mains se - més! Foy - ers où  
 mains se - més! A - dieu! Foy - ers où  
 mains se - més! Foy - ers où

Ped \*

nous ber - çaient nos mè - - - - - res.  
 nous ber - çaient nos mè - - - - - res.  
 nous ber - çaient nos mè - - - - - res.  
 nous ber - çaient nos mè - - - - - res.

Ped \* Ped \* Ped.

☆ Ped. ☆ Ped.

☆ Ped. ☆

*f* di - mi - ni - en - do.  
Ped. ☆

SOP.  
CONTR. CHŒUR GÉNÉRAL.

TEN. *p*

O Pa - - - trie, ô ter - - - re sa -

BASSES. *p*

O Pa - - - trie, ô ter - - - re sa -

*p sost.*

*f*  
Fuy - ons! Fuy - ons!

*p*  
- cré - - - e Ta

*p*  
- cré - - - e Ta

*f* *p sost.*  
Ped \* Ped \* Ped \*

*f*  
Fuy -

ro - be verte est dé - chi - ré - - -

ro - be verte est dé - chi - ré - - -

*f*

*p*  
- ons! Fuy - ons!

*p*  
- e Par les sol -

*p*  
- e Par les sol -

*p*  
Ped \* Ped \* Ped \*

E. W. C. 2577

S.  
C.

*f*  
Fuy -

T.  
\_ dats de l'é - - - - - tran - ger,

B.  
\_ dats de l'é - - - - - tran - ger,

S.  
C.

\_ ons! Fuy - ons!

T.  
*mf*  
Et sans

B.  
*mf*  
Et sans

*mf*  
Et sans

*fp*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

S.  
C.

T.  
pain, sans chefs et sans ar - - -

B.  
pain, sans chefs et sans ar - - -

*fp*

S.  
C.  
T.  
B.

mes Nous ver - - sons di - nu - ti -

mes Nous ver - - sons di - nu - ti -

*f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S.  
C.  
T.  
B.

Fuy - ons! Fuy - ons!

les lar - mes

les lar - mes

*f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S.  
C.  
T.  
B.

Pour te dé - fendre ou te

UNIES. Pour te dé - fendre ou te

*f*

I. ven - ger! ven - ger!

(Les femmes et les enfants sortent de scène)

*f p* di - mi - nu - en - do -

2<sup>d</sup> PAYSAN (CORYPHÉE) *mf* Hel - lé, la mau - di - - - te Hel -

2<sup>d</sup> P. - lé, la paï - en - - - ne A dé - chaî -

24  
P.

- né ces flé - aux sur nous.

24  
P.

Les Flo - ren - tins, dit - on, dans leur

*marqué.*

*p* *mf*

24  
P.

jus - - te cour - roux, L'ont trai - née

*p* *mf*

24  
P.

au bù - cher - - - - - pâ - - le ma - gi - ci -

*p*



1<sup>er</sup> PAYSAN (CORYMBEE)

Que le ty -

- en - - - ue,  
*mf* très marqué.

cre - - scen - - do -

- ran, Que Gau - thier de Bri - en - ne

Digne aus - si de l'en - fer,

— — — — —  
*f* tombe aus - si sous leurs coups!

*sec.*  
*ff* *sec.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆



T. *la fo-rêt pro - chai - - - ne un a - si - - - le*

B. *la fo-rêt pro - chai - - - ne un a - si - - - le*

8<sup>va</sup> b. *do* *poco sf*

Ped. ✱

T. *Dé - serts, re - fu - ges... ouvrez - vous!*

B. *Dé -*

*mf* *mf*

*sf*

Ped. ✱

B. *- serts, re - fu - ges... ouvrez - vous!*

*sf* *pp*

Ped. ✱

(Les fugitifs s'éloignent)

*p* *sf* *pp*

BASSES (dans la coulisse, très loin)

*p*

Dé - seris, —

The first system consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a rest followed by a note on a whole note, marked with a dynamic of *p*. The piano accompaniment features a bass line with triplets and chords, marked with dynamics *poco sf* and *pp*.

The second system continues the vocal line with the lyrics "re - fu - ges, ... ou - vrez". The piano accompaniment continues with a bass line and chords, maintaining the *pp* dynamic.

The third system shows the vocal line with the lyrics "- vous!". The piano accompaniment features a complex texture with chords and a bass line, marked with a dynamic of *pp*.

The fourth system is a piano accompaniment system with a treble and bass staff. It features a complex texture with chords and a bass line, marked with a dynamic of *pp*.

The fifth system is a piano accompaniment system with a treble and bass staff. It features a complex texture with chords and a bass line, marked with a dynamic of *ppp* and a *Ped* (pedal) instruction. A star symbol is present at the end of the system.

SCÈNE II  
HELLÉ, JEAN.

**Lento.**  $\text{♩} = 69$

**PIANO.** *dolce espressivo.*

Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆

*poco cresc.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

( Par le foud arrive JEAN soutenant HELLE et l'aidant à descendre les sentiers escarpés )

*p subito.*

Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆

*poco rinf.* *pp*

Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆

**JEAN.**

Viens! Viens!

*p*

I.

Tout est cal - me - ci. — La plè - be soule -

- vé - e Ne nous atteindra - pas. —

*dolce.*

*p*

HELLE (accablée)

Pour - -

Ped. \*

II.

- quoi — m'as-tu sau - vé - - - - - e?

Ped. \*

a - ni - ma - to

Pour - quoi, l'é - pée en main

a - ni - ma - to

*mf* *cre* *secu*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

poco - a - poco

m'en - traî - ner, me ra - vir, Au peu - ple dé - chai -

poco - a - poco

*do*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

**Allegro.**

né, criant fou de colè - re, A mort! au bûcher!

**Allegro.**

*ff* *f*

(cri)

A mort! la sorciè - re! A mort! à mort! Ah!

*scr.* *ff*

♯ ↔ Ped. ☆

H. *dolce.*

Il fal - lait me laisser pé -

*Andantino.* ♩ = 76

(cort.)

*pp*

una corda.

H. *dolce.*

- rie! — De mon des - tin l'heure était ar - ri -

*pp*

*sost.*

H. - vé - e Hé - las! —

*dolce espressivo.*

VAR: *dolce.*

Pour. quoi m'as - tu sau - vé - e?

H. *dolce.*

Pourquoi m'as-tu sau - vé - e?

*Poco rit.*



Tempo.  $\text{♩} = 66$  (avec angoisse) *p*

H.

JEAN. *dolce.* Dieux cléments!

Tempo. Je fai - me!

*pp*

2 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*p* animé.  $\text{♩} = 58$  rall.

J. Oui, je fai - me! O mon sou.

Animé. *p bien chanté.*

*p sost.*

J. - ci! Mon cher es - poi!

J. Je vois sous ta pau - piè - - - re,

*p*

1. Mal - - gré toi sal - ten - drir un regard a - dou -

2. - ci... Hel - lé! si farouche et si fiè - - re... Hel -

*p* cre - - - scen - - - do -

1. - lé! Hel - lé!

*f p* cre - - - scen - - -

1. toi, tu m'ai - - mes aus -

*dolce.*

*f p* - do - - -

I. *Eh bien...*

*sil...*

*pp*

II. *Tu dis vrai - oui... je*

*pp* *presque sans voix.*

*suivrez.*

**Lento.** (Une noire vaut un temps de la mesure précédente.)

**All<sup>o</sup> appassionato.** ♩ = 120

II. *J'ai me! Em - por.*

**Lento.** (Une noire vaut un temps de la mesure précédente.)

**All<sup>o</sup> appassionato.**

*pp* *p* *p* *espressivo.*

II. *tée en l'ex-ta - se - so - prè - - me*

II. *Ou - bli - ant tout — je t'ai - - - me! Dans tes*

*bras, — sur ton cœur, dans tes bras, je vi -*  
*po - sur co - a - ni dans ma -*

*cre* *scen*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*- vrai... Oui... je t'ai - - -*  
*to - - - poco rit. Tempo.*

*do* *f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*- me!*  
*Tempo. ral - len - tan - do.*

*ff* *p* *m.g.*

Ped. ☆ Ped. ☆

**Audante.** *dolcissimo.*

ii.  Comme un en - -


**Audante.** ♩ = 48

*ppp*


2 Ped. ☆

ii.  - fant do - - ci - - le Qu'on mè - ne

Ped. ☆ Ped. ☆

ii.  par la main, Les yeux fer - -

Ped. ☆ Ped. ☆

ii.  - mès, l'a - - - me tran - quil - - le

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. Jo - bé - is

Ped. ✧ Ped. ✧

H. sans cher - cher où con - duit le che -

*suivrez.*

Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧

**Tempo.**

H. - miu... Un char - me nou -

Ped. ✧ Ped.

H. - veau me pos - sé - de. Un charme irrésis -

*poco a -*

✧ Ped. ✧

H. *Plus vite.*  
 - li - - ma - - ble, tri - om - phant!  
 - ni - ma - to *Plus vite.* *sec.*

*f* *f*

*scen - do*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. *Tempo.*  
*dolce.*  
 Impuissante à lut - ter! *pp espressivo.* Je cè - de

*Tempo.*

*pp sost.* *pp*

H. *pp* *pp* *Tempo.*  
 com - - me un en - - fant!

*pp* *suivrez.* *ppp*

Ped. ☆

H. *Poco rall.*

*f*

Ped. ☆ Ped. ☆

Mod<sup>lo</sup> poco maestoso.  $\text{♩} = 66$ 

(avec une émotion contenue)

II. Amour, qui sou -

JEAN. (avec une émotion contenue)

Mod<sup>lo</sup> poco maestoso, Amour, qui sou -

*pp*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

II. - mets les plus bra - ves, Et de qui les

J. - mets les plus bra - ves, Et de qui les

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

II. dou - ces en - tra - ves Se for - gent aus - si pour nos

J. dou - ces en - tra - ves Se for - gent aus - si pour nos

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆



H. *cœurs!* *Nous te sa - luons!*

J. *cœurs!* *Nous te sa - luons!*

*mf* *pp subito.*

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

H. *plein d'i - vres - se* *Toi qui vins à*

J. *plein d'i - vres - se* *Toi qui vins à*

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

H. *cre - - - - - scen - - - - -*  
*no - - tre jeu - nes - - se* *Ap - por - ter*

J. *no - - tre jeu - nes - - se* *Ap - por - ter*

*cre - - - - - scen - - - - -*

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

II *do* *f*  
 tes pré\_sents vain\_ queurs!

J *f*  
 tes pré\_sents vain\_ queurs!

*f* *do*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

II *p* ac\_ ce\_ le\_ ran\_ do poco a poco  
 Amour! Amour! Nous te sa\_lu\_ ons pleins d'i\_

J *p* *cre* *scen* *do*  
 Amour! Amour! Nous te sa\_lu\_ ons pleins d'i\_

ac\_ ce\_ le\_ ran\_ do poco a poco

*p* *cre* *scen* *do*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

II *f* *f* *Allargando*  
 ves\_ se Nous te sa\_lu\_ ons pleins d'i\_

J *f* *f* *Allargando*  
 ves\_ se Nous te sa\_lu\_ ons pleins d'i\_

*ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

**Tempo.**

*ff*  $\text{♩} = 4$

H. *ff*  $\text{♩} = 4$

J. *ff*  $\text{♩} = 4$

- ves - - - se!

- ves - - - se!

**Tempo.**

*ff*  $\text{♩} = 4$

di - - mi - -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*p*

nu - en - do

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

**Andantino.**  $\text{♩} = 60$  (Ils sont l'un près de l'autre se regardant à peine et

rall. *pp sost.*

*ppp*

una corda.

Ped. ☆

comme perdus dans un rêve)

*pp sost.*

SCÈNE III.  
LES MÊMES, CHŒUR INVISIBLE.

**Maestoso.**

CHŒUR INVISIBLE (très lointain)

SOPRANI.

*mf* Hel - lé! \_\_\_\_\_ pré -

**Maestoso.**  $\text{♩} = 72$

PIANO.

*ppp* *marginé.*

- tres - se par - ju - re! Hel - lé tu tra - his ton serment! \_\_\_\_\_

*f p*

Ped. \*

CONTR. (très lointain et d'un autre côté)  
en accentuant chaque note.

*mf* Hé - ca - te, pour venger l'in - ju - re d'Ar - té - mis la dé - es - se

*p sost.* **Mouv!** un peu retenu.  $\text{♩} = 60$

*p*

pu - re A chargé les en - fers de son res\_sen\_ti - ment!

*pp*

**Tempo 1<sup>o</sup>**

*din.* *ppp* *dolce.*

**HELLÉ** (avec effroi)

*p* Entends-tu ces voix mena - çan - les?

**JEAN.**

Non! non!

(se dressant terrifié)

Ces spectres ven - geurs, minis - tres d'épouvan - te,

*m.g.* *f* *f* *p*

*f* Ped.

H. *Vois les! Vois les!*

*f* *mf* *f* *f* *f*

*f* Ped. *☆* Ped. *☆*

JEAN. *dolce.*

*dolce espressivo.*

*p* *pp sost.*

Quel vain ef\_froi frap.pe ton cœur trouble? —

*J.*

Dans ce.te nuit dont la dou . cœur en . i - vre, Ra . vi de ton a.mour,

*J.*

char . mé de vi - vre Je n'en . tends, je ne vois qu'Ille  
*suivrez.*

J.

Helé!

*mf* Tempo.

Ped.

*mf*

SOP. (plus rapproché)

Hel - - lé! pré - -

*f*

Ped.

S.

- tres - - - se par - - ju - - - re!

Ped.

S.

Hel - - - lé tu tra - - -

Ped.

his ton ser - - ment!

*f*

Ped. \*

CONT. (plus rapproché)

*f* Hé - ca - - te, pour venger l'in - ju - re D'Ar - té - mis la dé - es - se

Mouv<sup>t</sup> un peu retenu.

*p sost.*

pu - re A chargé les en - fers de son res - sen - ti - ment!...

*pp*

*dim.*



All<sup>o</sup> agitato.  
 HELLÉ. (à JEAN, avec désespoir)

*f* Ah! pourquoi m'ai - mes - tu?

All<sup>o</sup> agitato.  $\text{♩} = 160$

*pp*

*f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Ah! pour - - - quoi m'ai - - - mes -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

(la voix entrecoupée)

tu? je te tendais un piè - - - ge li -

*p subito.*

*marqué.*

*p subito.*

-er, en l'at - ti - rant vers moi!... Et pour ven -

*p*

II. *ger mes Dieux, pu - nir un sa - cri - lè - ge Je vou -*

II. *-lais le frapper en toi! Va - fois! il en est temps en -*

II. *-co - re... Tu dois me ha - ïr!*

**JEAN. (avec passion)**

*Je t'a -*

J. *-do - - re! j' - t'a - do - - - re!*

HELLÉ.

Un ter-ri - ble ser-ment \_\_\_\_\_ Me li - - e

*f sost.*

II. Pour qu'un au - - tre su - -

*p*

VAR. *ment,*

II. -bit un jus - te châ - ti - ment, \_\_\_\_\_ O bien ai -

*surrez.*

II. je - vais pro - mis ta

-mé! ja - vais pro - mis ta vi - - e.... Et

*f*

☆ Ped. ☆

Ped.

II

j'ai fai - bli... ——— oui j'ai fai - bli de - -

*p*

H

— vant ce sa - cri - fice af - freux... ——— C'est

*p*

Ped. ☆ Ped. ☆

II

moi, ——— c'est moi ——— qui dois mou -

*mf*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H

— rir! ——— JEAN. *f* ——— Eh bien! ——— mourons tous deux. ———

*ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

1. 8 4. 23 77

HELLÉ (suppliante) *di - mi - nu - en - do.* (avec tendresse) *p* **Ral -**

Non! non! tu vi - vras! — tu vi -

*ff* *di - mi - nu - en - do.* *p*

Ped.  $\sharp$   $\cdot$   $\star$

- len - - - tan - - - do. **Andante.**

- vras! — Le ciel pour d'autres des ti -

- tan - - - do. — **Andante.**  $\text{♩} = 63$

*dim.* *surez.* *pp* *espressivo.*

- né - - es Fit fleu - rir tes jeu - nes an - né - es. Plus

tard, quand tu seras heu - reux, — Garde la mé - moi - re lointai - ne DHeu -

*surez.*

(ironiquement)

H. *mf* *3* *3* *3*  
 - lé la prêtres, se pa - tien - ne, Qui croyait tout son

**Poco agitato.**  
*poco sf mf sost.* *cre - scen -*

Ped. ☆ Ped. ☆

H. *f* (avec ravissement)  
 è - tre à la pi-tié fer - mé! Et qui

*poco rit. dolcissimo.*  
*do. - f suirez.*

H. meurt! qui meurt pour l'a-voir ai -

*sost. pp suirez.*

H. *mf*  
 - mé!  
**JEAN.** Ah! tu ne mourras pas! Je saurai te soustraire Atous les pé-

**Poco agitato.**  
*mf*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆



-ju - - - re, Hel - lé tu tra - his ton ser -

Ped. \*

HELLÉ. *f*  
C'est

-ment!

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

el - - - le! C'est

*fff*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

el - - - le!

*ff*

Ped. \*



H

Hé - cate aux trois vi - sa - ges,

*m.g.* *f* *mf*

Ped. \*

H

Ré - gnant sur les som - bres ri - va - ges, Et

*f* *mf*

Ped. \*

H

dont j'ai trahi les au - tels! C'est

*m.g.* *mf* *ff*

*mf* *ff*

*sf* Ped. \*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

H

el - le! Dia - ne sanglan - te...

*ff* *p* *cre*

Ped. *mf* \*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

II. *Sou - ve - rai - - ne de lè - pou -*

*- - - - - scen - - - - do - - - -*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

II. *- vitu - - - - te! C'est el - - - - le!...*

*ac - - - - ce - - - - le - - - - rau - - - - do.*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

II. *Ah!*

*Tempo.*

*ff ff*

Ped. \*

II. *Ah! — j'ex - pi - re....*

*dolce.*

*pp*

*P*

Ped. \*

H.

sous ses coups mortels... A - dieu!...

*poco animato.*

*mf*

*pp*

Ped.

JEAN.

*mf*

Ciel!... — qu'oses-tu di - re? Reviens à toi, quel sinis - tre dé.

**Agitato. (mouv! doublé)**

*mf*

J.

*f*

— li - re! Viens dans mes bras! — fuy - ons! fuy.

*cresc.*

*f*

HELLE. (d'une voix éteinte)

Je vais...

J.

— ons!...

**Lento** (dédoulez le mouv!) *dolce espressivo.*

*f*

*p subito.*

*f*

*pp*

11. *Vers les cé.les.tes sphè.res, Où tout est amour, joie et*

*pp*

*And<sup>te</sup>*  
11. *paix! — Loin des tour.ments. — des humaines mi.*

*And<sup>te</sup>*  
*dolce.*

*mol.*

*una corda.*

11. *-sè - res, Je vais m'envoler... à ja - mais.*

*ppp*

*Même mouv! (elle meurt)*

11. *à ja - - mais!...*

*Même mouv!*

*suivent.*

*ppp*

*bien chanté.*

## JEAN. (épouvanté)

Son front pâ - lit et sa main est gla - cé - - - e!

*dolce.*

Son re - gard - - - profond s'est voi - lé!... Ô

mon a - mour!... Ma dou - - - ce fi - an -

*dolce.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

(en sanglotant)

- cé - e El - le n'est plus!... -

*pp* *surc.*

## Allegro.

*(vivement)*  
Elle n'est plus!... Grand Dieu!...  
Allegro.  $\text{♩} = 152$

*suivez.* *suivez.* *ff* *Ped.* \*

El - - le n'est plus! — El - - le n'est

*suivez.* *ff* *suivez.*

*Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \*

Al - - lar - -

plus! — Je te re-joins He!lé!

*ff* *ff* *suivez.*

*Ped.* \* *Ped.* \*

- gan - - - do. Molto agitato.  $\text{♩} = 176$  (il se frappe)

Je te re - - joins!...

*f* *ff*

*Ped.* \* *Ped.* \*

SCÈNE IV  
LES MÊMES, GAUTHIER.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays chords, and the left hand (bass clef) plays a rhythmic pattern of eighth notes with triplets. Dynamics markings *sf* and *mf* are present.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar dynamics and rhythmic patterns.

Third system of musical notation, continuing the piece.

(GAUTHIER entre vivement par le fond)

Fourth system of musical notation, starting with a *p* dynamic marking.

Fifth system of musical notation, featuring the vocal line with the lyrics "cre - - - - - venu - - - - - do." written below the notes.

GAUTHIER. (il aperçoit HELLÉ et son fils) (il court vers eux)

Hel - lé!... Mon fils!... Morts!...

*ff* *sec.* *suivez.* *ff* *sec.* *suivez.*

Ped. ☆ Ped. ☆

Morts!... Hel - lé!... Mon

Mesuré. *ff* *ff* *suivez.*

Ped. ☆

**Lento.** (un temps vaut une mesure du mou! précédent)

fil!

*en accentuant chaque note.* *p sost.* 3 3 3 3 3 3

CHŒUR INVISIBLE. Mal - heur au sacri - lè - ge Qui vio - la l'a - si - le sa -

CONT. *p sost.* 3 3 3 3 3 3

Mal - heur au sacri - lè - ge Qui vio - la l'a - si - le sa -

**Lento.**

*pp sost.* *marqué.*



poco rit. Mème mouv!

s. - cre!

c. - cre!

RIDEAU.

poco rit. *ff* Mème mouv! Allargando.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Allegro.

*ff*

*ff*

Ped. ☆

poco allarg. Tempo.

*ff* *sec.* FIN.

Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆





















